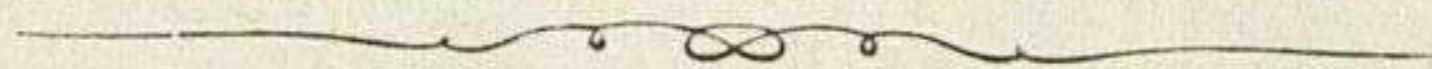


ANNALES MEXICANOS

*Peña fiel
Códice Aubin*

CÓDICE AUBIN, ANALES MEXICANOS



091 (72)
AUB

CÓDICE AUBIN

MANUSCRITO AZTECA DE LA BIBLIOTECA REAL DE BERLIN,

ANALES EN MEXICANO

Y

GEROGLIFICOS DESDE LA SALIDA DE LAS TRIBUS DE AZTLAN

HASTA LA MUERTE DE CUAUHEMOC.

No sellar

MEXICO

OFICINA TIPOGRÁFICA DE LA SECRETARÍA DE FOMENTO.

Calle de San Andrés número 15. (Avenida Oriente 51.)

—
1902

AZTEKISCHES MANUSKRIFT

FÜR DIE

KÖNIGLICHE BIBLIOTHEK IN BERLIN.



Mexico, den 2 April 1840.

Este manuscrito es un pequeño volumen de 16 centímetros de longitud y diez y medio de ancho, en papel del presente siglo.

Se compone de cuarenta y nueve hojas; seis preliminares seguidas de dos blancas; luego una hoja y una lámina, después cada folio numerado desde el 2 hasta el 42, último que termina con el sello de la Biblioteca Real, que dice:

Ex
Biblioth. Regia
Berolinensi

ANTONIO PEÑAFIEL.



MS. AMERICANO N° 5.

Annales hieroglyphici mexicani. Diese Handschrift stellt die mexikanische Geschichte vom Anfang bis zur Eroberung in hieroglyphischen Malereien und erklärendem Texte in zuerst mexikanischer (aztekischer) Sprache dar, mythisch, dann geographisch (vorzüglich durch Orts Namen) dann nach der Reihe der mexikanischen Könige; die erste Zeit ist dürftig, später häufen sich mehr die Begebnisse, dieses Exemplar ist eine Kopie mit einer französischen ziemlich vagen Einleitung von Mr. Aubin. Das Original ist im Y. 1576 verfast und Scheint sonach die N° 14 der 8. Abtheil. der Sammellung des cavaliere Boturini zu seyn.

Berlin, 1841.

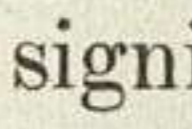
BUSCHMANN.

TRADUCCION.

Anales geroglíficos.—El manuscrito representa la historia mexicana desde el principio hasta la conquista, en pinturas geroglíficas, con un texto explicativo en lengua mexicana ó *azteca*, primero con sus mitos, después geográficamente, sobre todo en cuanto á nombres de lugar; sucesivamente uno después de otro, los reyes mexicanos: la primera época carece de interés, después los acontecimientos se aglomeran. Este ejemplar es una copia con un prefacio francés, bastante vago, escrito por Mr. Aubin. El original se compuso en 1576, y parece ser, por consecuencia, el n° 14 de la Colección del Caballero Boturini.—Berlin, 1841.—BUSCHMANN.

EXPLICATION SUR LE MANUSCRIT.

Les pages 1 et 1 bis sont le tableau et l'explication du Cycle mexicain de 52 ans, divisé en 4 tridecatérides ou treizaines, savoir de 1 Acatl (Roseu) á 13 Acatl; de 1 tecpatl á 13 tecpatl (silex); de 1 tochtli (lapin) á 13 tochtli; de 1 calli (maison) á 13 Calli.

Page 2. Ile et ville de Aztlan, avec ses 4 quartiers, faubourgs ou tribus souvent confondus avec les 8 tribus représentées au bas de la page qui toutes vinrent s'établir dans les environs de Mexico. Le Symbole  signifiant partout et uniquement ville ou village, n'a aucun rapport avec la tour de Babel, ainsi que le pretend Don C. M. Bustamante.

Suivant des textes mexicains recueillis par Chimalpain, Aztlan était au milieu de la mer et les Chichimèques y débarquirent nues, venant de la haute mer en bateaux, l'an 49 á 50 de J. C. Ces textes, très importants donnent quelques dates rares jusqu' en 670. époque de la fondation de Colhuacan, et autres villages voisins de Mexico, et depuis 670 de J. C. donnent la chronologie très précise, mais beaucoup trop laconique de tous les événements survenus jusqu'a l'arrivée des Espagnols y embrassant ainsi toute l'histoire Toltèque et Chichimèque (de Tezcuco et d'Azcapotzalco, de Mexico et.) L'histoire d'Ixtlilxochitl embrasse une période un peu plus étendue encore et est assez développée, mais les différentes *Relaciones* dont elle se compose offrent des dates contradictoires. Heureusement que ces différences, quelque fois énormes, tiennent, surtout au système vicieux qu'il a adopté dans la concordance des années mexicaines avec les notres, et aux fautes des copistes; car les dates mexicaines qu'il donne s'accordent parfaitement entr'elles et avec les autres documens connus. Planche 3. Récit de la sortie d'Aztlan. Ce texte se trouve reproduit, avec de légères variantes, dans la plupart des manuscrits en mexicain du 16.^{me} siècle, ne serait-ce pas un fragment des traditions apprises par coeur dans les écoles? Il est l'explication concise (difficile á comprendre) des peintures, sur les quelles on le trouve tracé quelquefois, probable-

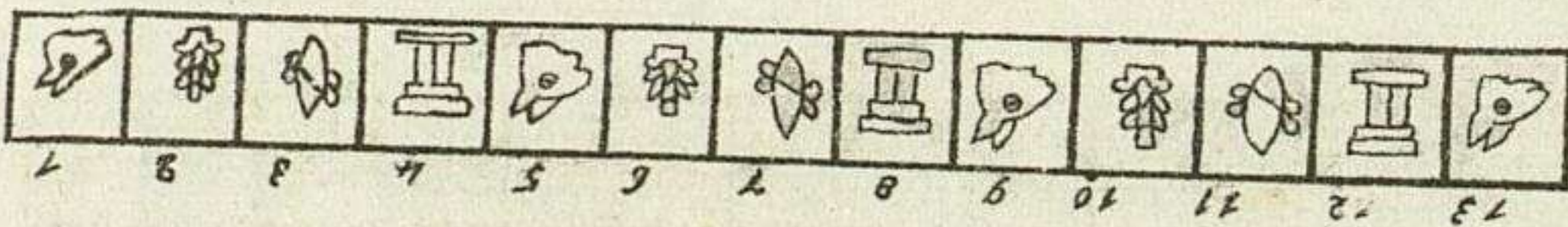
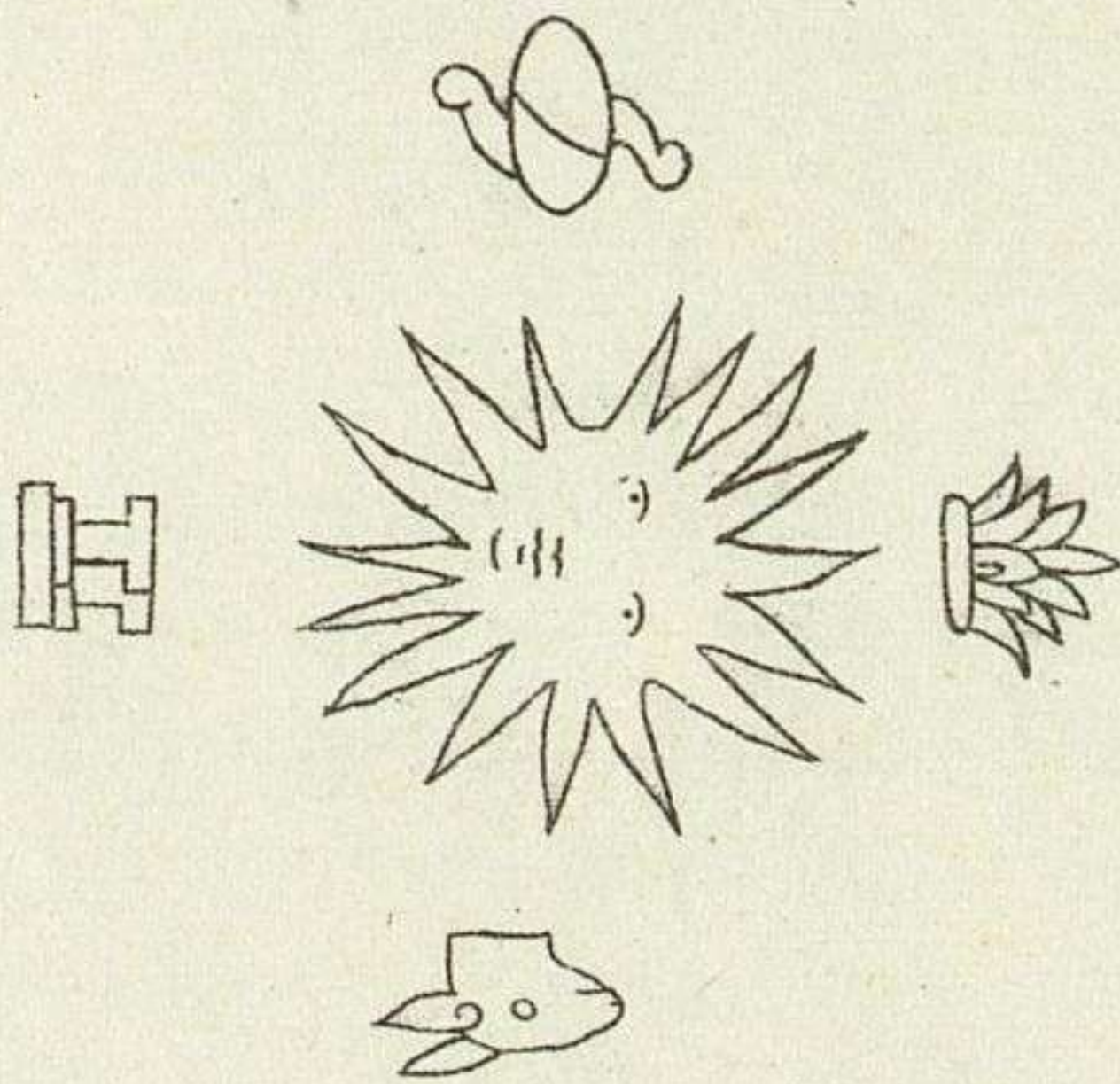
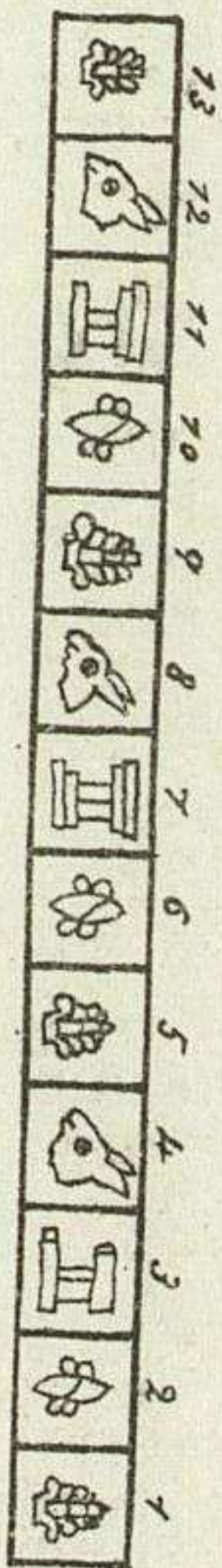
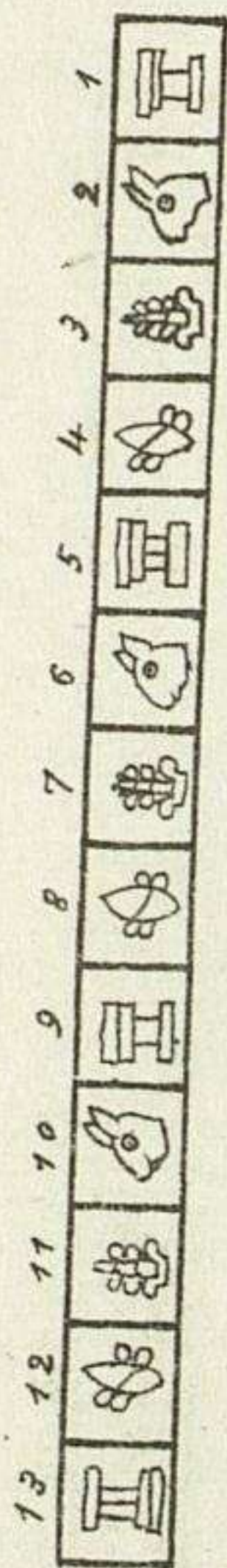
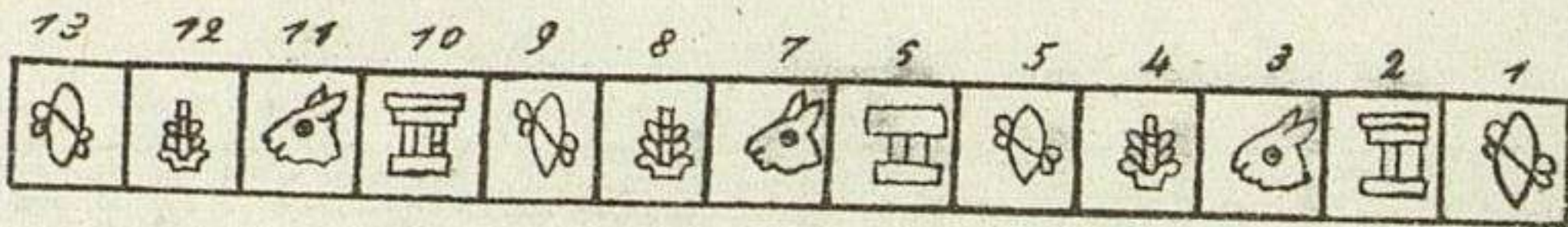
ment par les I.^{rs} indigènes, qui sûren écrire. En général, ces textes historiques sont inintelligibles aujourd'hui, tant la langue des Indigènes a été profondément altérée. Cependant une étude comparée de ces documens précieux et des nombreux catéchismes, sermons etc., écrits en Nahuatl par les Religieux Espagnols, a permis de lever les principales difficultés; et une personne, qui s'est livrée á cette étude pénible, se propose d'en entreprendre la publication dans le cours de l'année prochaine. D'ailleurs beaucoup sont indéchiffrables á cause des injures du temps et de l'inhabilité des Ecrivains indigènes qui rarement savaint écrire couramment. Sous ce rapport, le présent MS., écrit très lisiblement, rendrá de grands services; d'autant plus que les figures sont d'un grand secours pour éclaircir une foule de passages obscurs.

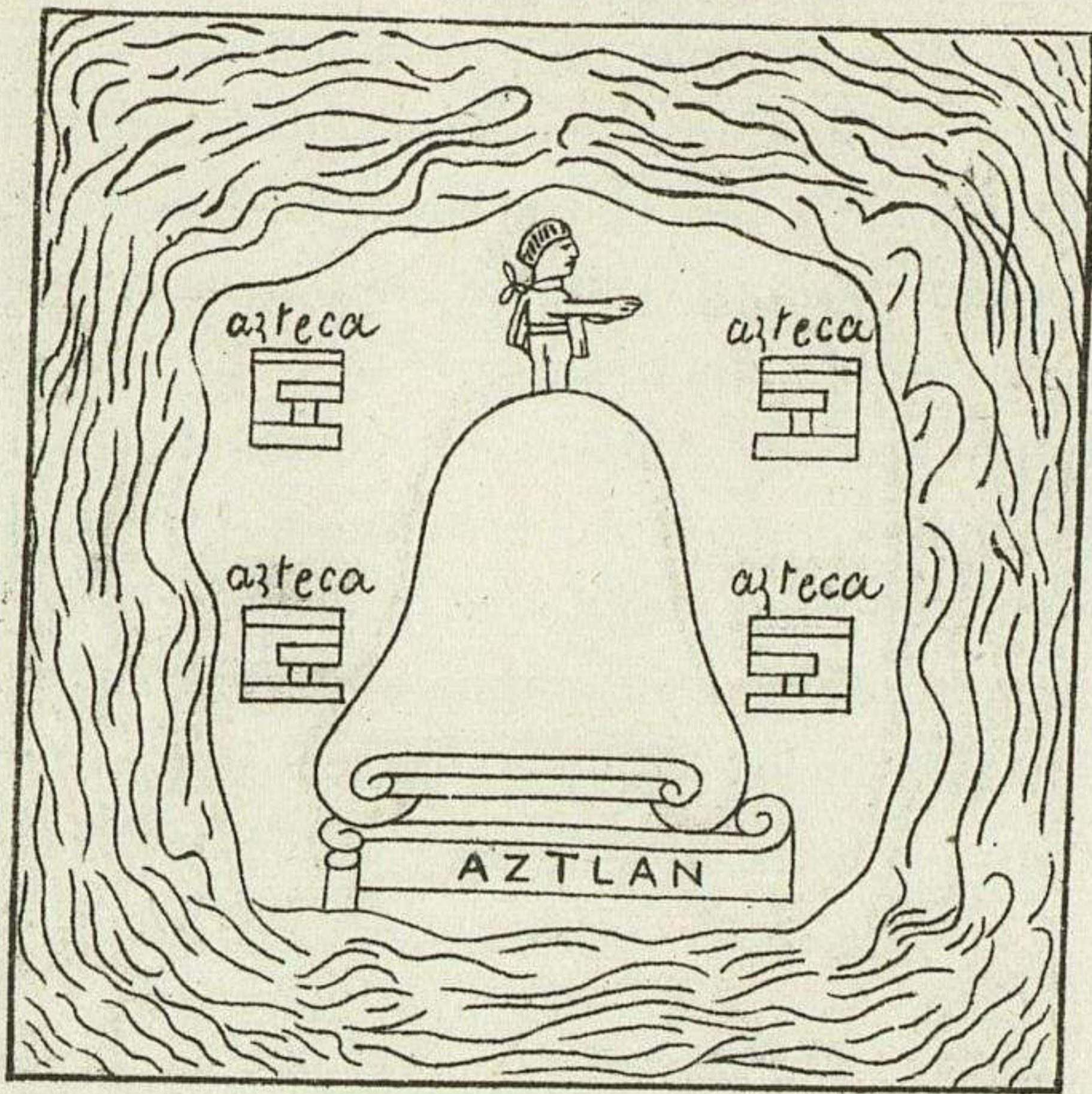
p. 4. Année 1 tecpatl (silex). Les 4 porte-Dieux *Quauhcohuatl*, *Apanecatl*, *Tezcacohuatl* et *Chimalman* (cette derniere est une femme) avec leurs symboles phonétiques ce qui dans ce cas ci n'offre aucune difficulté. Ici commence la chronologie du présent Codex et il ne souffre aucune interruption jusqu'a l'arrivée des Espagnols. Cependant je soupçonne qu'il existe une lacune vers l'époque de la fondation de Mexico, ainsi que nous verrons plus loin. En effet une douzaine d'autres histoires en Nahuatl plus développées que celle-ci et d'une cronologie qui laisse peu ou point á désirer forcent á placer la vraie sortie de Aztlan en 1064. pour les mexicains. Or le présent Codex donnerait une date posterieure. Il y a une grande confusion dans tout ceci parcequ'on n'a pas voulu remonter aux sources ce qui sont les Peintures originales et les histoires écrits par les Indigènes dans leur propre langue. Chimalpain nous donne l'histoire et l'Itinéraire d'un grand nombre de tribus parties de Aztlan et de Chicomoztoc pendant les treize premiers siècles de l'Ere vulgaire et établies toutes sur les plateaux de Mexico et de Puebla.

Les *mexitin*, devenus si puissants sous le nom de *Mexica* étaient une tribu des plus insignifiantes. Elle ne pouvait dépasser quelques *centaines d'individus* á leur arrivée sur les bords de la lagune. Presque exterminée á Chapoltepec (voir les pages 18, 19 et 20) elle se fondit en quelque sorte dans la population Toltèque de Culhuacan de qui elle emprunta sa civilisation, ainsi que parait l'avoir reconnu Antonio de Leon y Gama, *descripcion et.:* § I. *método de dividir el tiempo etc. Desde que la nacion Tulteca [de quien descenden los Mexicanos]* etc.: 42 personnes échappèrent au désastre de Chapoltepec et passirent depuis á Colhuacan etc. Or il semble qu'on n'a voulu voir que *des Mexicains* dans toutes ces tribus de chichimèques qui se succedèrent pendant tant de siècles, et dont on a l'histoire circonstanciée et certaine depuis 670: De là une foule de méprises sans parler de celles qui sont dues á l'apparition d'autres nations, qui ne venaient pas d'Aztlan; telles que les *Mexca* etc. et qui paraissent avoir été prises quelquefois encore pour les vrais *Mexica*.

AUBIN.

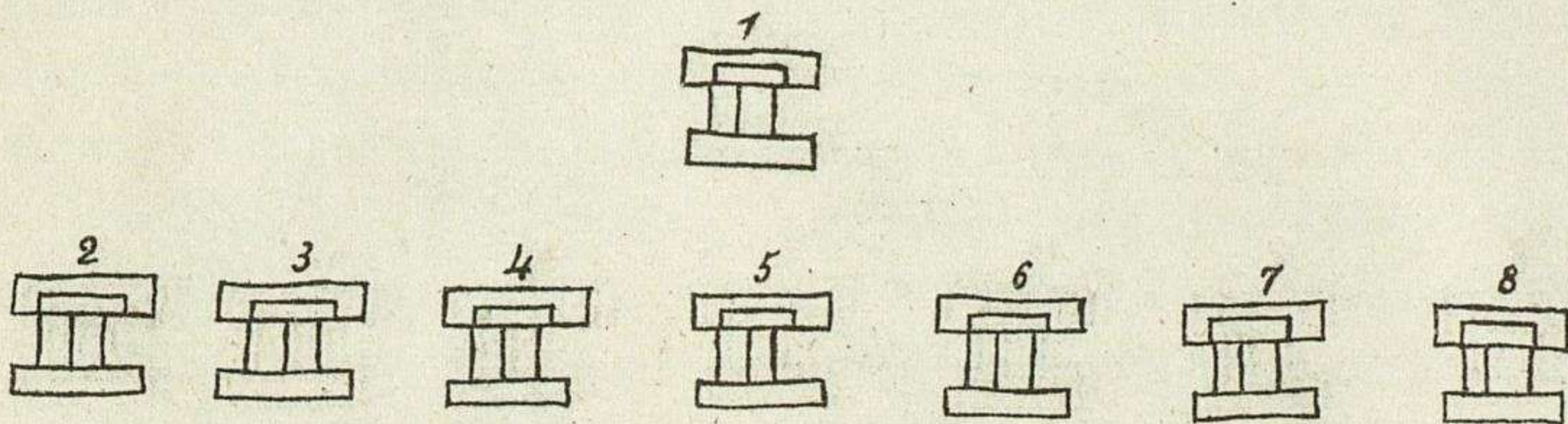
Nican icuiliuhtica inin xitlapohual cateca Mexica, zan nauhtetl inyuhquito-
hua ce acatl quitlamia XIII acatl, ce tecpatl quitlamia XIII tecpac, ce calli qui-
tlamia XIII calli, ce tochtli qui tlamia XIII Tochtli. Auh iniquac otlamito na-
uhteixtin, niman molpia in toxiuh ipan in ome acatl xihuitl ompohual xiuhtica
on matlactica ipan on xihuitl huel anhuehuetiliztli quinomiquillo nican *Mexico*
á 27 del mes de Septiembre de 1576 años. Boturini §. VIII. n° 14.





Huexotzinca, Chalca, Xochimilca, Cuitlahua-
ca, Malinalca, Chichimeca, Tepaneca, Matlatzinca,
Ompa huallaque quinchuayan

e/



yel
ce/
kl
14.5
 Nican icuiliuhtica initlatollo in ompahuallaque in Mexica initocayocan Az-
 tlan. Ca anepantla in ompa huallahuauque ca nauhecalpoltin. Auh inic huallamac-
 chuaya Acaltica in quihualtemaya inimacxoyauh in oncan quizque chicuecalpol-
 tin. Inic cencalpoltin, Huexotzinea: inic oncalpoltin, Chalca: iniquecalpoltin,
 Xochimilca: inic nauhecalpoltin, Cuitlahuaca: inic macuilcalpoltin, Mallinalca, inic
 chieuacencalpoltin, Chichimeca: inic chiconcalpoltin, Tepaneca: inic chicuecalpol-
 tin Matlatzinea. In oncan onoca in Colhuacan oncanchaneque catca inic hualpa-
 noque in Aztlan oncan quihuallantiquizque in Colhuacan inoquimitlaque in
 chaneque niman oquilhuique in Azteca. Totecuiyohuanecanammohuica mata-
 mechtouhuiquilican. Niman oquitoque¹ in chicuecalpoltin, camototecuiyohuane ca-
 tamech tohuiquilizque. Auh niman quitoque in Azteca, ca ye qualli matamech-
 tohuiquilican in Colhuacan quinoncan quihuallantiquizque in *Diablo* in oquimo-
 teotiaya in Huitzilopochtli in huallaque ce cihuatl itoca Chimalma ompa qui-
 hualhuicaque in Aztlan nauhecan hualquiztiaque inic hualnenenque

1168



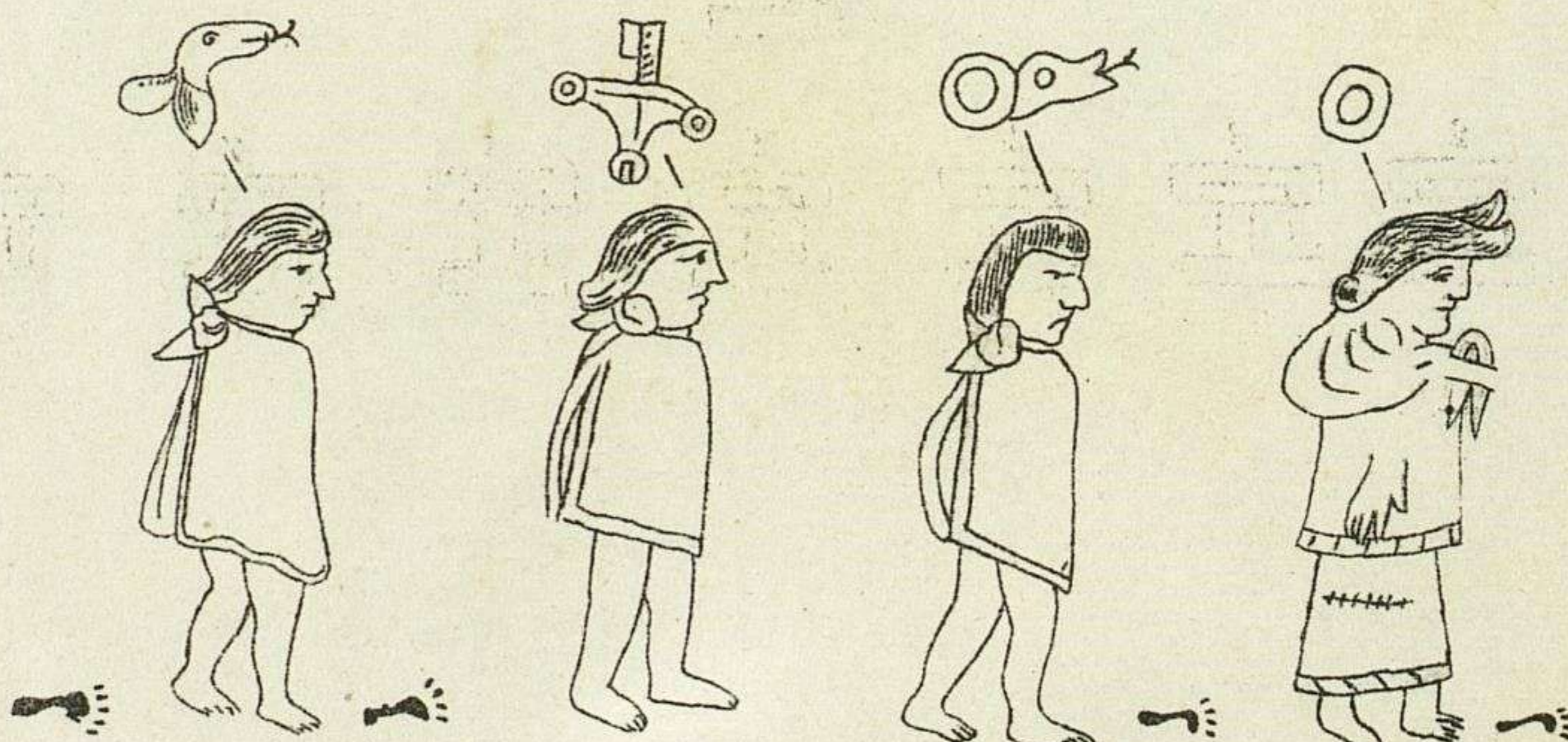
Ce tepatl xihuitl in huallahuauque in Colhuacan nahuintin in quihualmamaque in *Diablo*, icetlacatl itoca.

Quauh

Apan

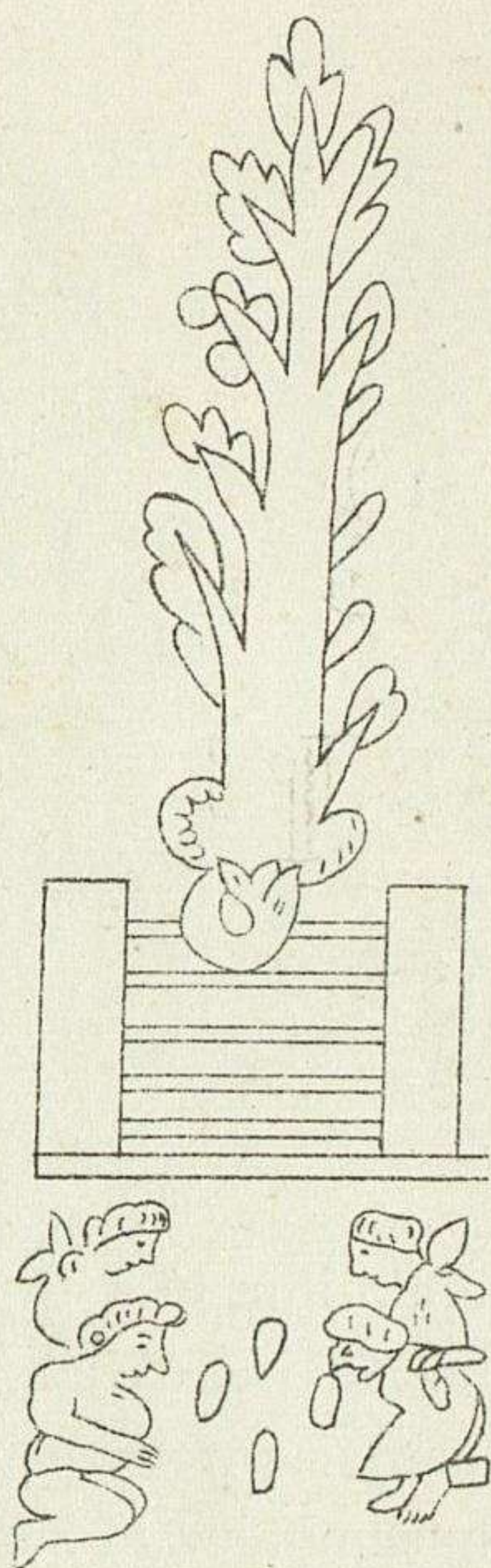
Tezca

Chimal



p. 6.
 Quauhcohuatl, inic ome Apanecat, iniquey itoca Tezacohuacatl, inic nahui,
 itoca Chimalman. Inoacico in quahuatl itzintla, niman oncanomotlallique cenca

17
12
 y tocatocan huimebayan ozotl oncan ca ynoncan
 in azteca: Canim tamechvicarane. Niman oquitoque



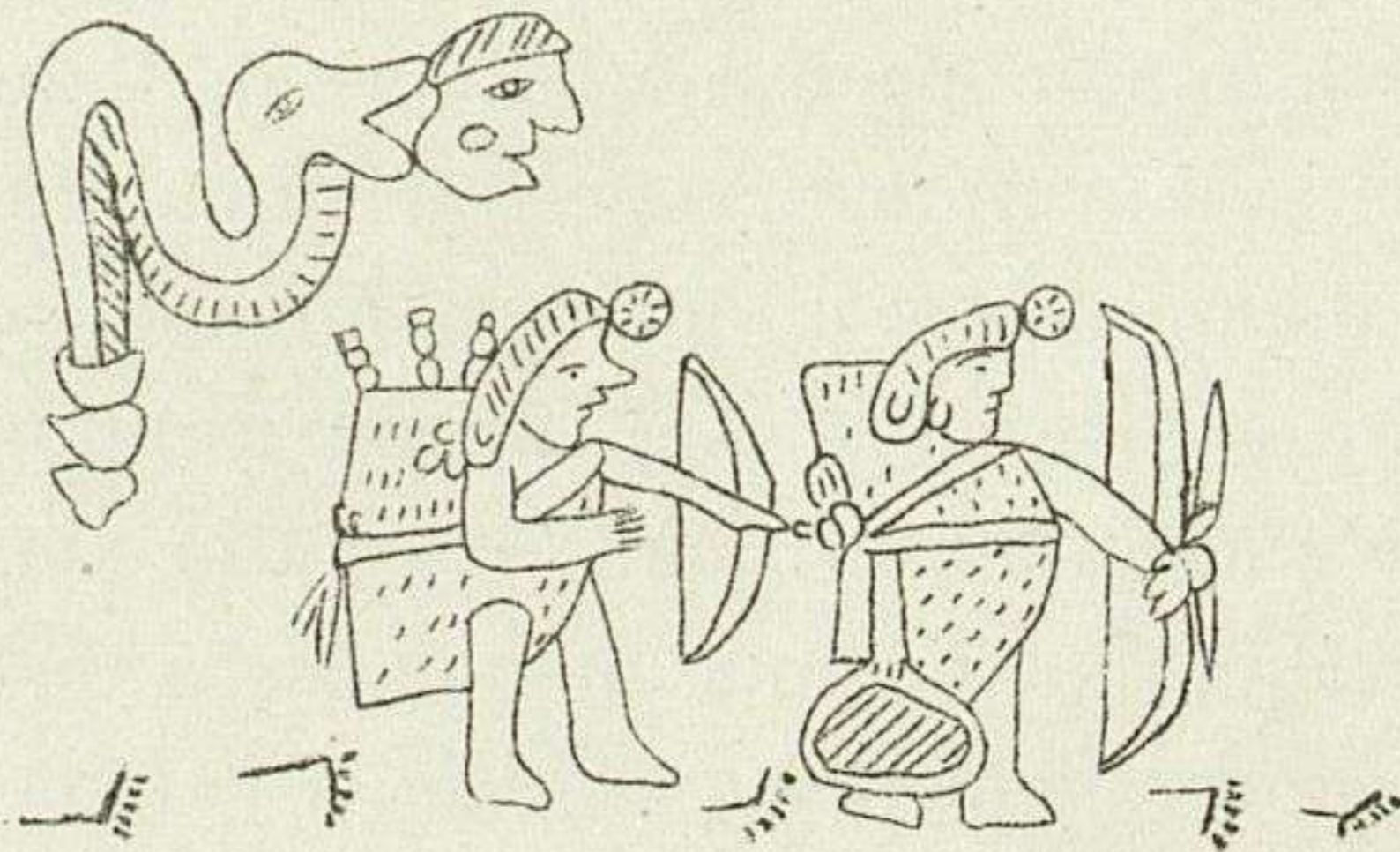
tomahuac in quahuitl, niman oncan contlallique in talmomoztli ipan quitlalli-
 que in *Diablo* inocontlallique niman concuique inimihtac. Auh niman ye tla-
 quazquia in niman impan poztec in quahuitl niman^f ic quicauhque in quiquaya
 cenca huecauhtica in totolloticateca. Auh niman² icquinnotz in *Diablo* quimilhui.
 Xiquinnahuatican inamech huica in chicuecalpoltin xiquimilhuican. Camotiaz-
 que zan nican titocuepazque inoquimilhuique cenca tlaocoxque in yehuantin in
 chicuecalpoltin.^B Totecuiyohuane campan tiazque catamechtouhuquila, niman oc-
 cepa oquimilhuique, ^acamocazaan⁵ yazque, nimanicatto hualpeuhque in chicue-
 calpoltin, ompaqui moncauhque in quahuitlitzintlan huecauhtica in ompa catca
 zatepan inohualpeuhque inotlica impan oacico in tlatlacatecollo huey comitlitan
 huehuetztoque, ihuan cequintin mizquitl itzintlahuehuetztoque yehuantin in quin-
 tocayotia mimixcohua in cetlacatl itoca Xiuhneltzin, inic ome, itoca mimitzin,
 iniquey incihuatl in hueltiuh occeppa oncan oquinnotz in *Diablo* in Huitzillo-
 pochtli quimilhui. Xiquimonanacan in huey comitl in tlancate yehuantin ya-
 cachtitequitizque.

¹ d. - canltiac (c. duobus) ² ya
^B yn oquin notatigue niman oquitoque in chicuecalpoltin

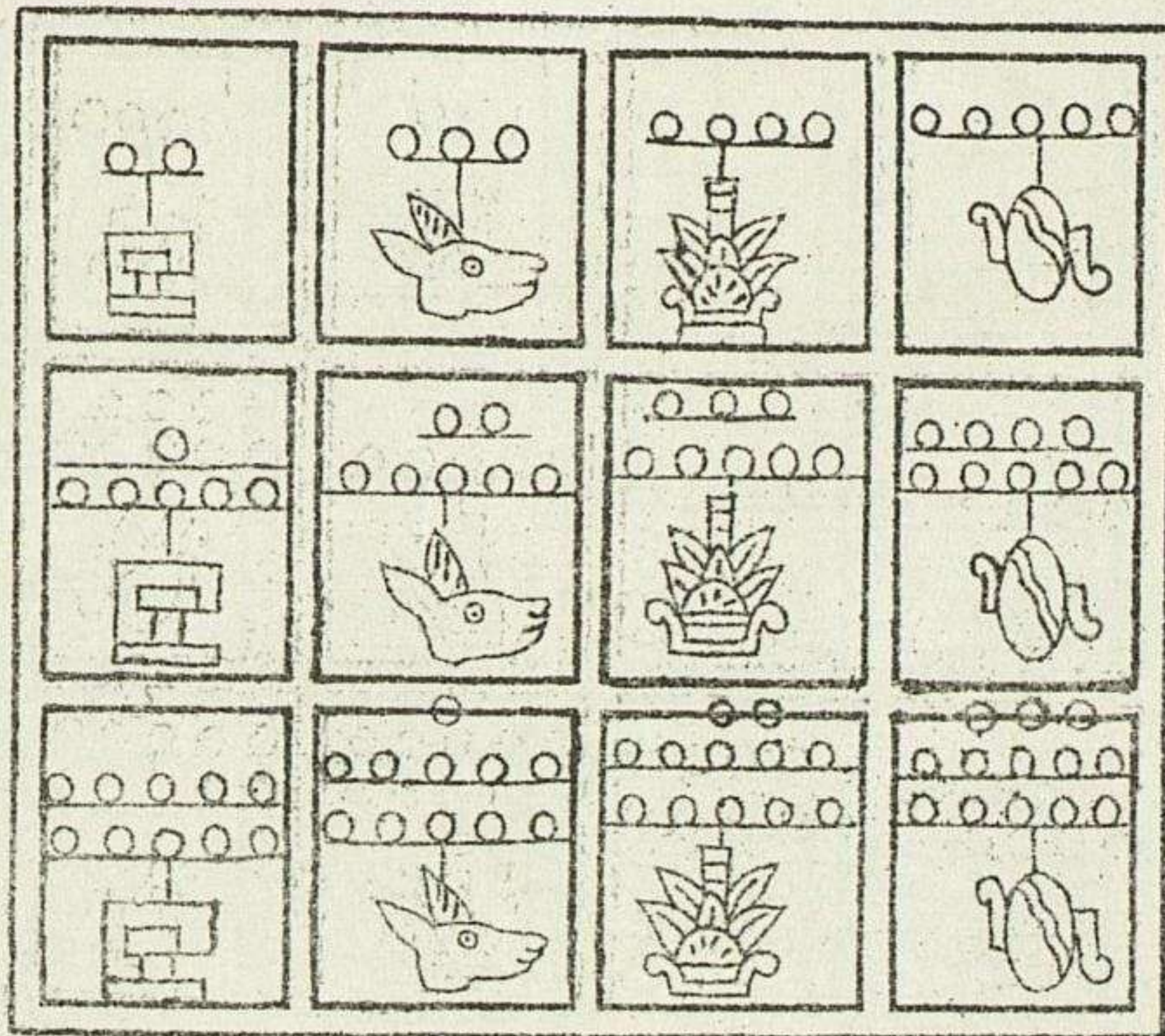
yaecho teq...



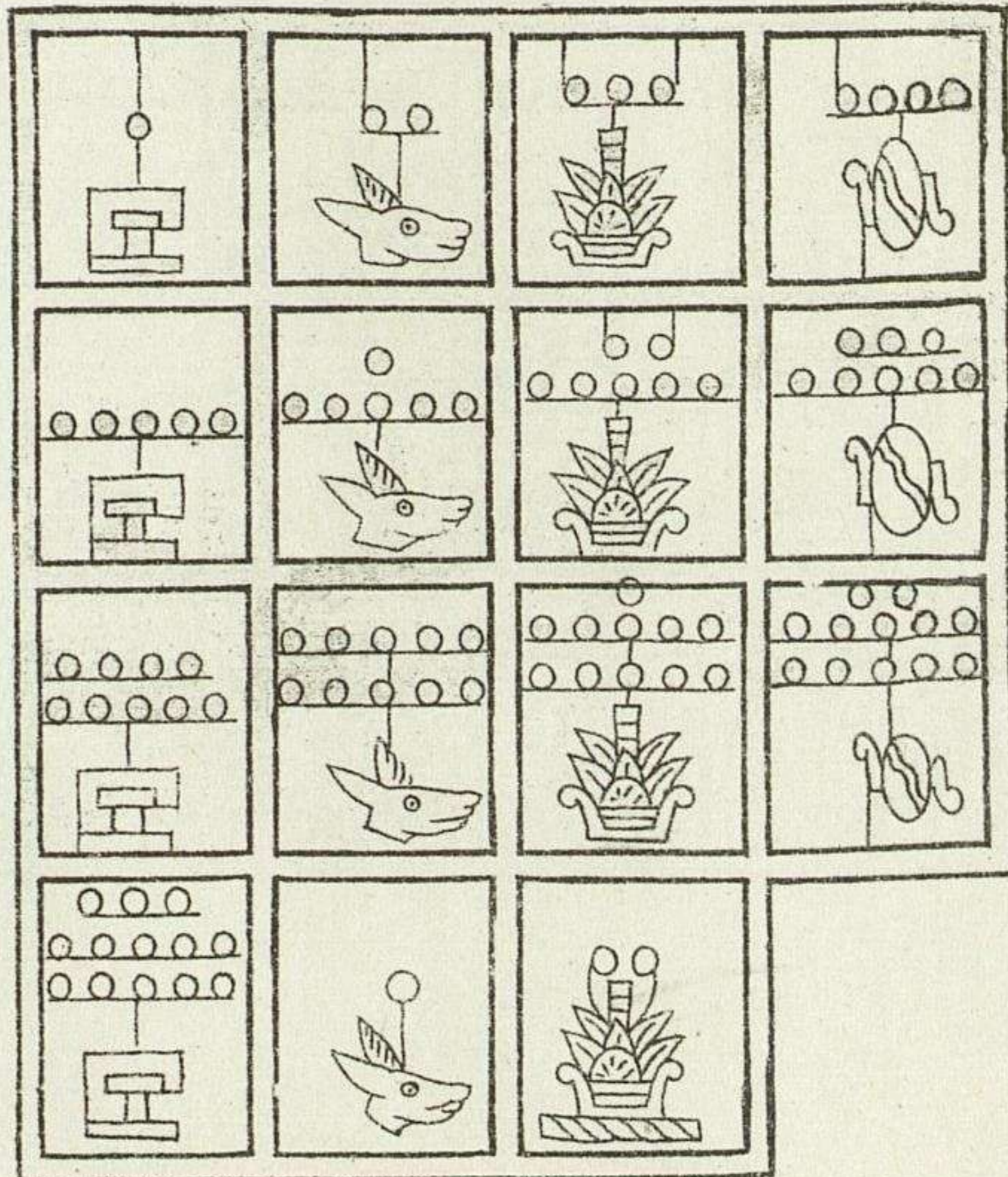
Auh caniman oncan oquincuepilli inin toca in Azteca oquimilhui. In axcan
 aocmo amotoca in Amazteca yeam Mexica, oncan oquinnacazpotonique inicoqui-
 cunque inin toca in Mexica, ihuan oncan oquimacac in mitl, ihuan tlahuitolli,
 ihuan chicutli in tlein acayauh huelquimina in Mexica, ompa quizaco in cuexte-
 catl ichocayan ihuan in cohuatl icuonac ipan in ome calli xihuitl.



1169



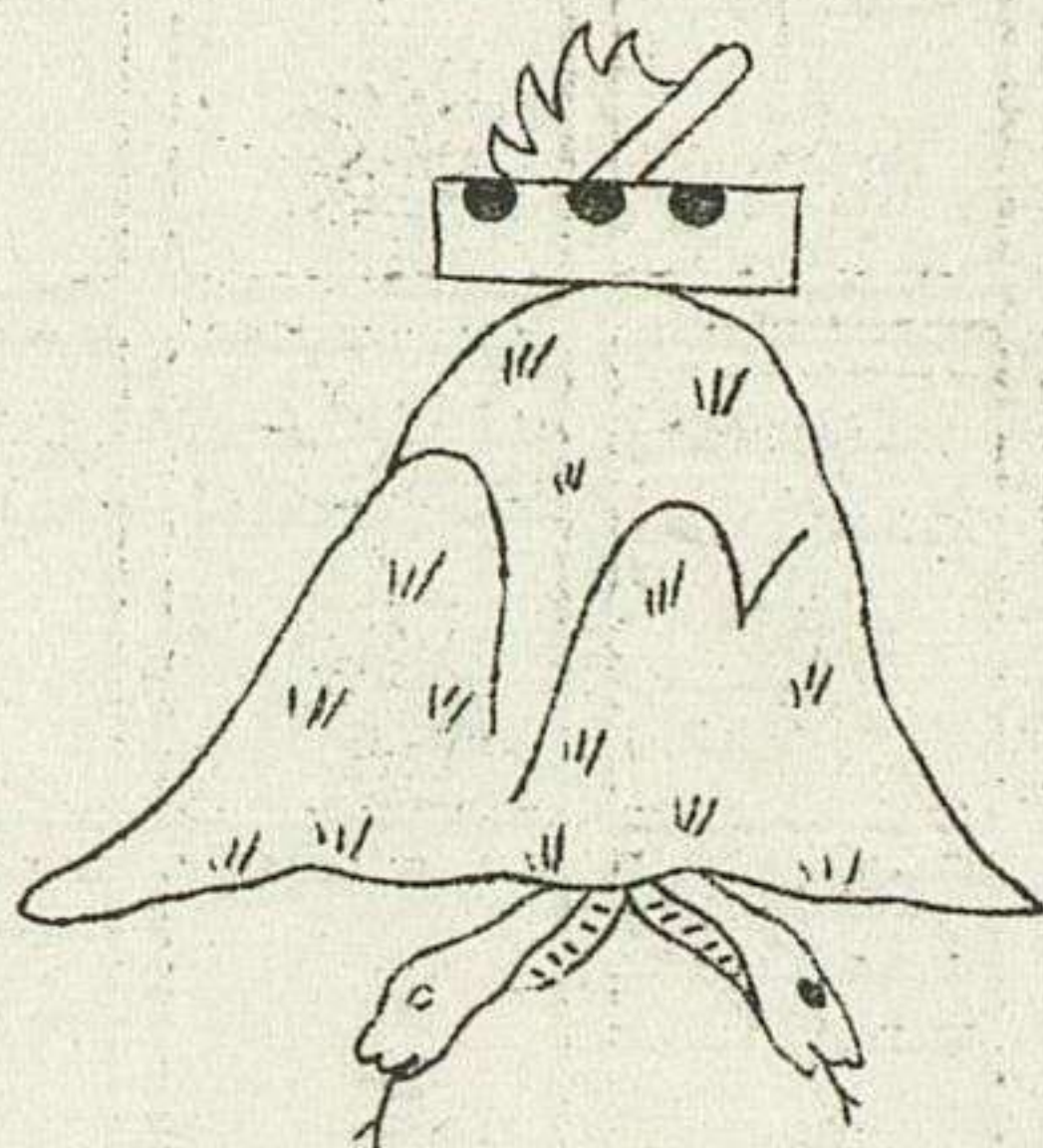
1181



Oncan ceppa impan molpi in xihuitl in cohuatlycamac *cohuatpetl* icpac huetz
in tlequahuitl ipan in Ome acatl xihuitl.

P^o 11

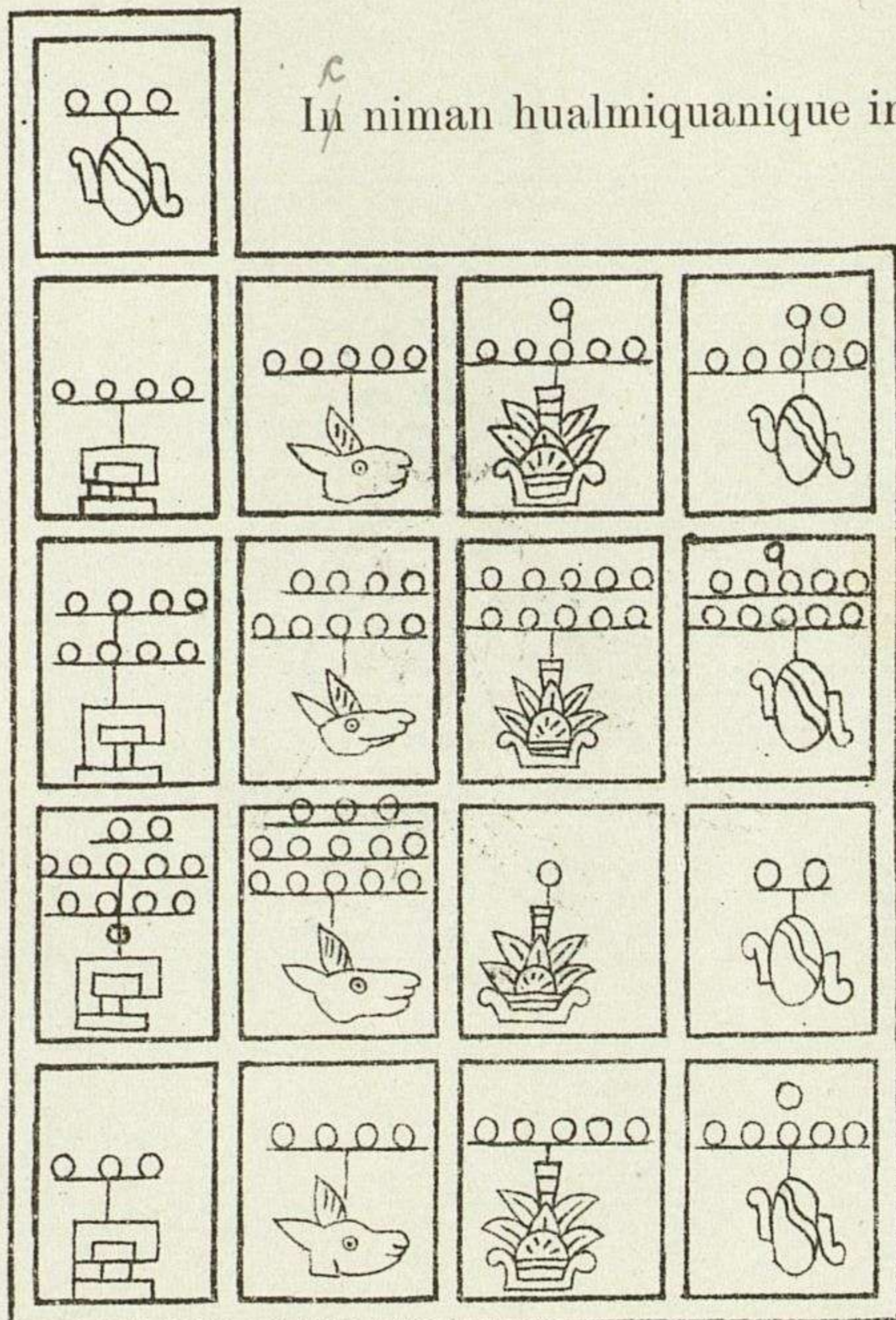
1195

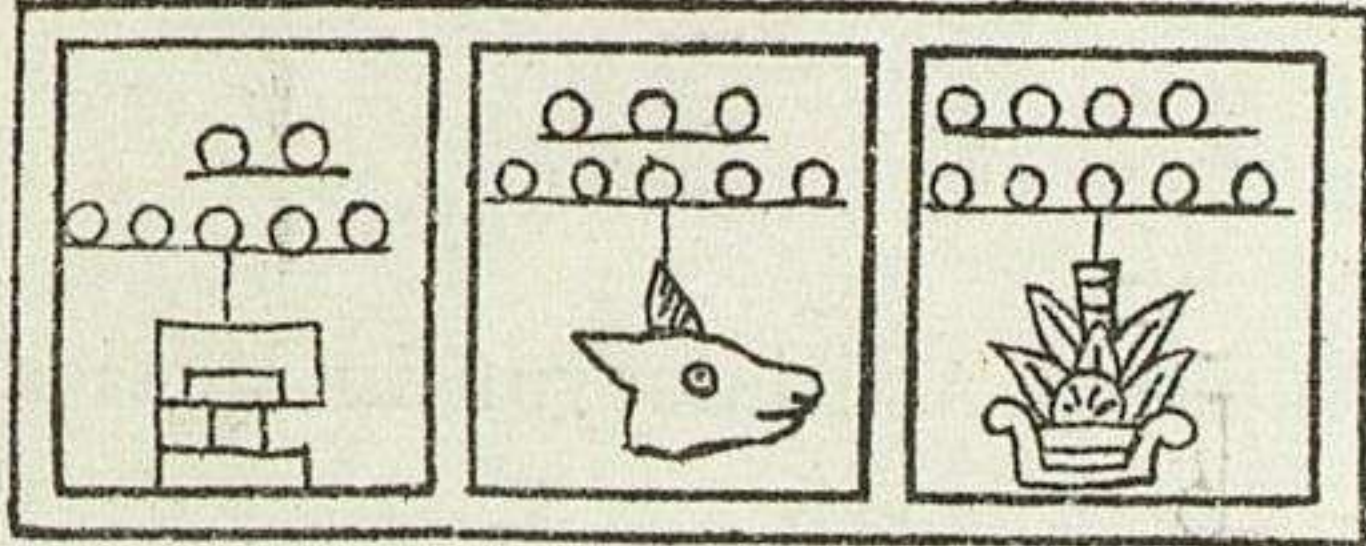


1196

919

In niman hualmiquanique in Tellan in Mexica.





1215

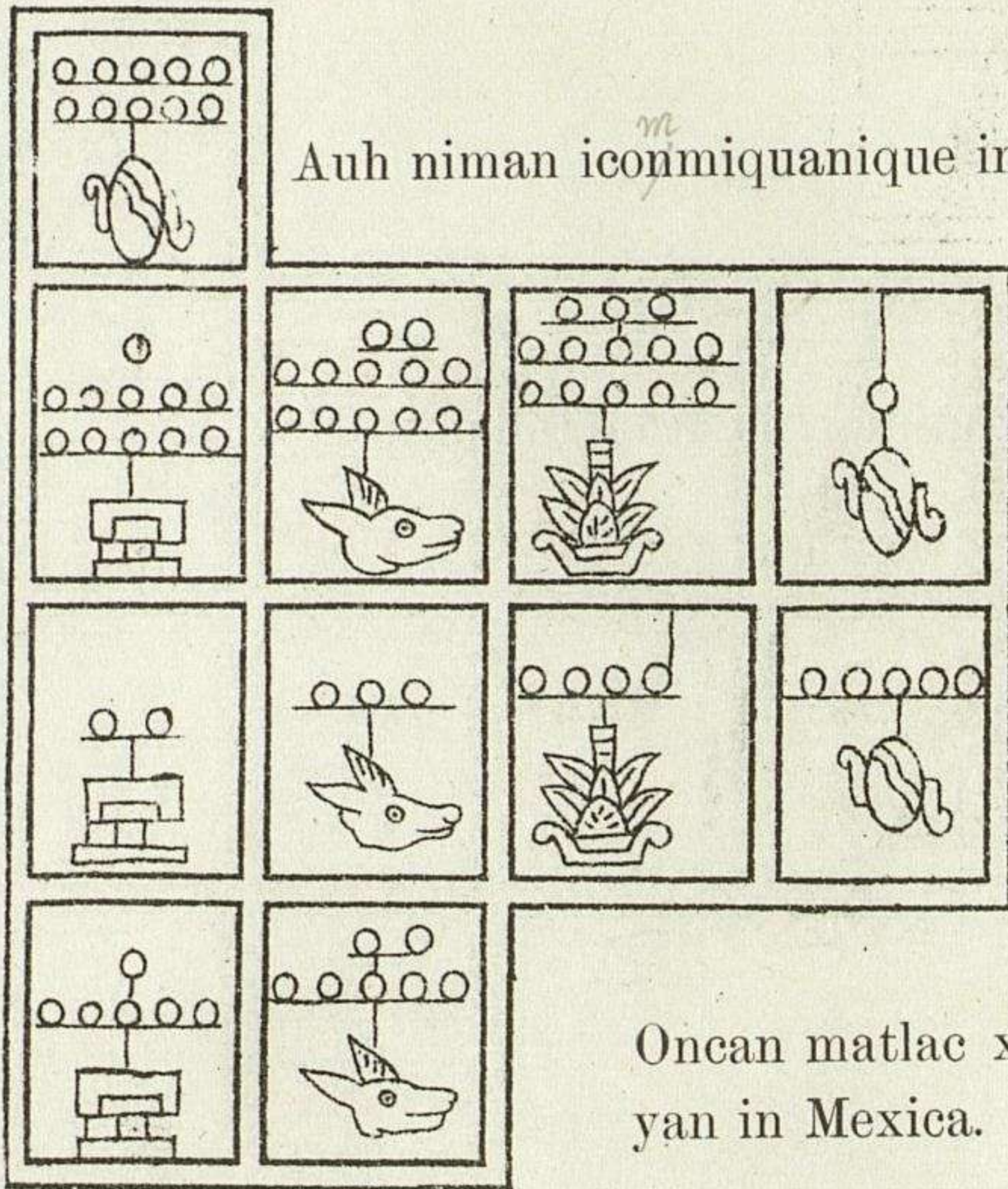
Inipan acatli cempohual xiutique in oncan Tollan in Mexica.

P 13



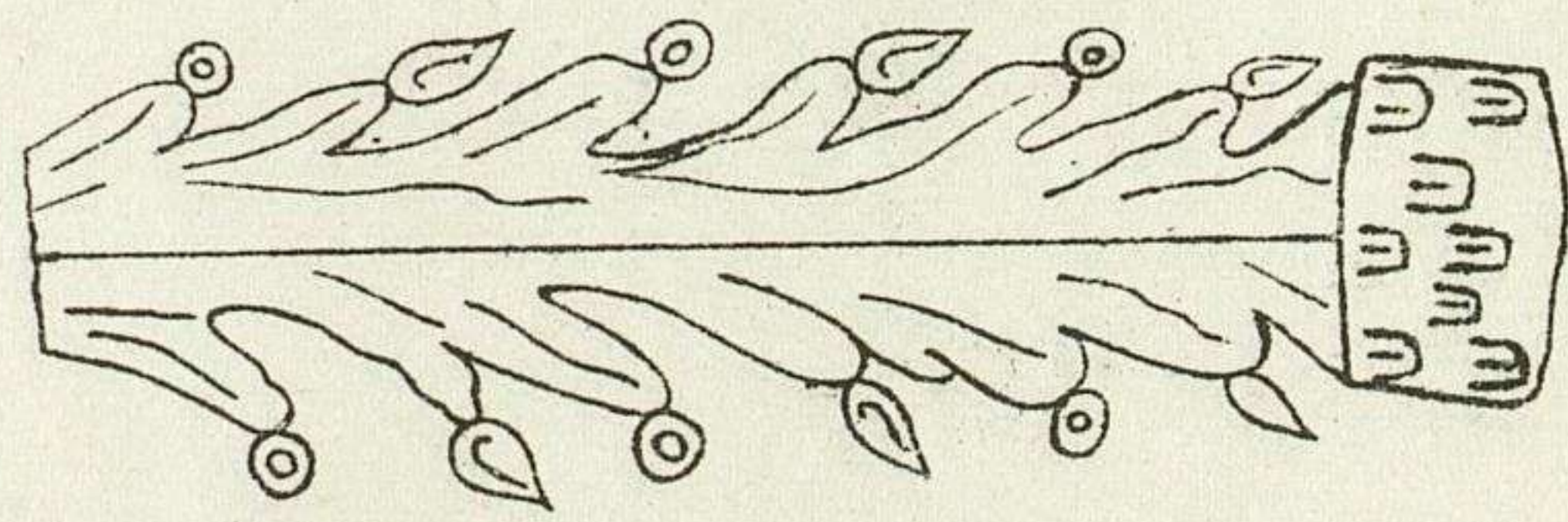
1216

P14



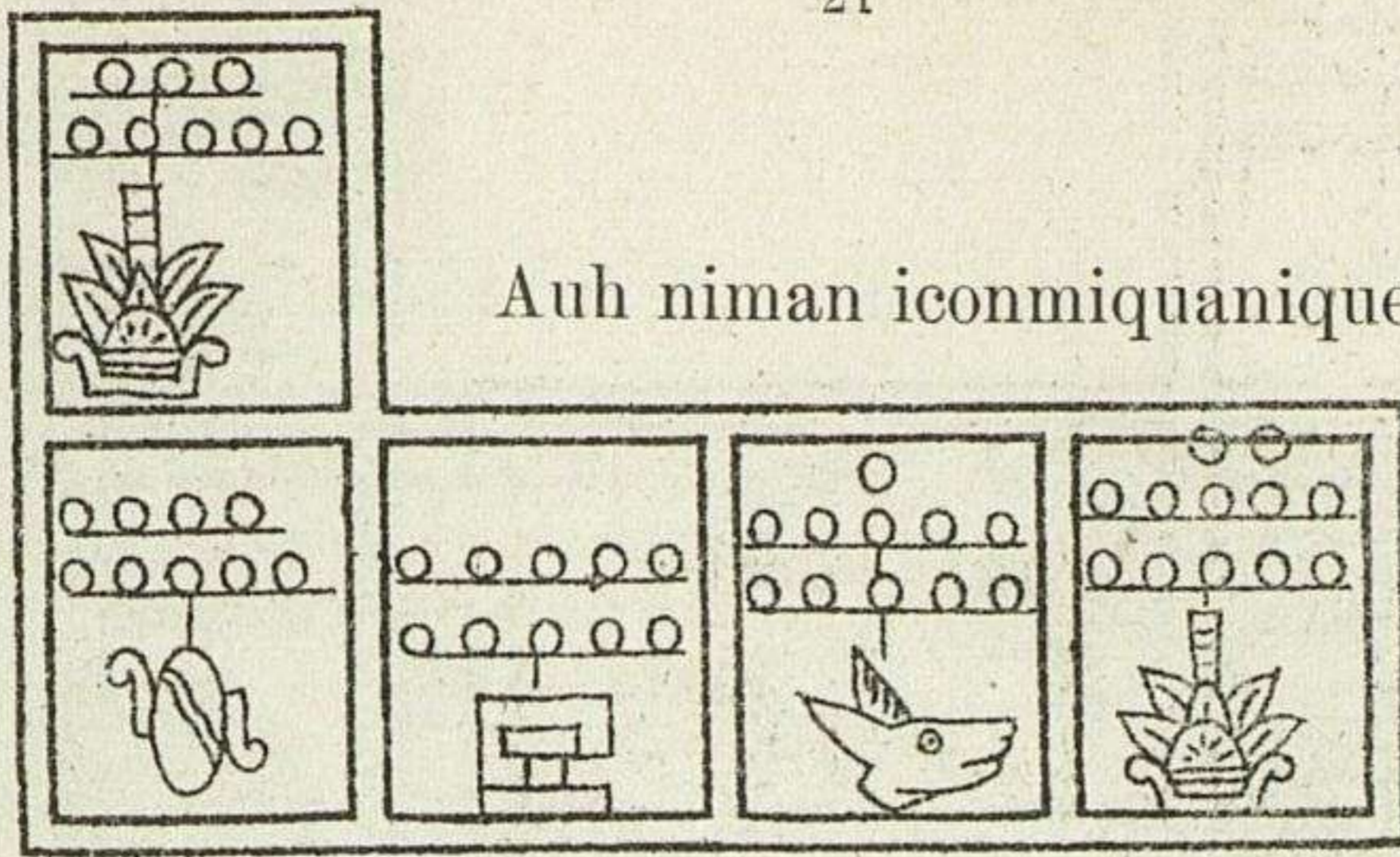
Auh niman iconmiquanique in Atlitlalacyan in Mexica.

Oncan matlac xiuhtique ozce in Atlitlalacyan in Mexica.



1229

Pa 15

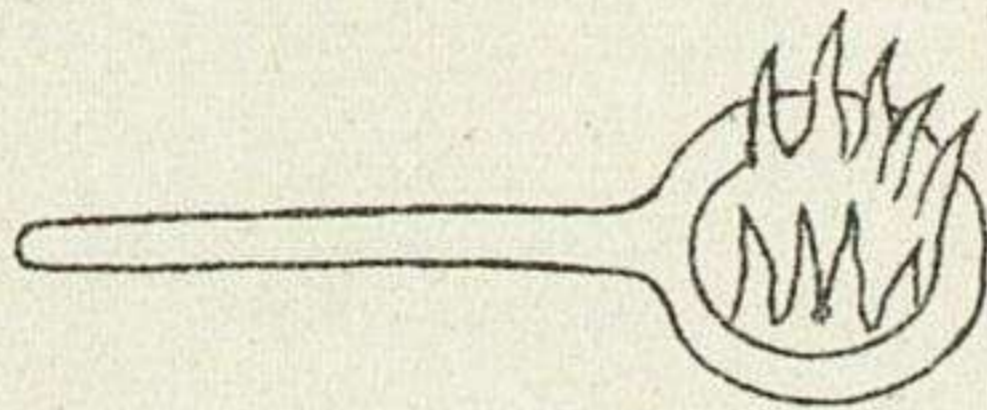


Auh niman iconmiquanique in Tlemaco in Mexica.

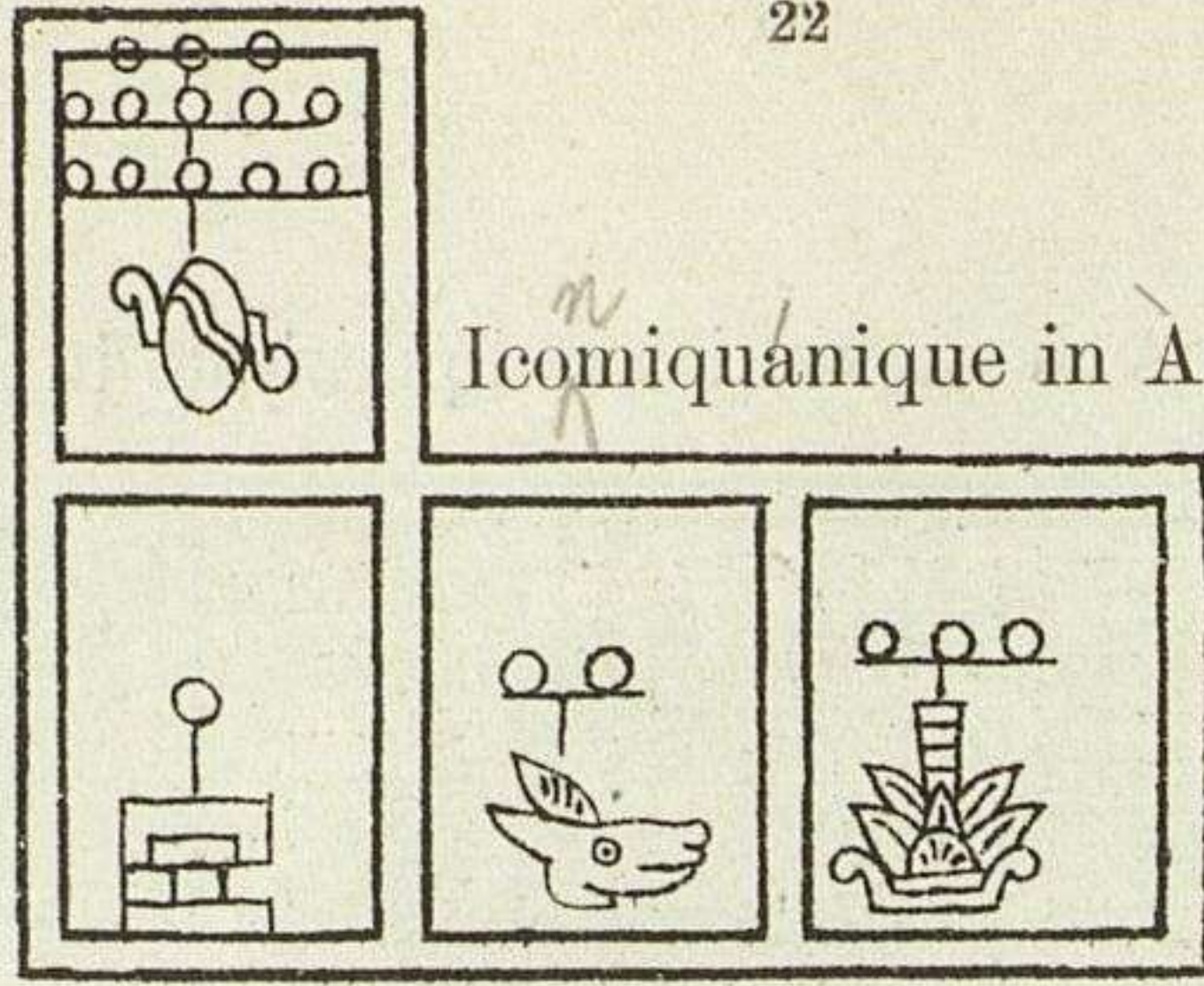
(Inipan acatli ipan) macuilxiuhtique in Tlemaco in Mexica.

1231

Inpan npan acatlin ypan

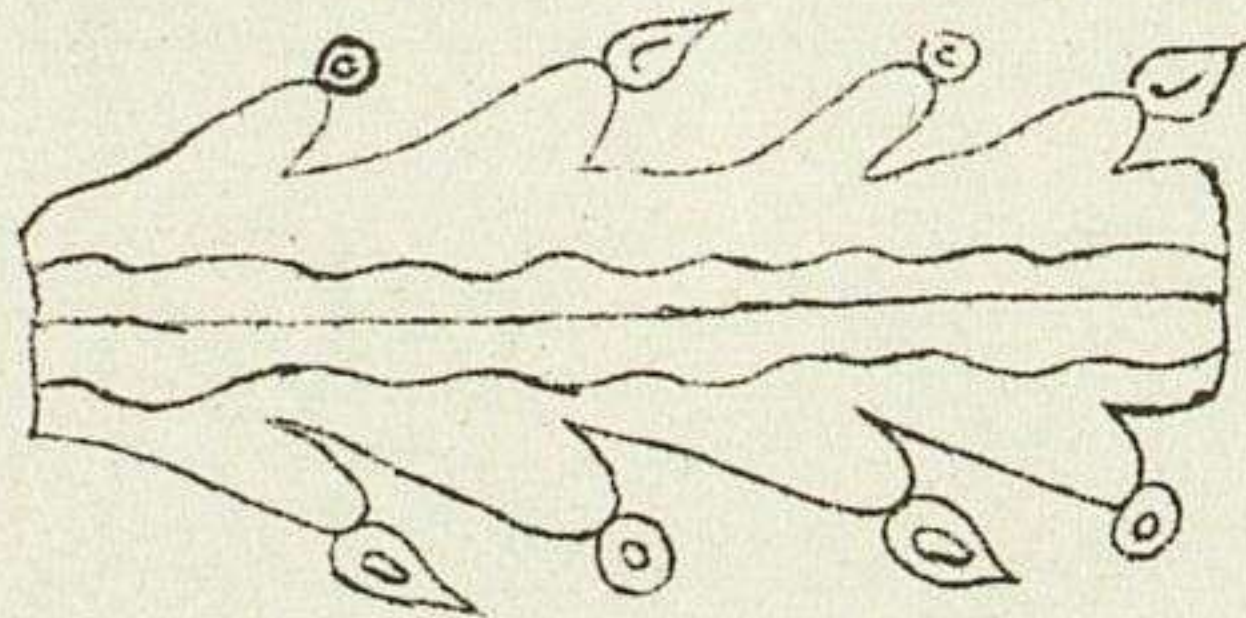


1232

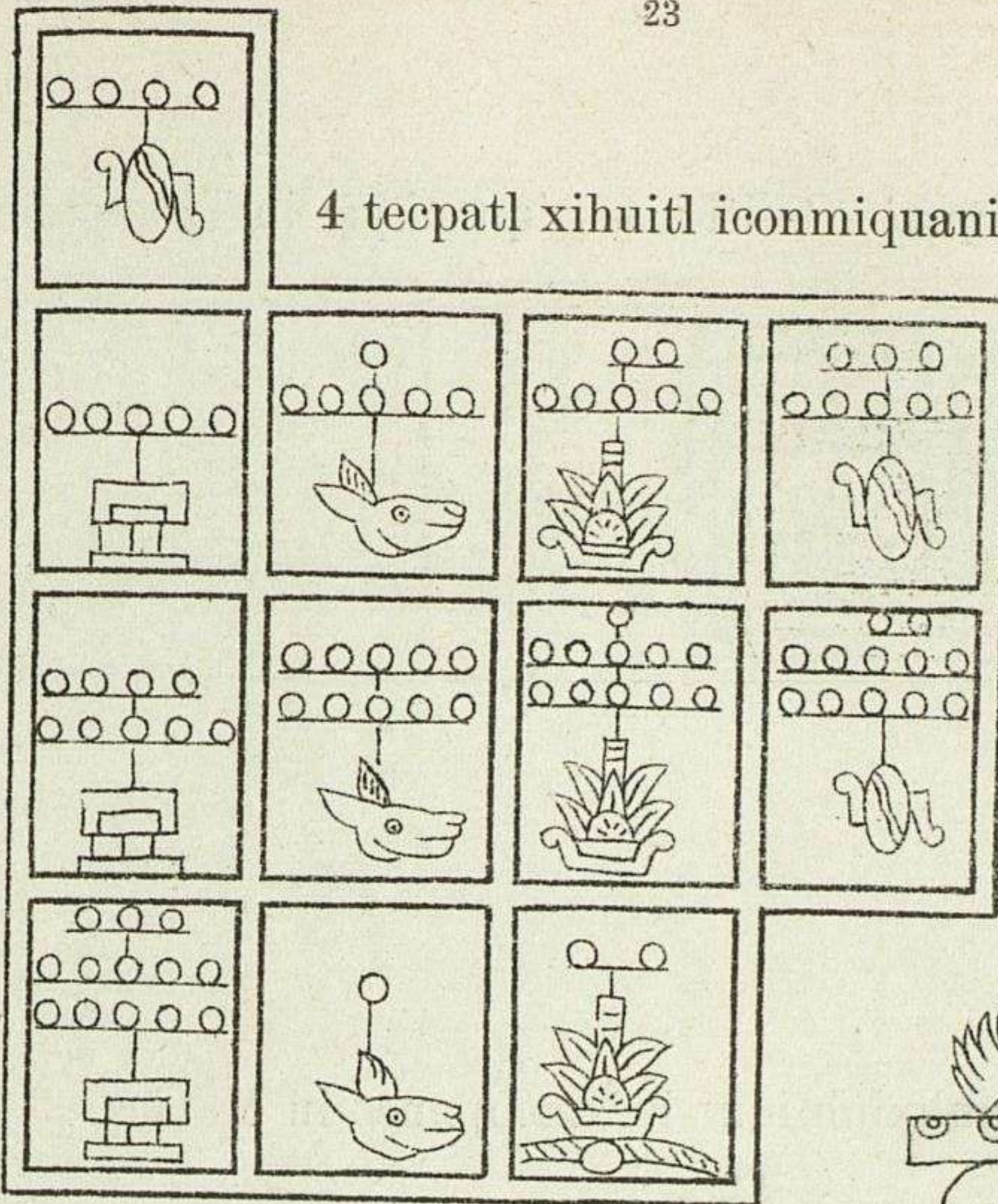


Icomiquanique in Atotonilco in Mexica.

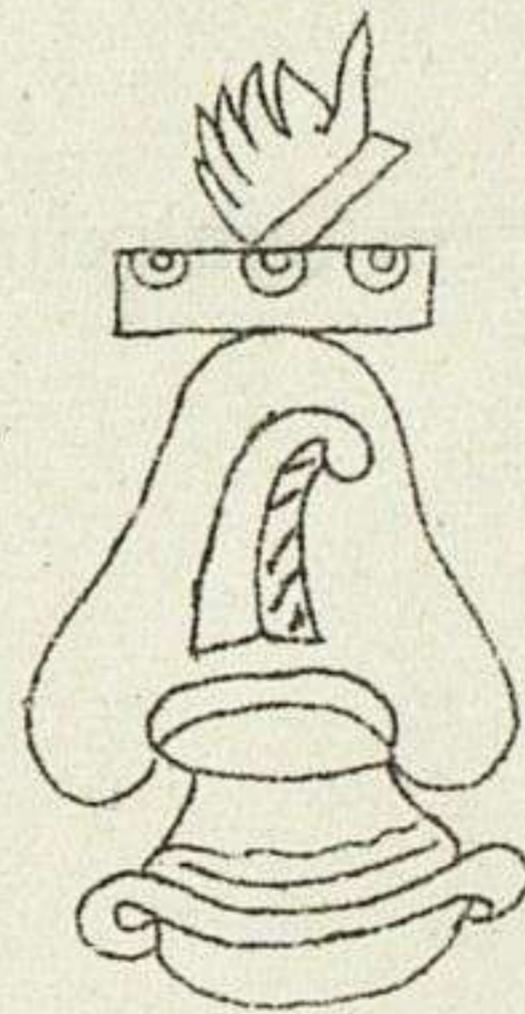
p16 (a) y Ipan nauhxiuhtique in Mexica in Atotonilco.



1236
117



4 tecpatl xihuitl iconmiquanique in Apazco in Mexica.

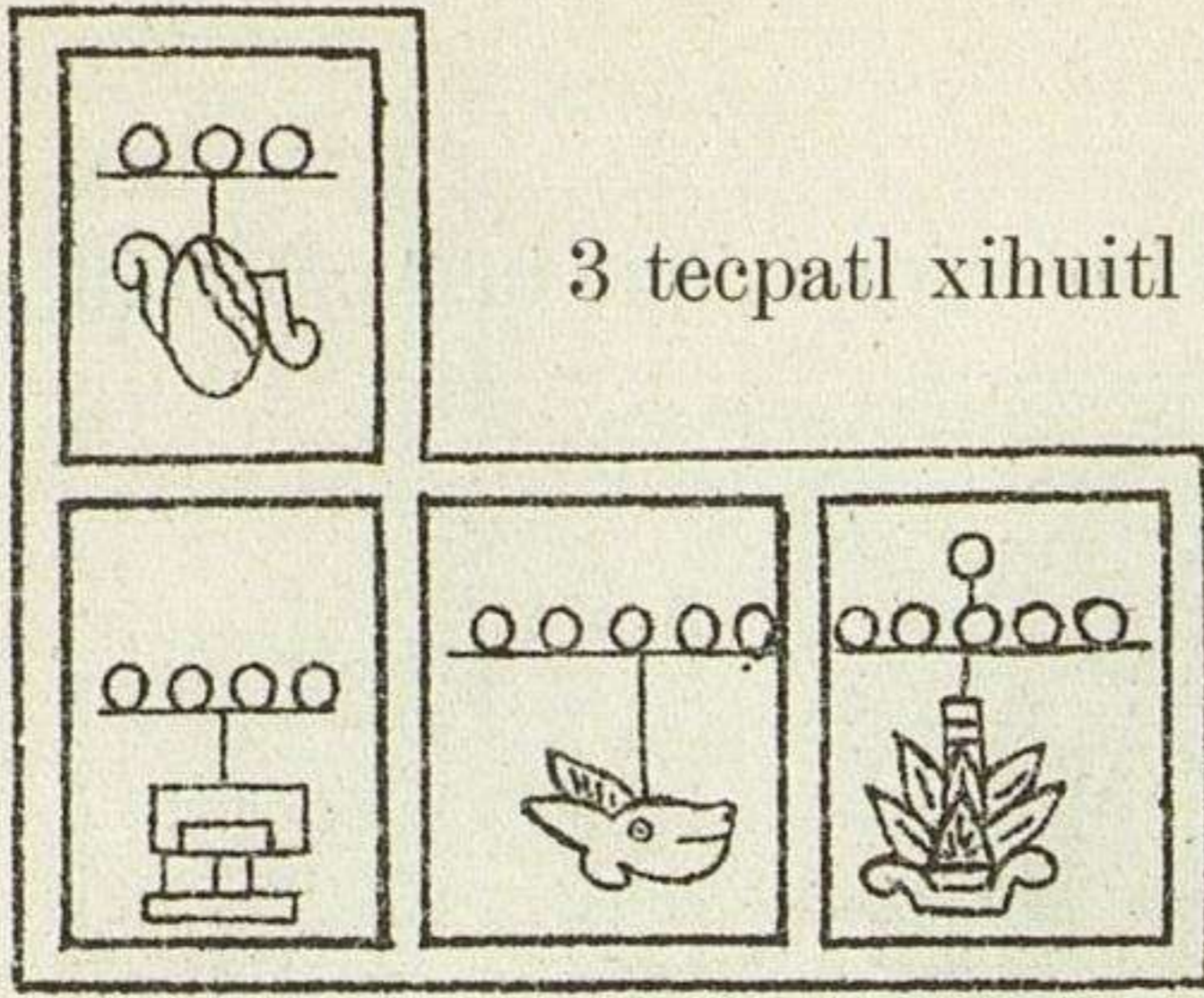


1247

Ome acatl xihuitl ic oncan ipan molpi in xihuitl in Mexica in Apazco iepac huetz tlequahuitl initoca Huitzcotl.

1247
+

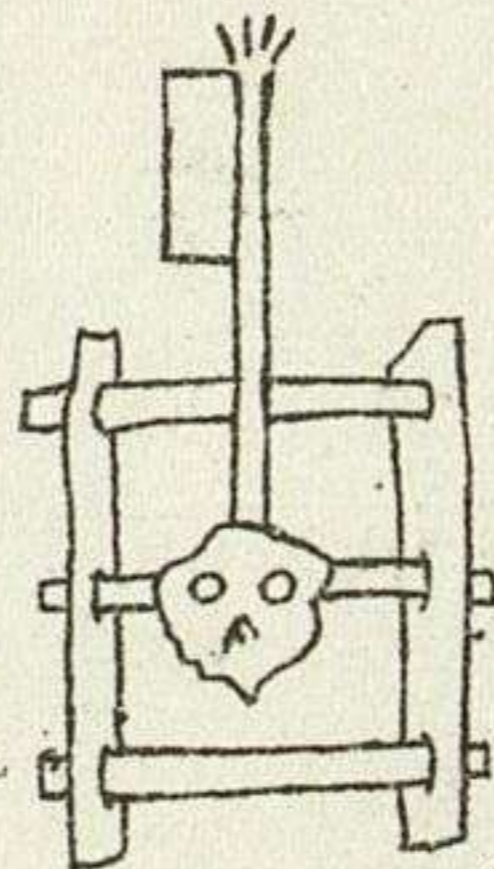
1248



3 tecpatl xihuitl iconmiquanique in Tzompanco in Mexica.

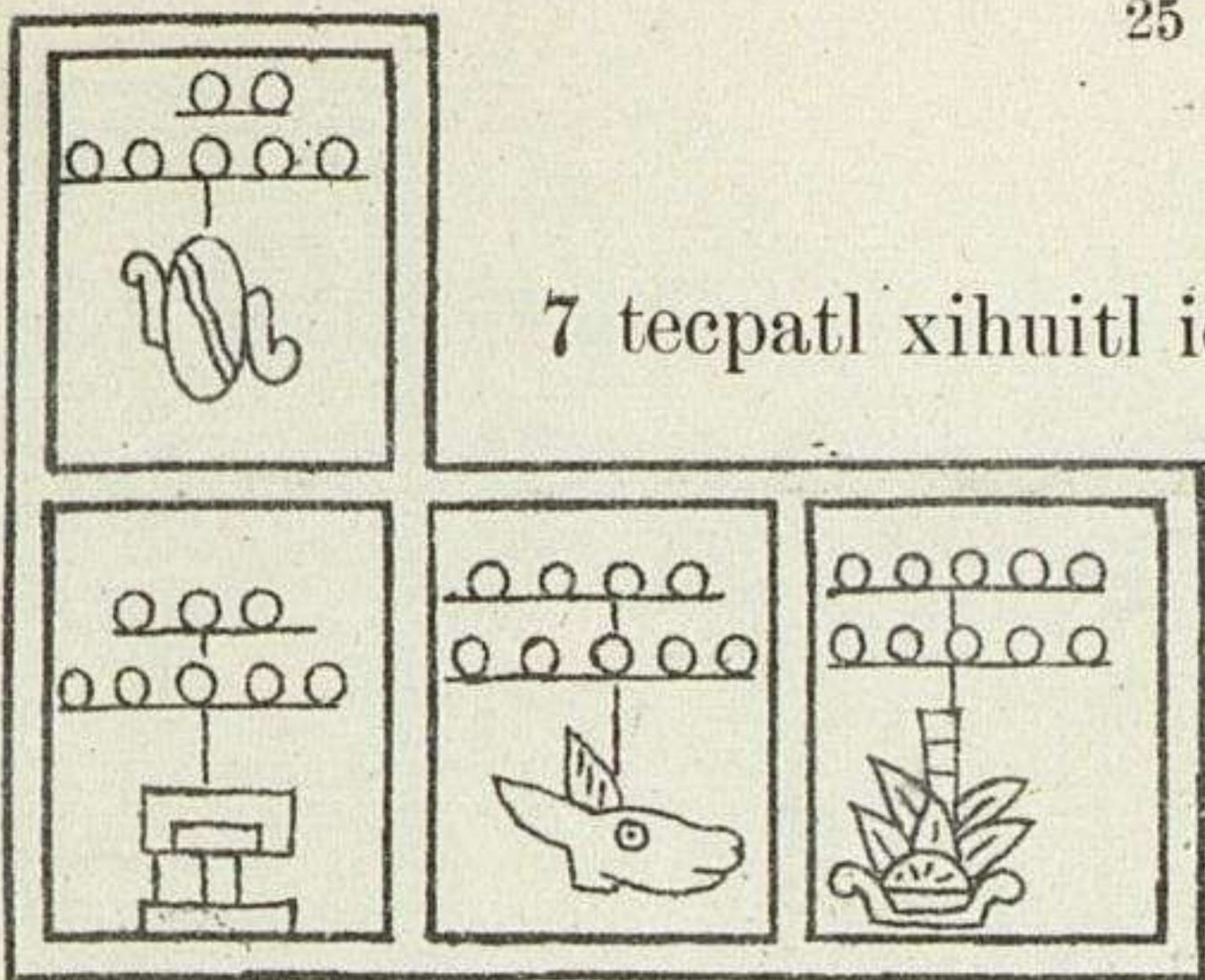
1251

6 acatl xihuitl ipan nauhxiuhtique in Tzompanco in Mexica.



1252

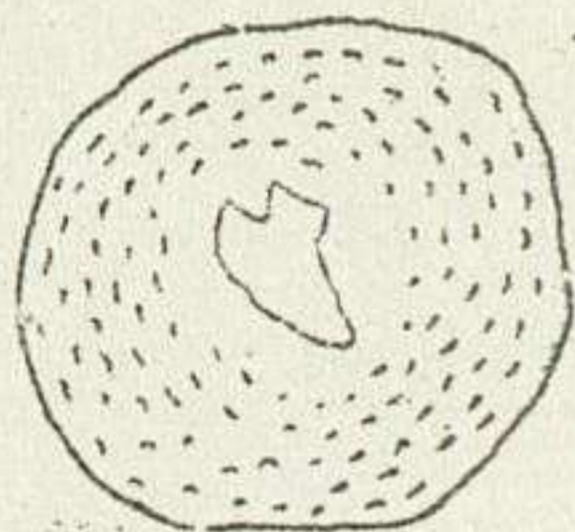
p. 19



7 teepatl xihuitl iconmiquanique in Xaltocan in Mexica.

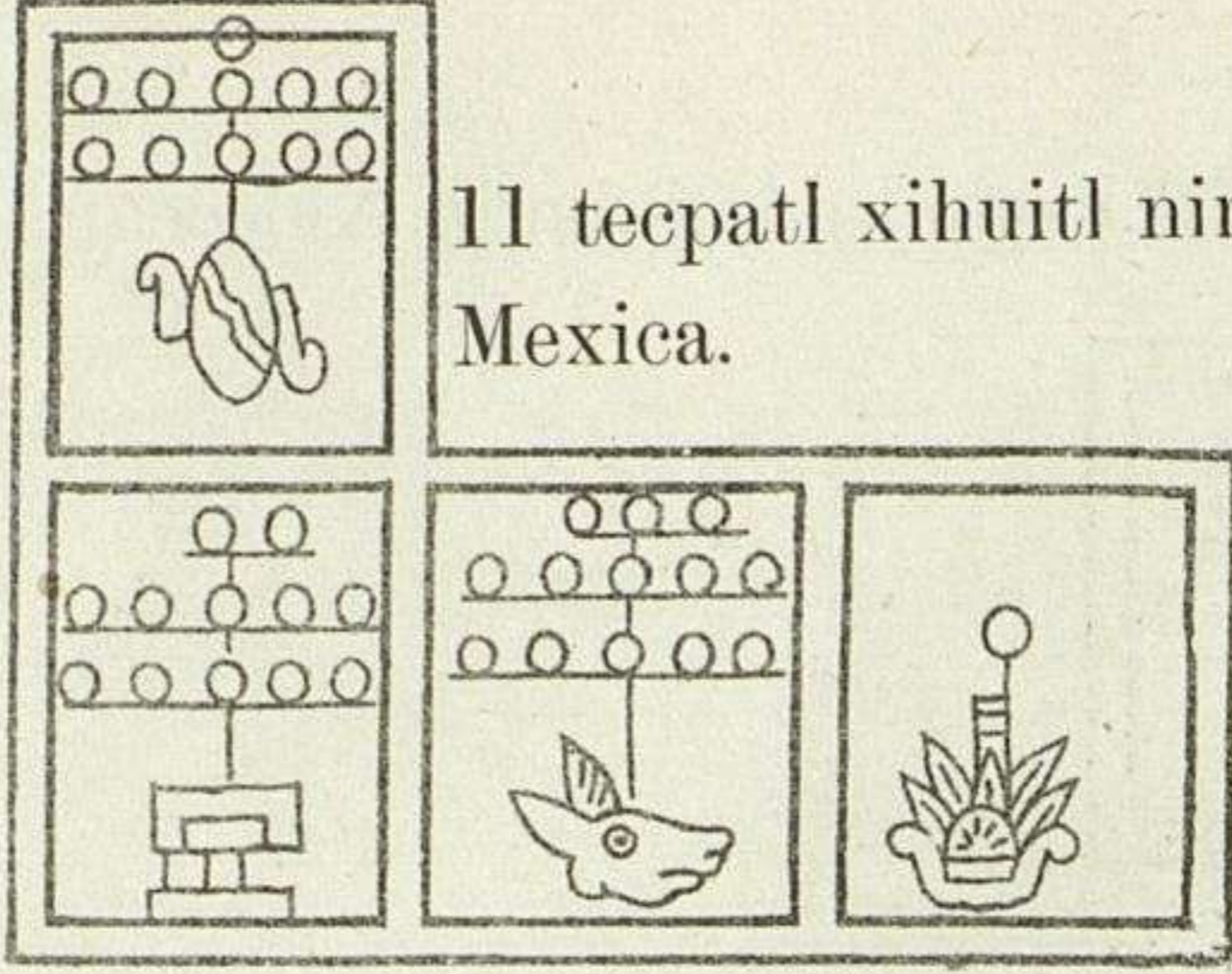
10 Acatl xihuitl ipan nauhxiuhtique in oncan Xaltocan in Mexica.

1255



1256

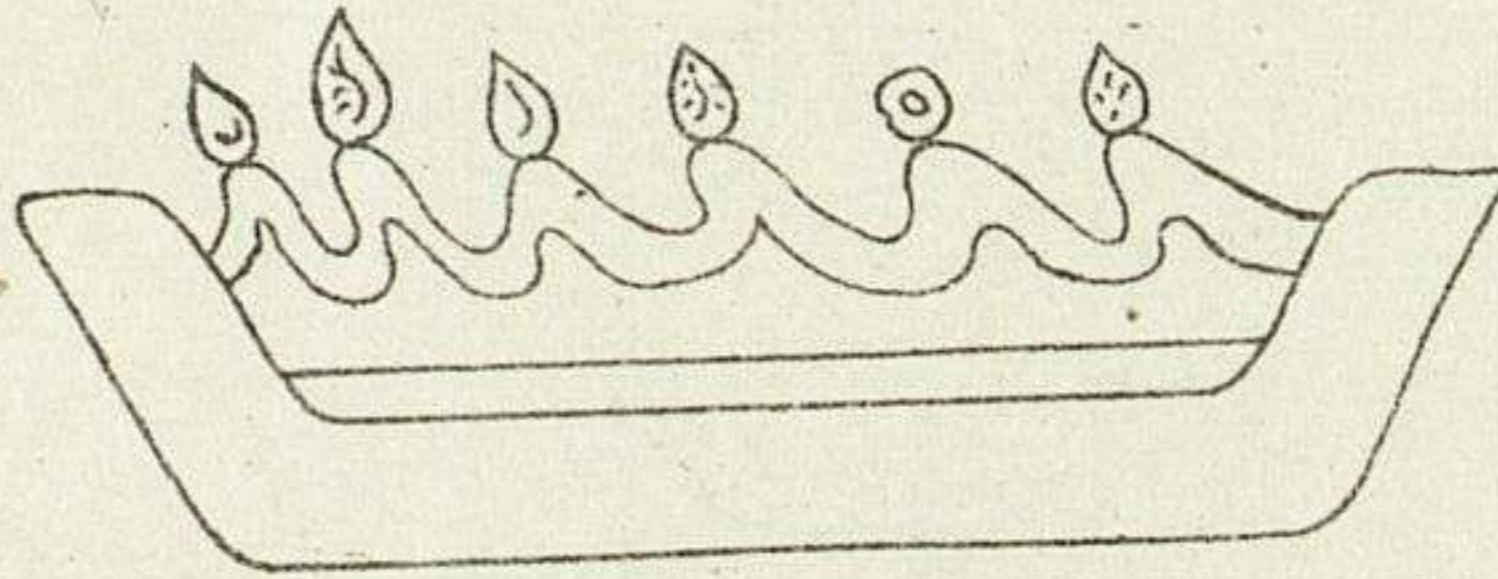
p. 20

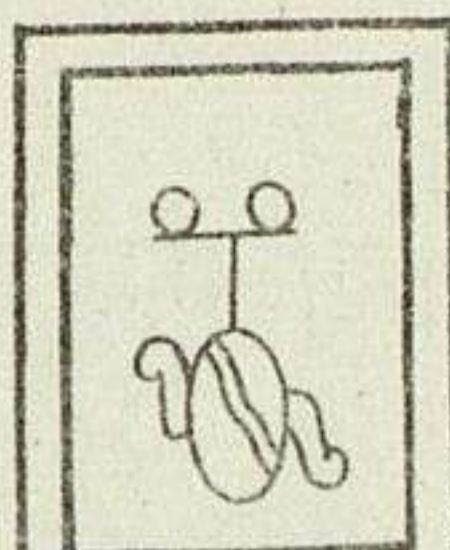


11 tecpatl xihuitl niman iconmiquanique in Acalhuacan in Mexica.

1259

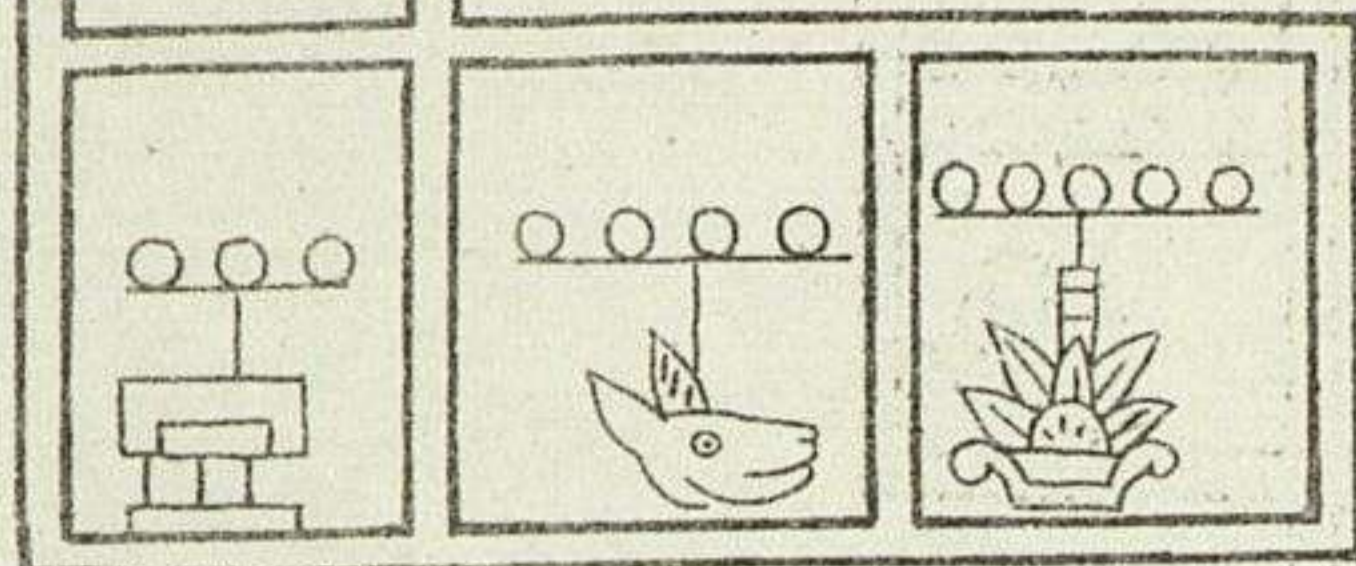
1 acatl xihuitl ipan nauhxiuhtique in oncan Acalhuacan in Mexica.





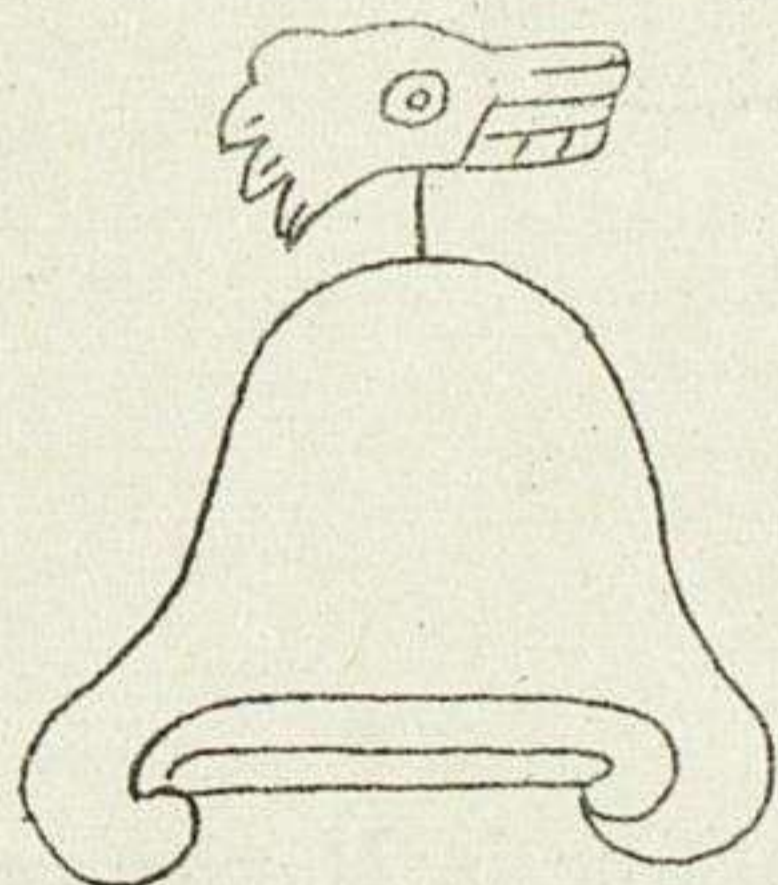
Ome tecpatl xihuitl iniconmiquanique in Hecatepec in Me-
xica.

eh 1260
121

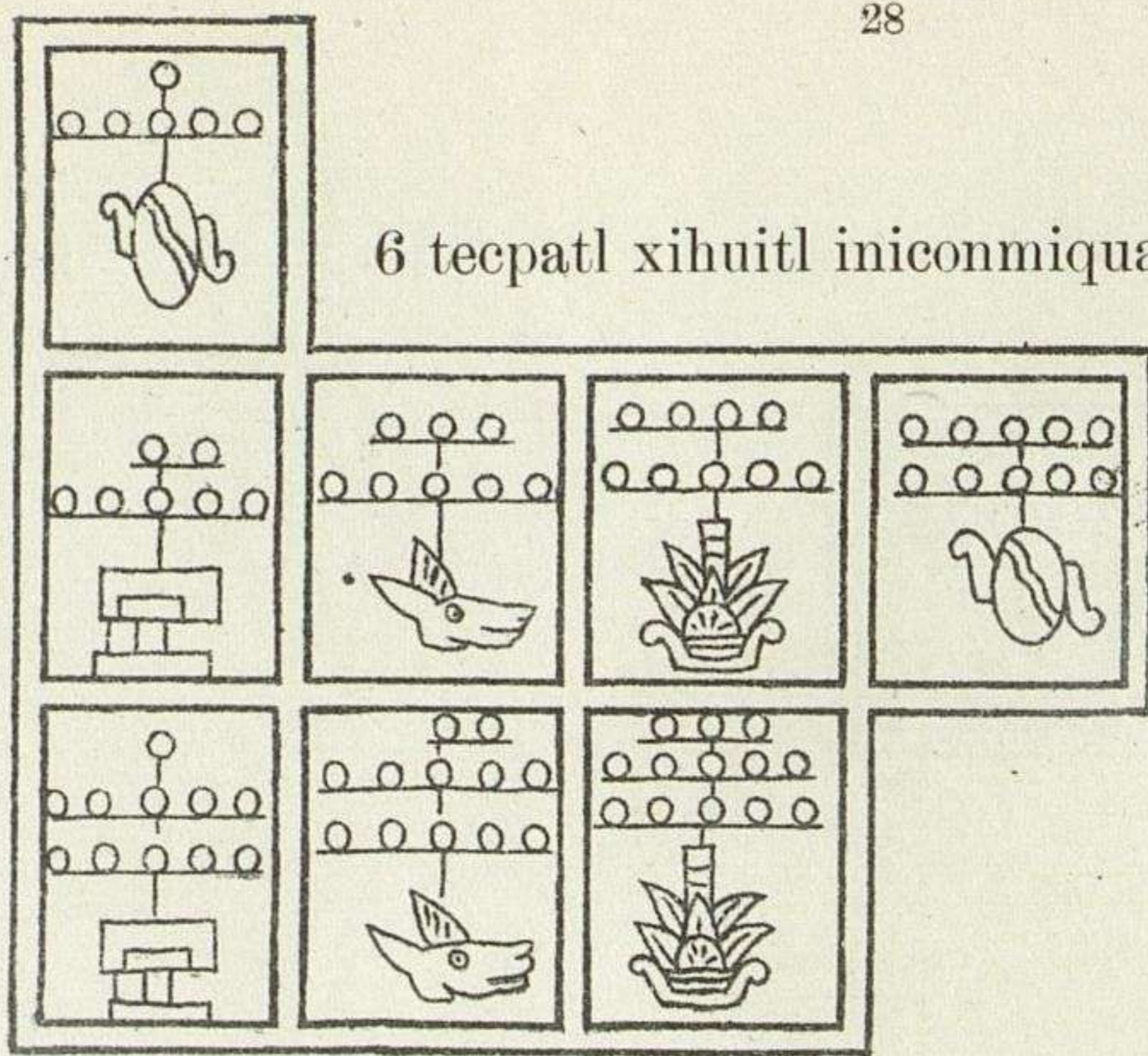


5 Acatl xihuitl ipan nauhxiuhtique in Hecatepec in Mexico.

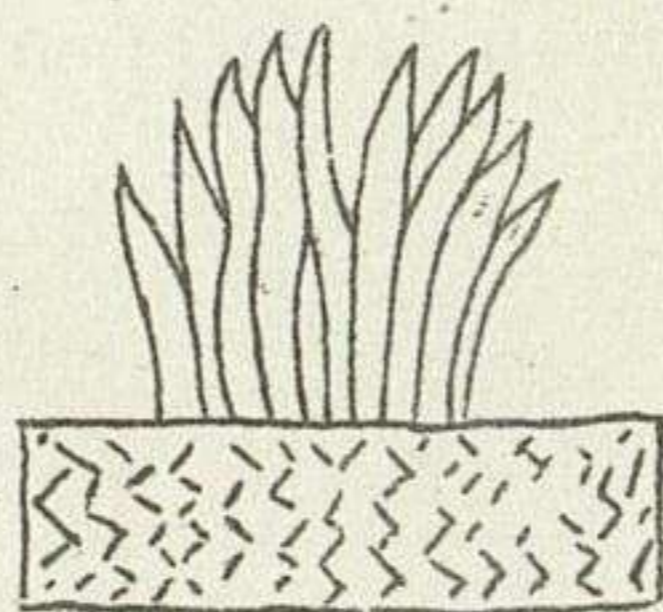
eh 1263



1264



6 tecpatl xihuitl iniconmiquanique in Tolpetlac in Mexica.



1271

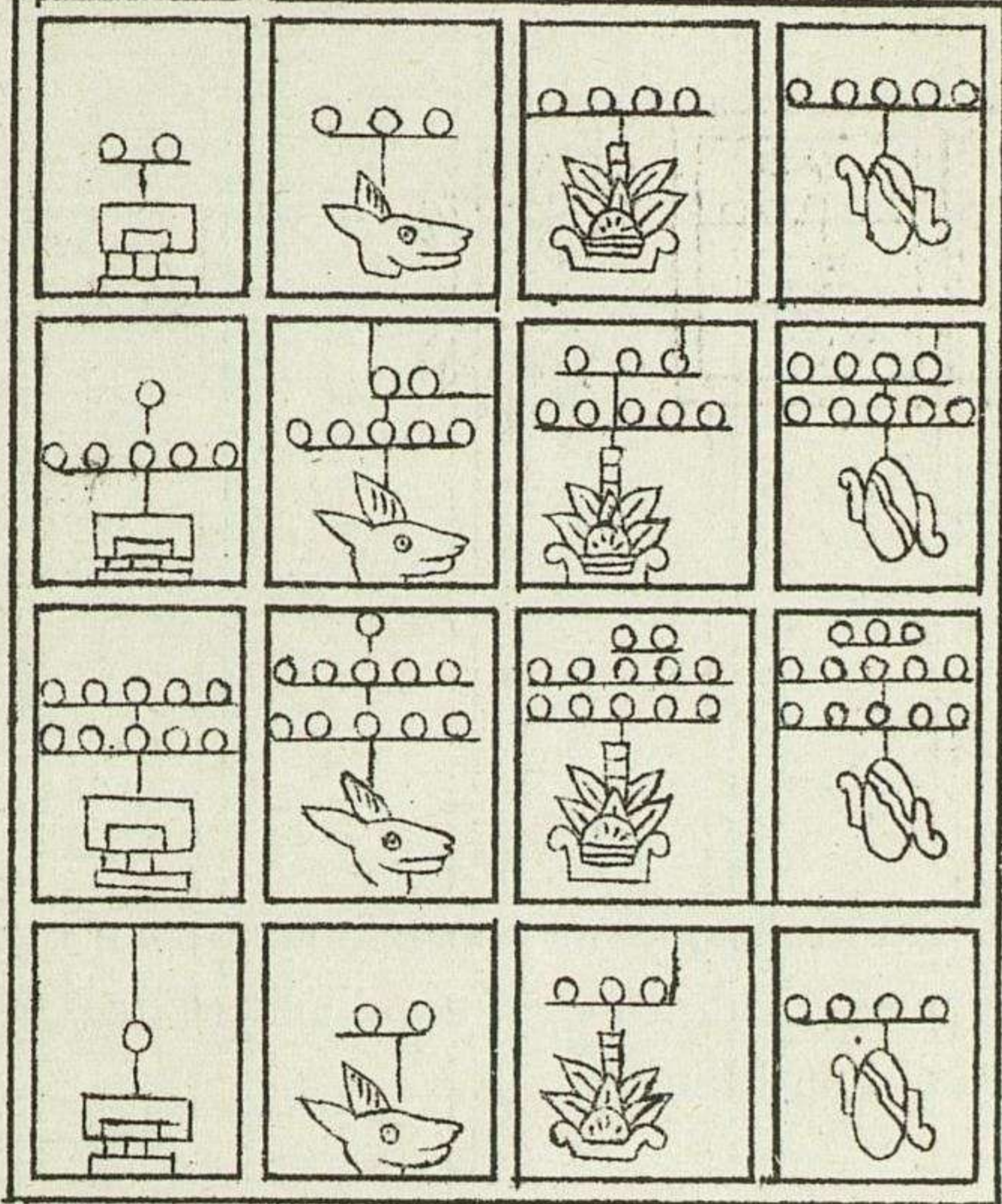
13. acatl xihuitl ipan chicuexiuhtique in Mexica oncan Tolpetlac.

123

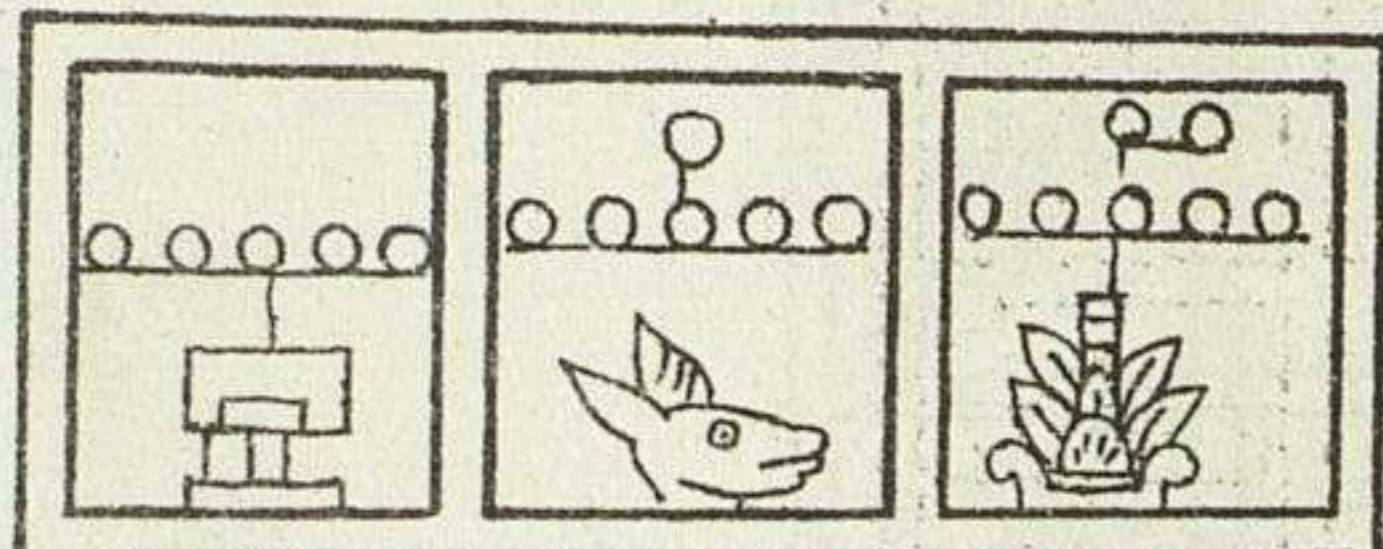
1272



1 tecpatl xihuitl, auh niman iconmiquaniqué in Cohuatitlan in Mexica.



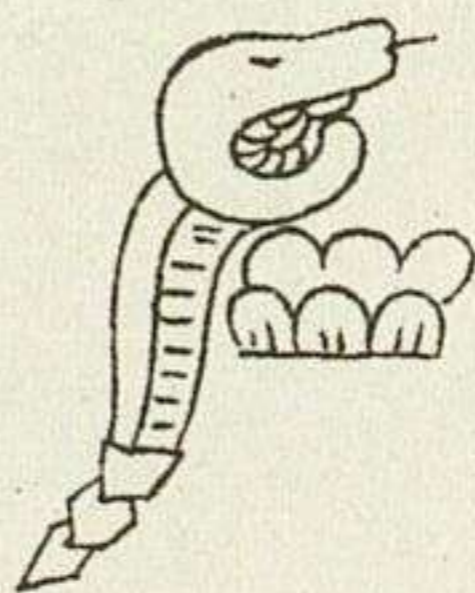
p 24
1289

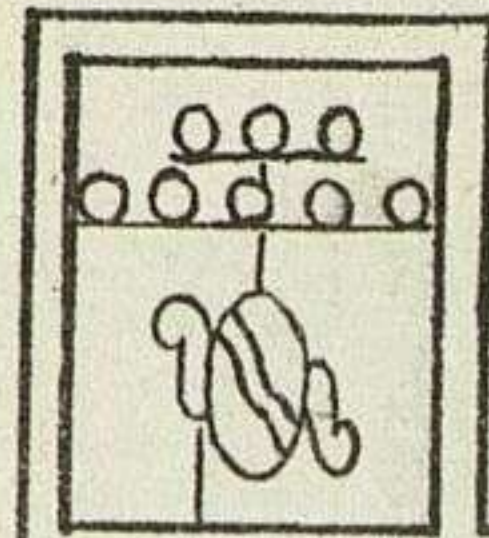


1291

7 acatl xihuitl ipan cempohual xiuhtique in oncan Cohuatitlan in Mexica.
 Auh niman canato in Chalco in metl. Auh caoc quihuallichictiaque oc oncan
 quihuallitiaque inoetli in Mexica Cohuatitlan.

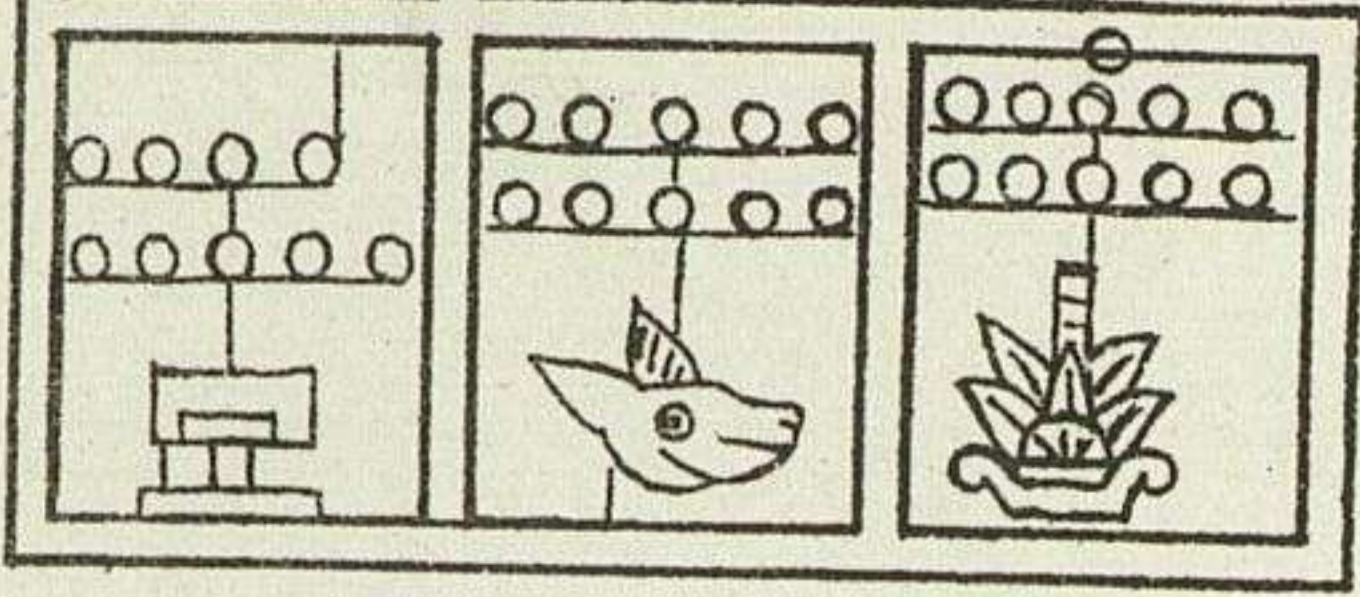
5/
m mude
an





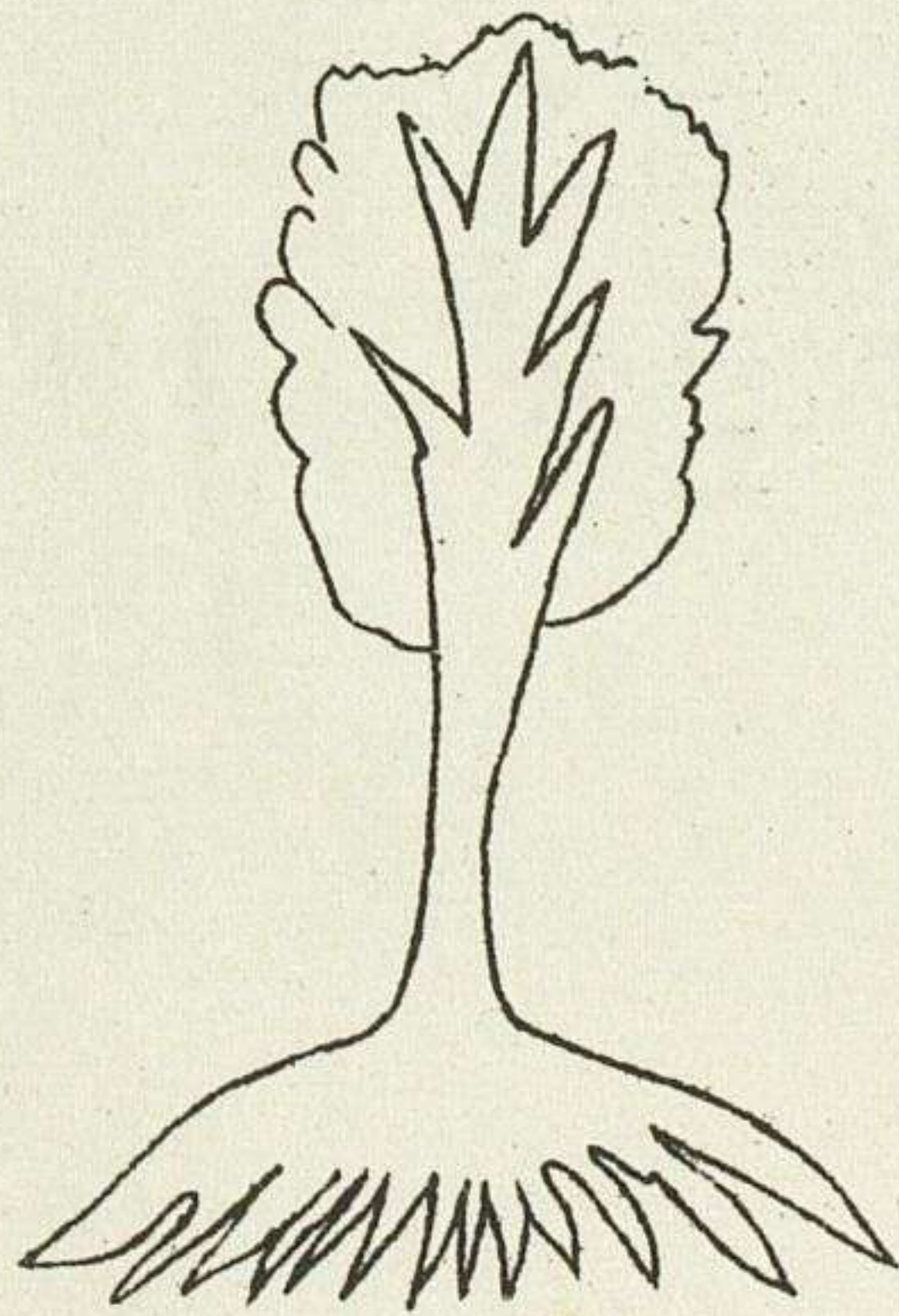
8. tecpatl xihuitl iconmiquanique in Huixachtitlan in Mexico.

1292



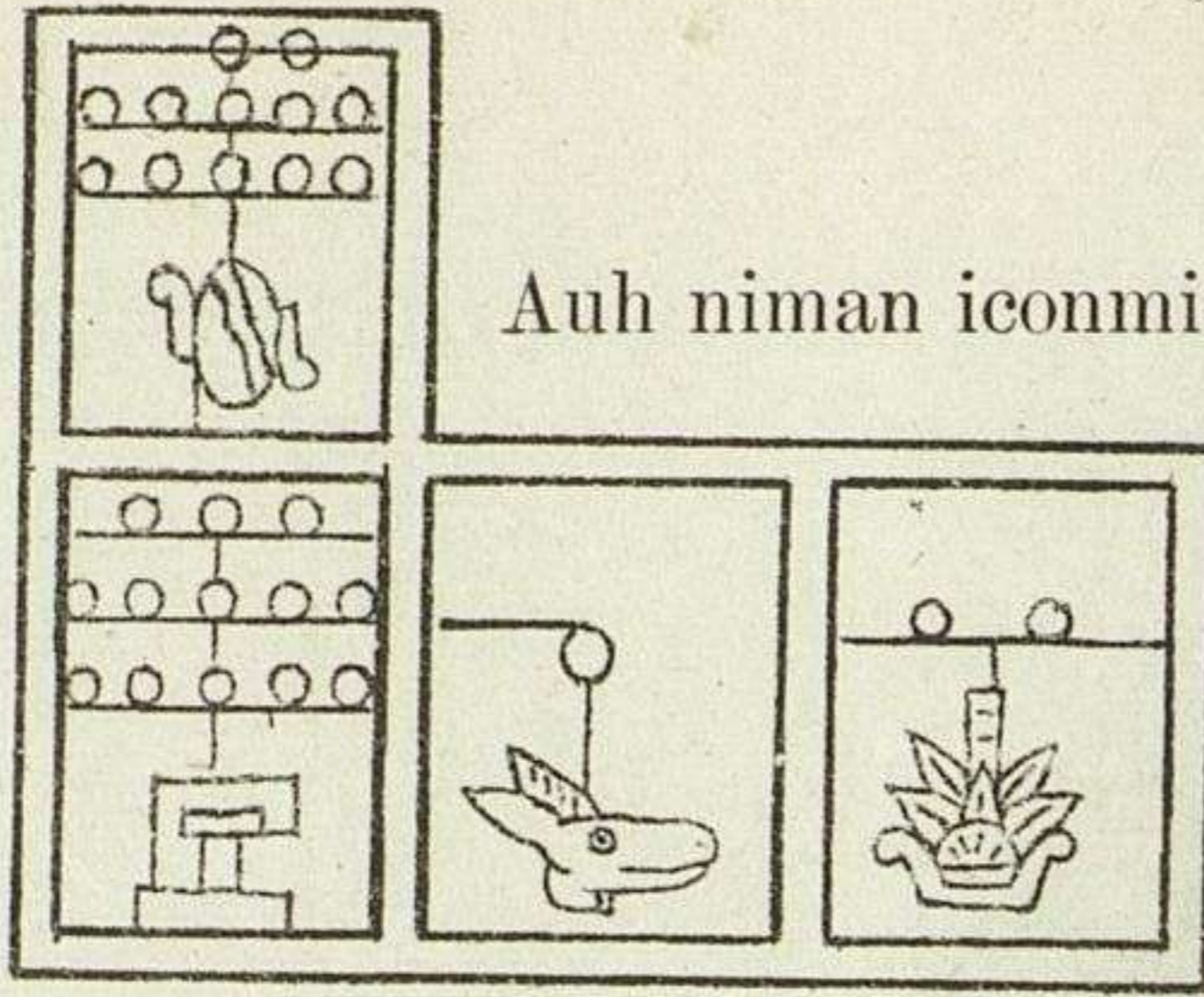
11 acatl xihuitl ipan nauhxiut^hique in Huixachtitlan in Mexico.

1295



1296

h.26

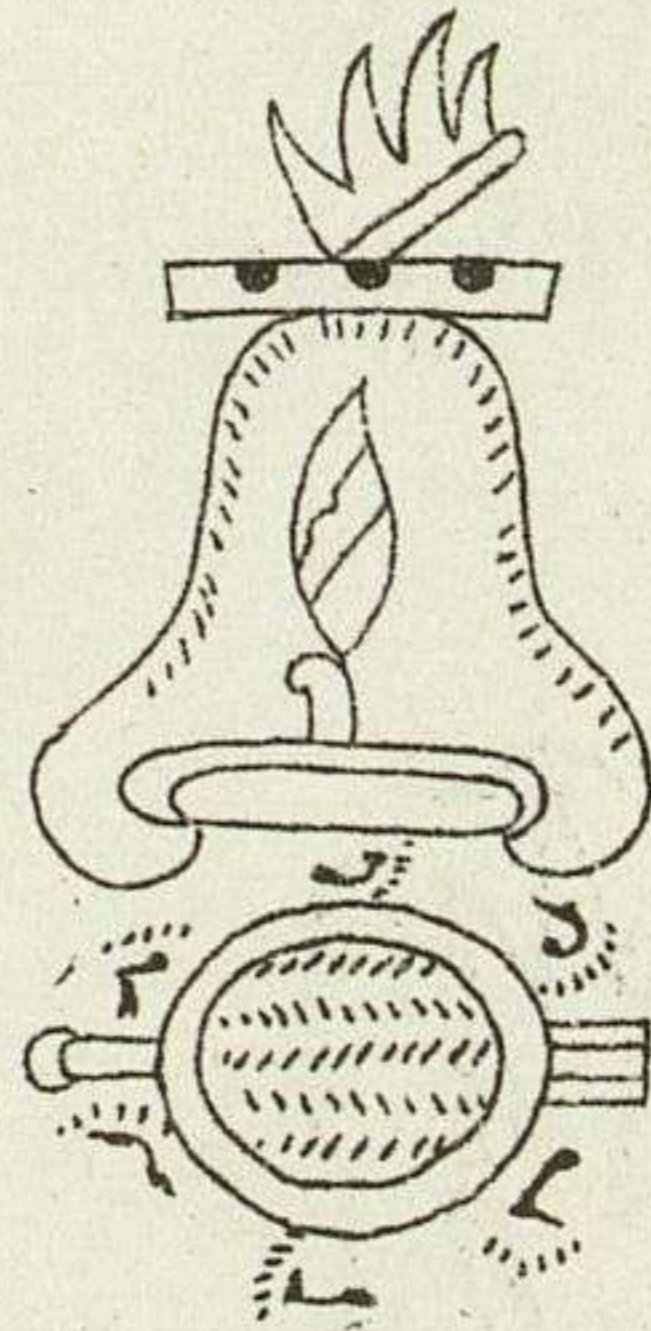


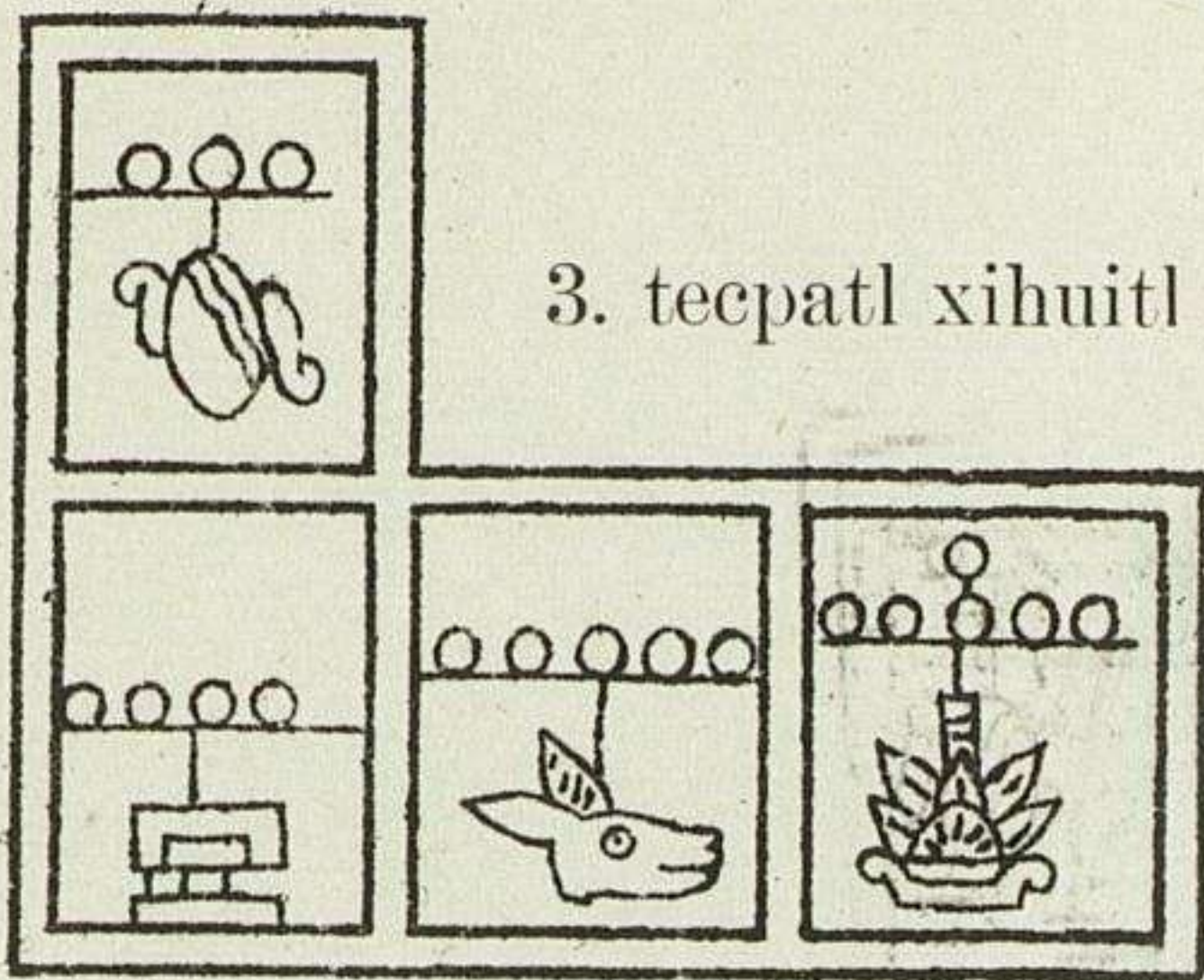
Auh niman iconmiquanique in Tecpayocan in Mexica.

Ipan nauhxiuhtique in oncan Tecpayocan oncan impan mochiuh in yaoya-
 hualo~~lo~~que oncan micque initoca Tecpatzin, ihuan Huitzilihuitzin, no yehuatl in
 Tetepantzin, oncan impan molpi in xihuitl icpac huetztlequahuitl in Tecpayo.

h/

1299



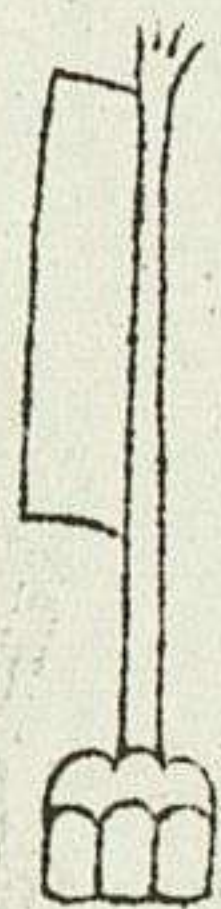


3. tecpatl xihuitl iconmiquanique in Pantitlan in Mexica.

h 27
1300

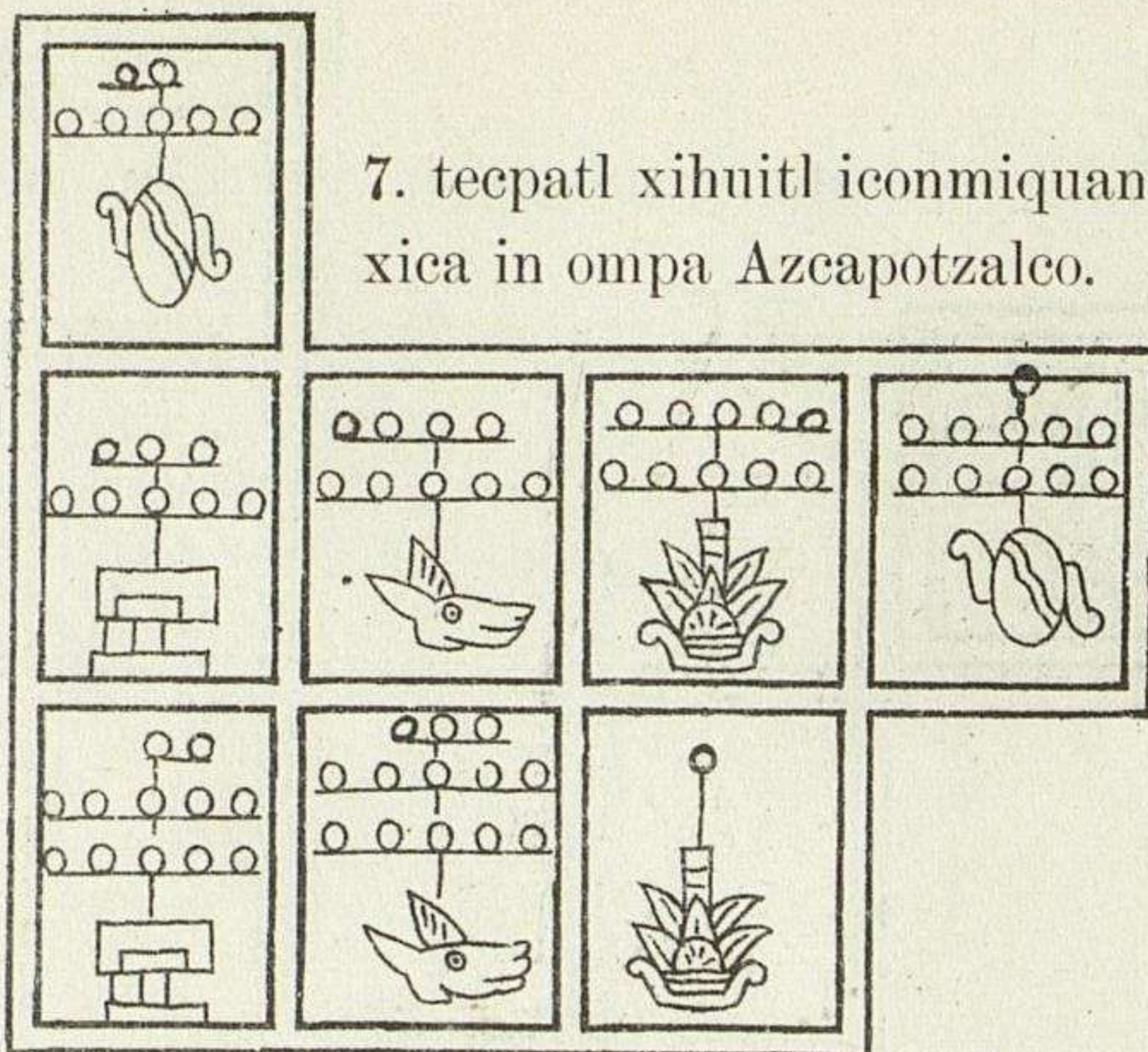
6. acatl xihuitl ipan nauhxiuhtique in Pantitlan in Mexica oncan impan mo-
man in Cocoliztli inin nacayo mochi tzatzayan.

1303



p. 28

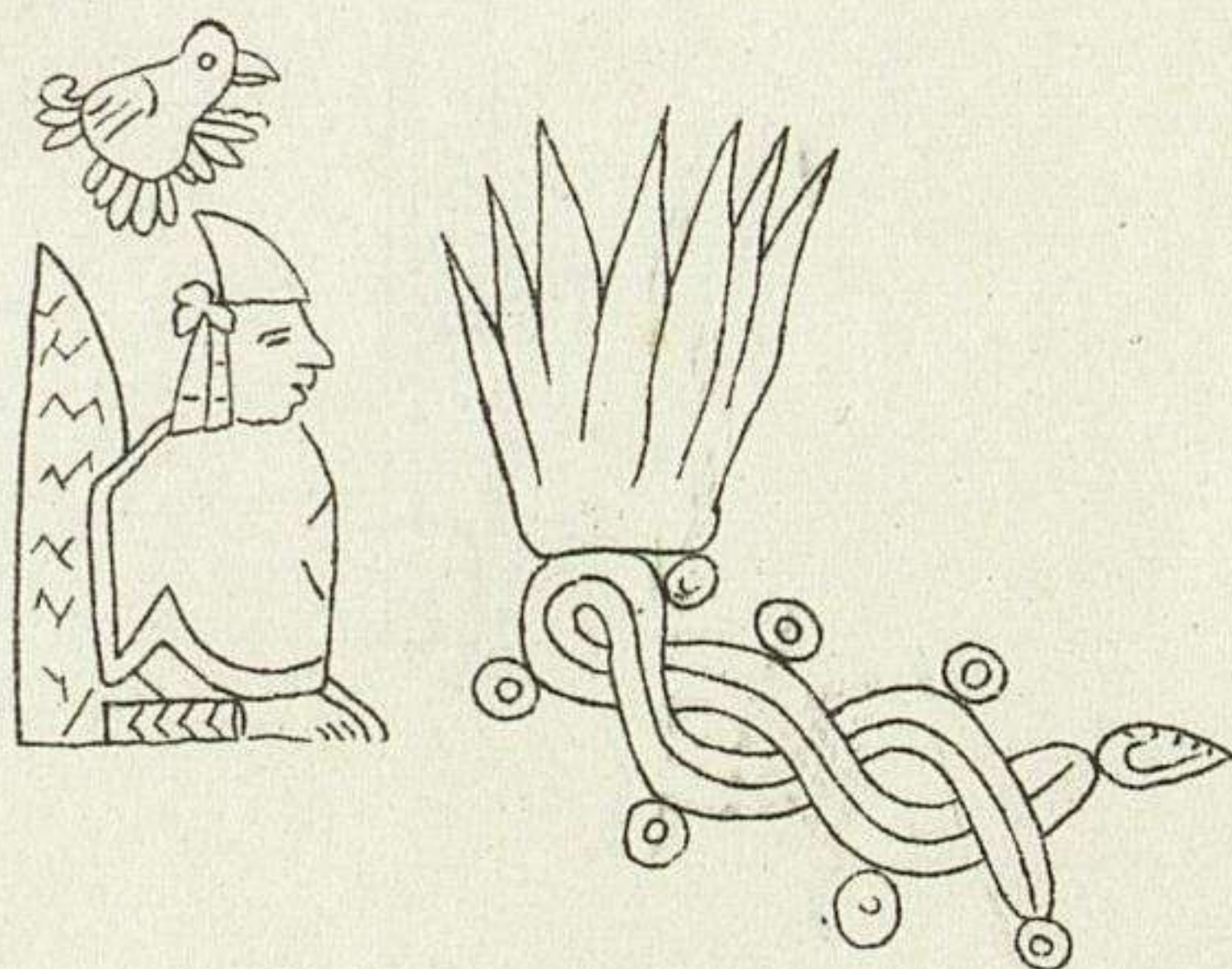
1304

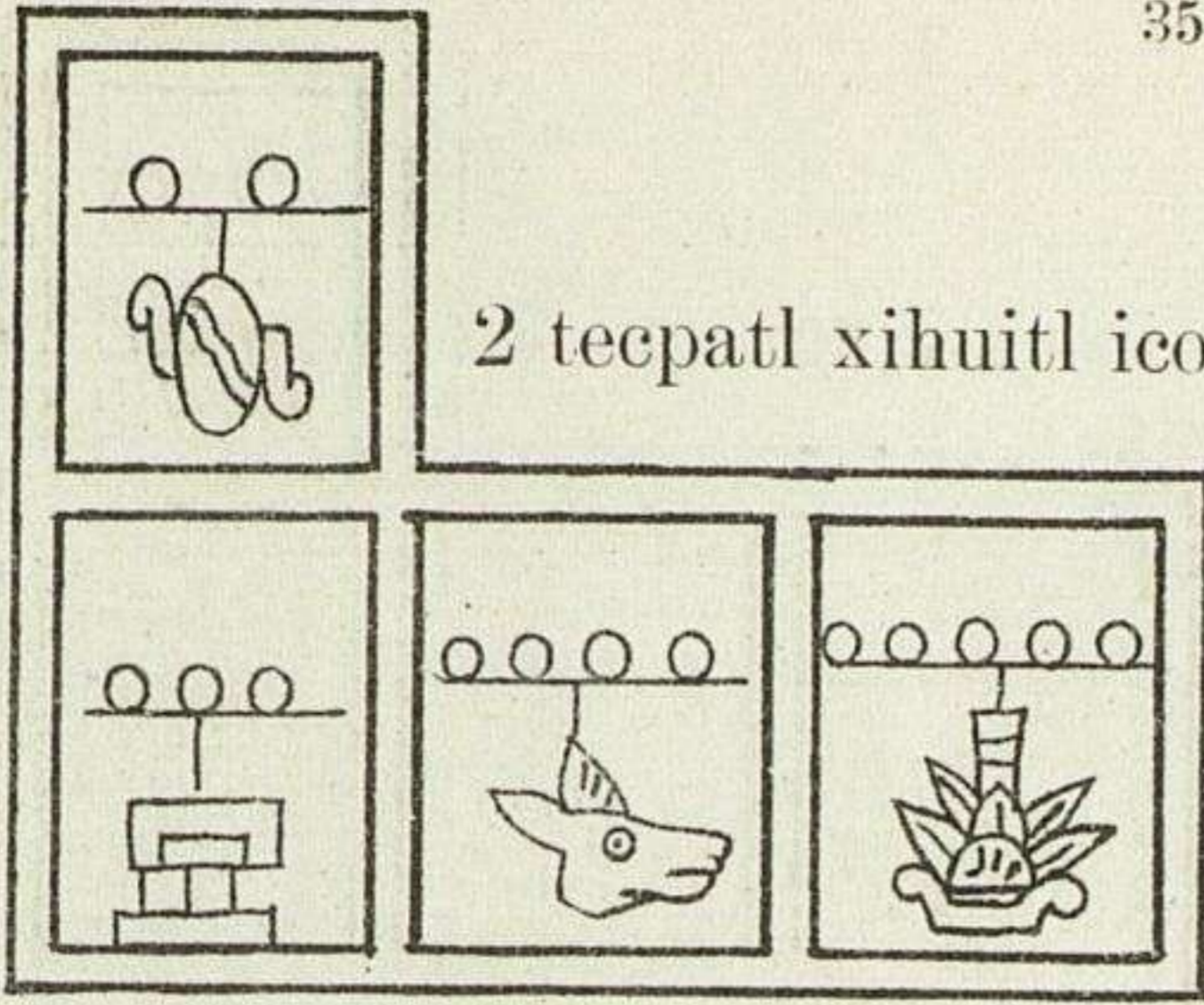


7. tepatl xihuitl iconmiquanique in Amallinalpan in Mexica in ompa Azcapotzalco.

1311

1. acatl xihuitl, ipan chicuexiuhque in oncan Amallinalpan ipan tiatohuani Tezozomocli in Azcapotzalco.



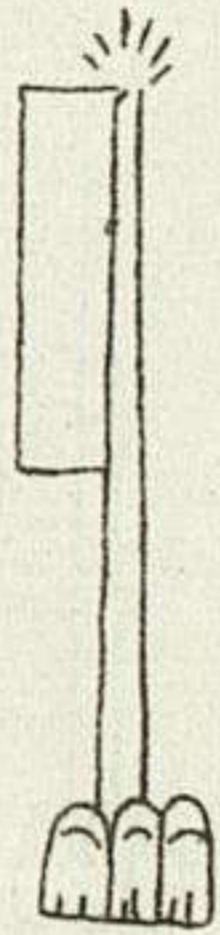


2 tecpatl xihuitl iconmiquanique in Pantitlan in Mexica.

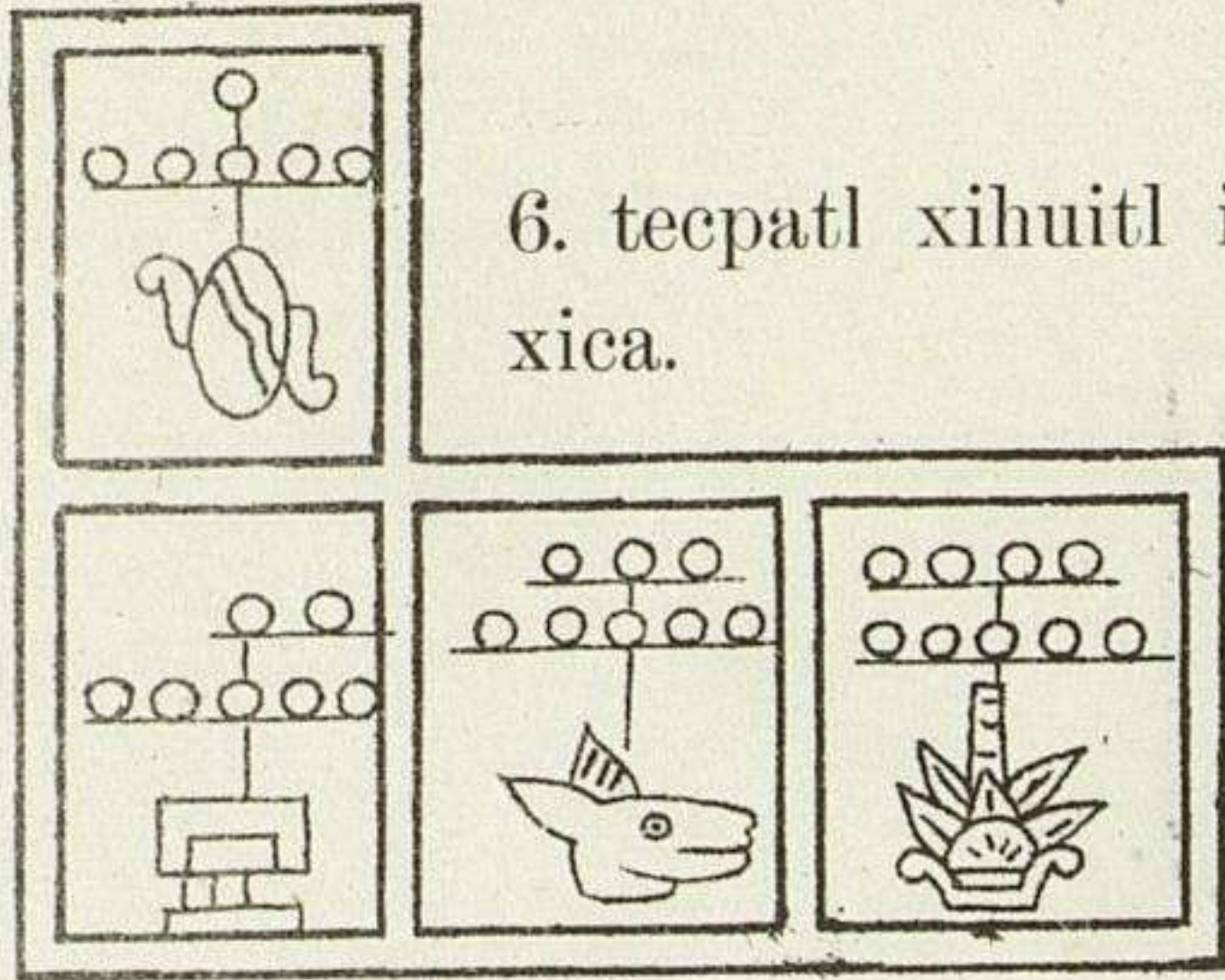
1312
129

5. acatl xihuitl ipan nauhxiutique in Pantitlan in Mexica.

1315



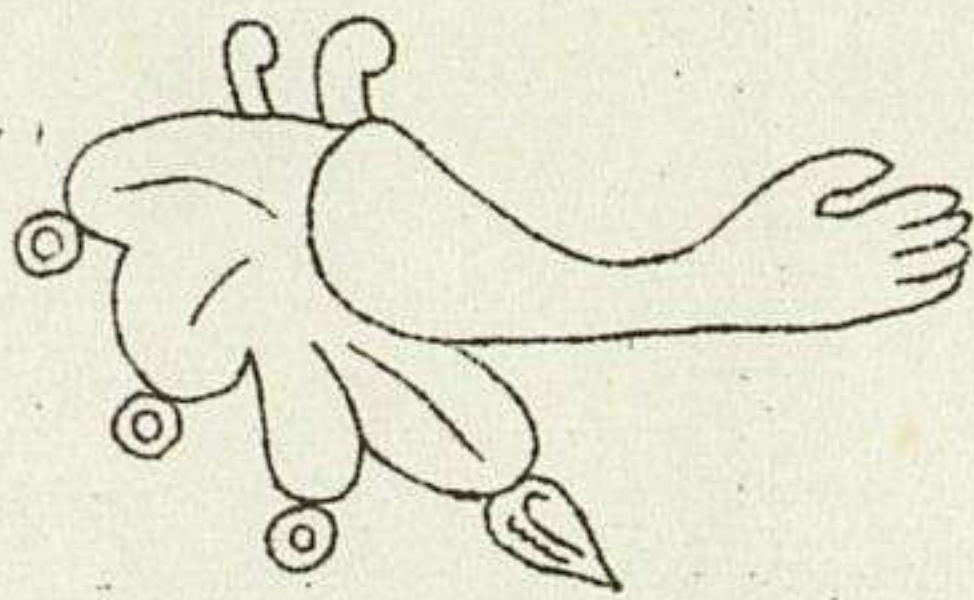
h.50
7316

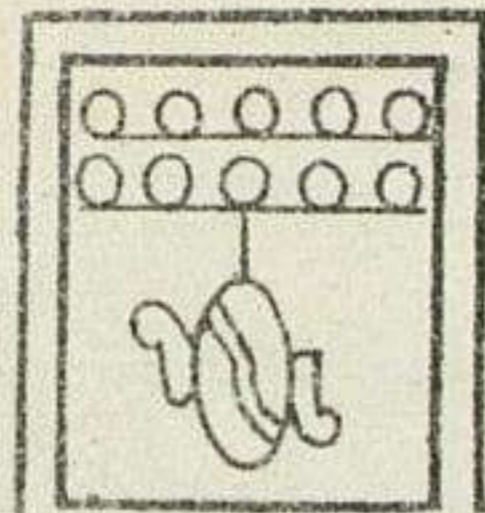


6. tecpatl xihuitl ^miconmiquanique in Acolnahuac in Mexica.

7319

9. acatl xihuitl, ipan nauhxiuhtique in oncan Acolnahuac in Mexica.

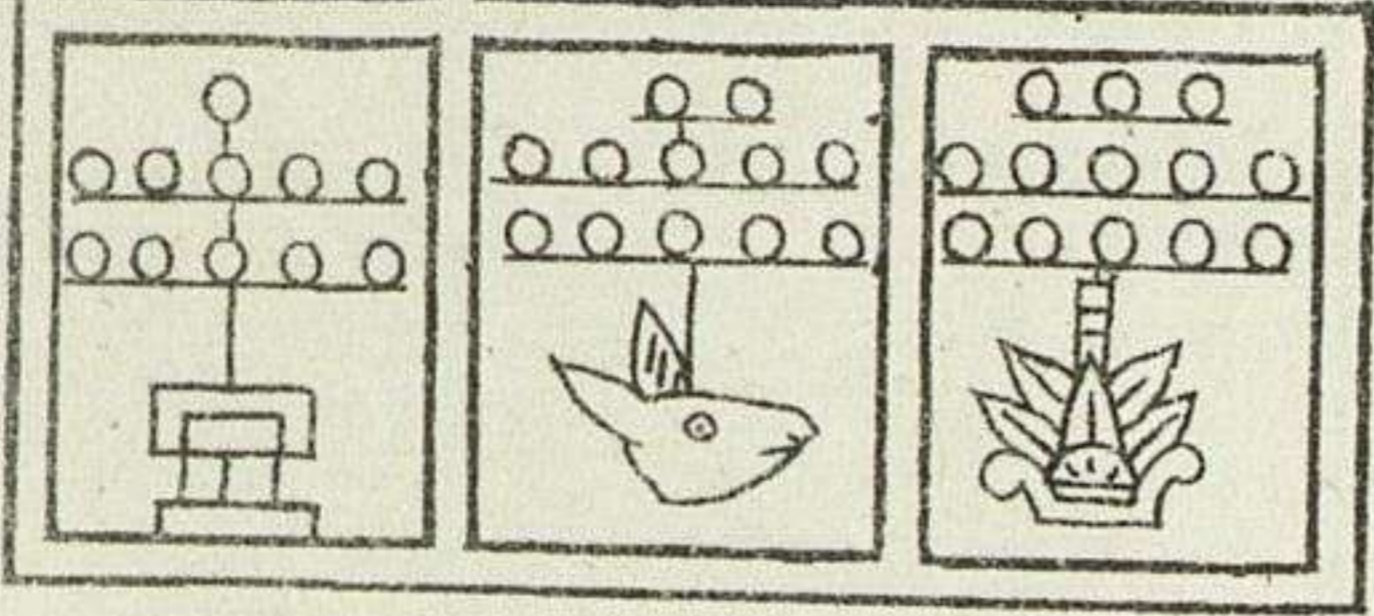




10. teapatl xihuitl iconmiquanique in Popotlan in Mexica.

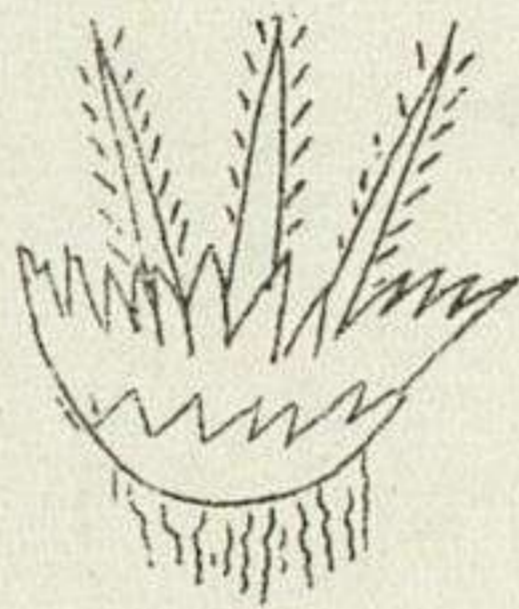
131

1320

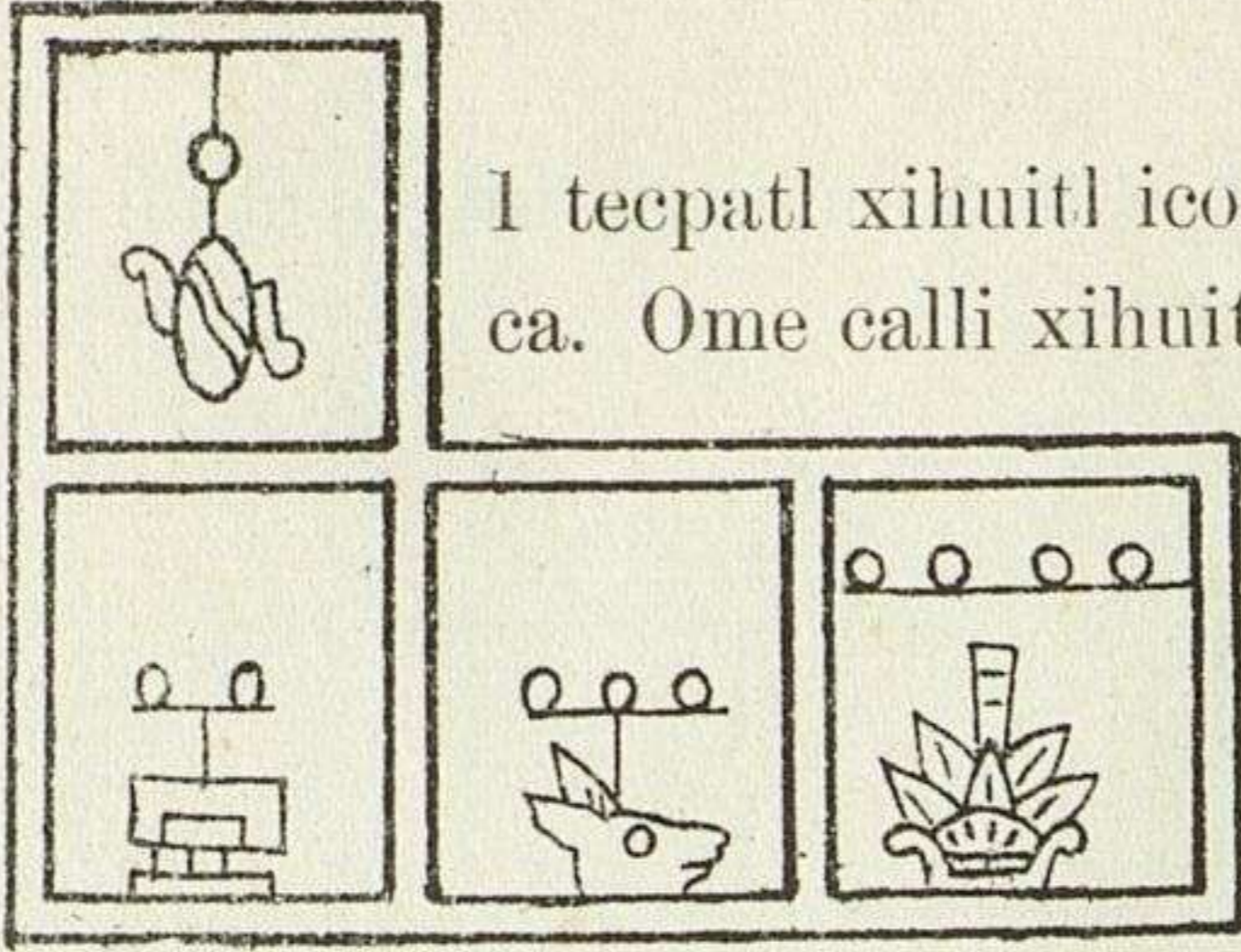


13. acatl xihuitl ipan nauhxiuhtique in^m Popotlan in Mexica.

1323



132
1324
1325

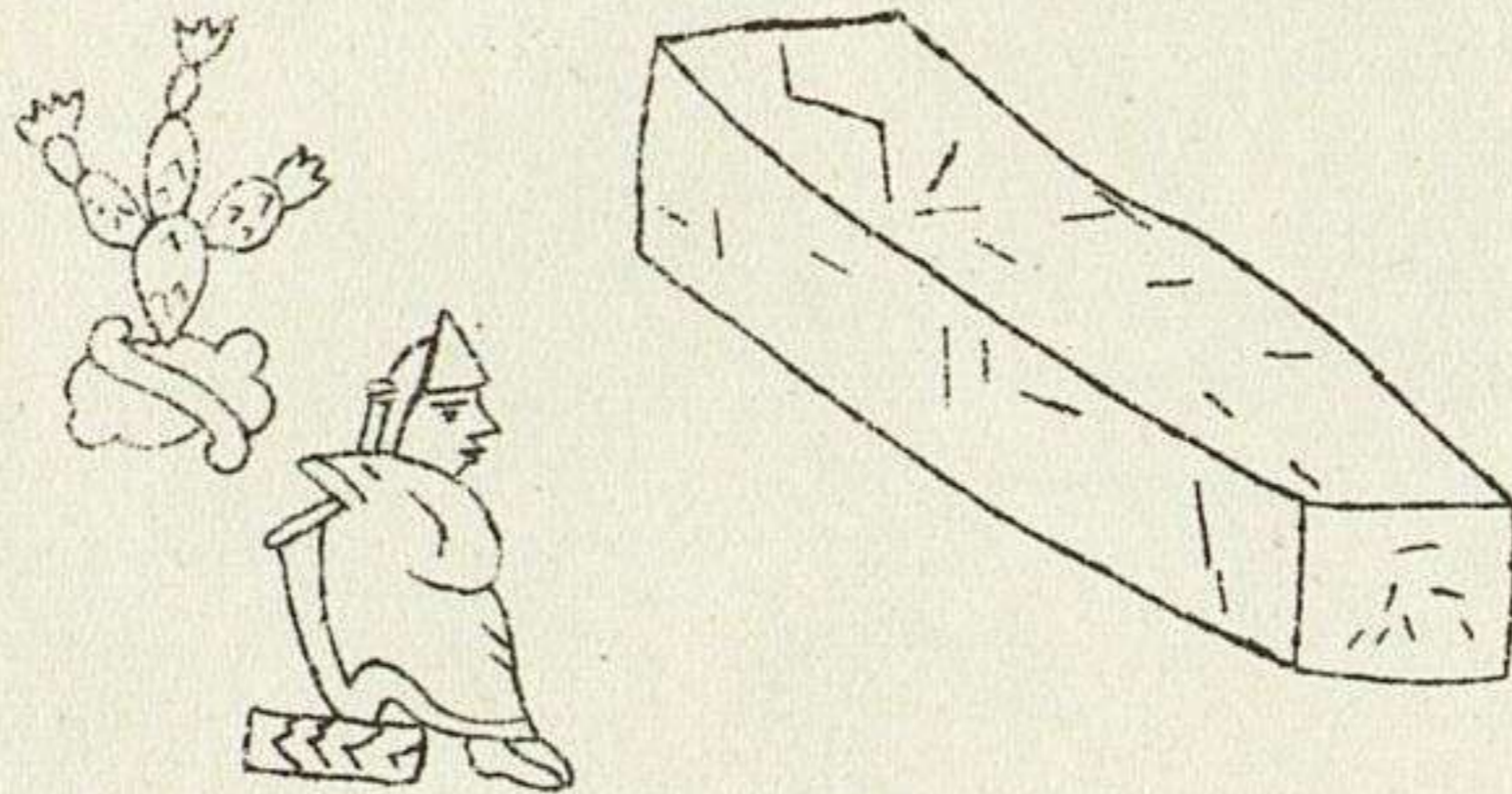


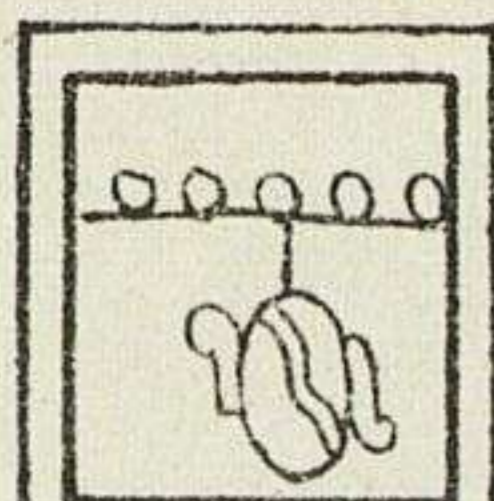
1 tecpatl xihuitl iconmiquanique in Techcatitlan in Mexi-
ca. Ome calli xihuitl in motlato catlalli in Tenochte- .

chicueporal xihuitl.

1327

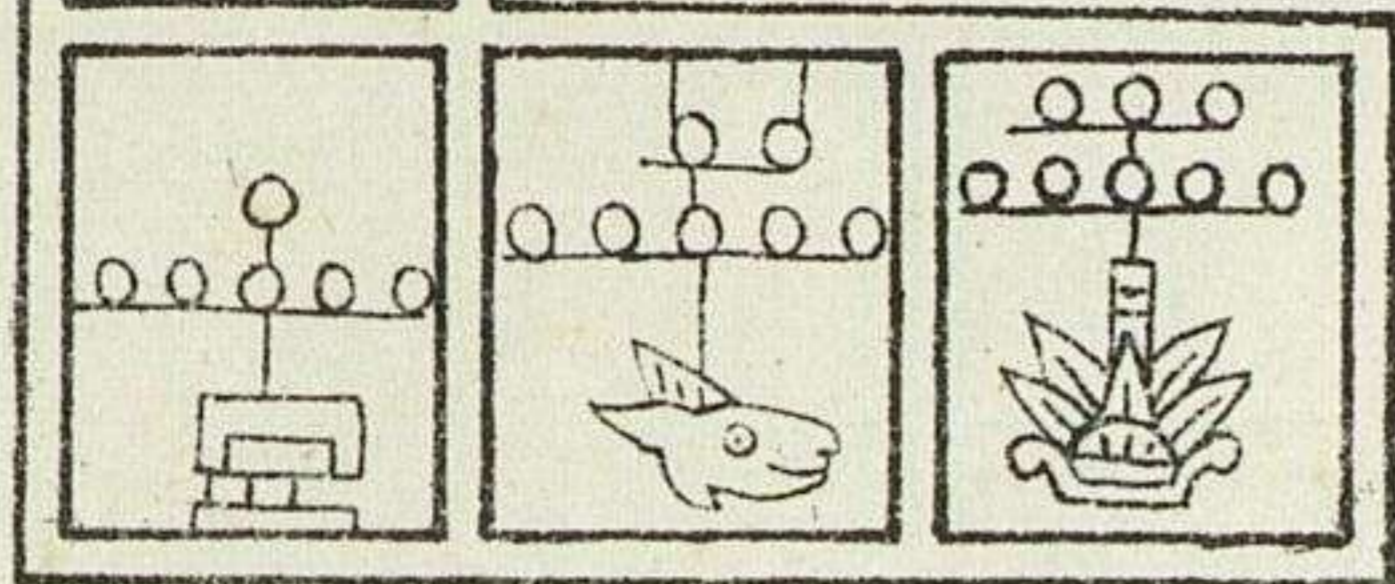
4. acatl xihuitl ipan nauhxiuhtique in Techcatitlan in Mexica.





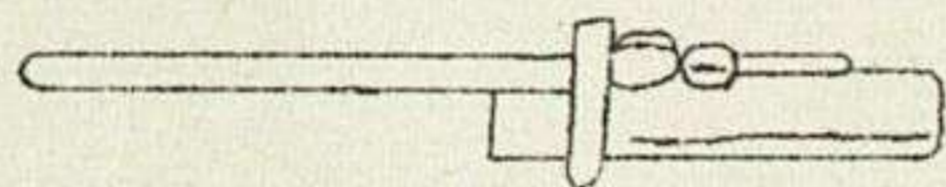
5. tecpatl xihuitl iconmiquanique in Atlacuihuayan in Mexica..

1130
1328

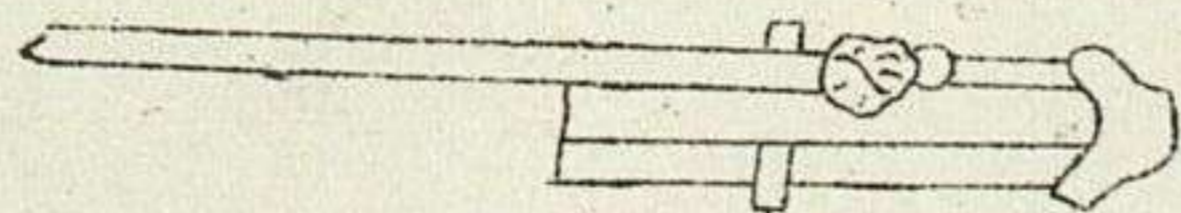


8. Acatl xihuitl ipan nauxiuhtique in Atlacuihuayan in Mexica oncan qui-
nextique in Atlatl ihuan mitl yēquitocayotique in Atlacuihuayan in Mexica.

1331



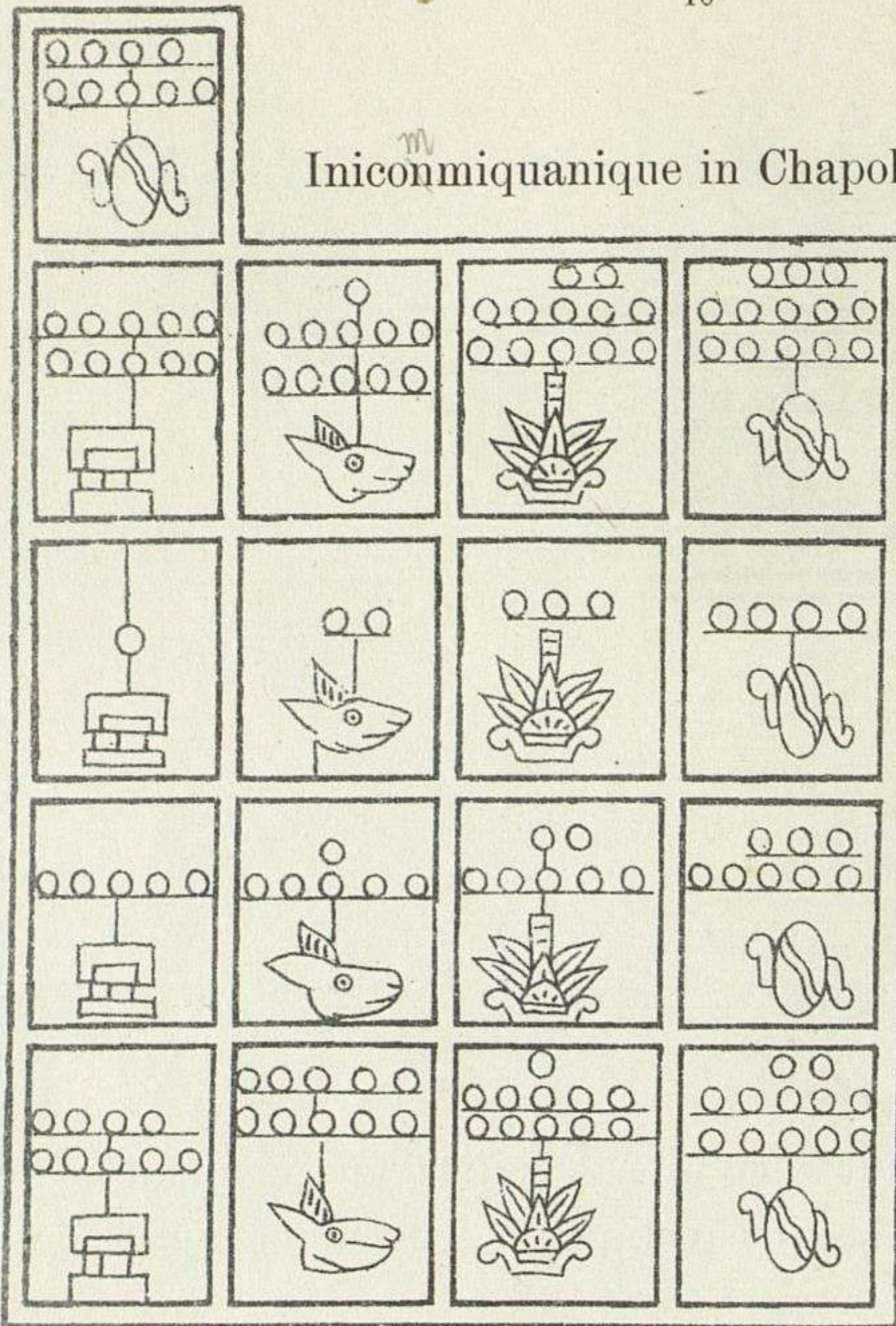
Del ms. de Berlin.



Del ms. original.

134
1352

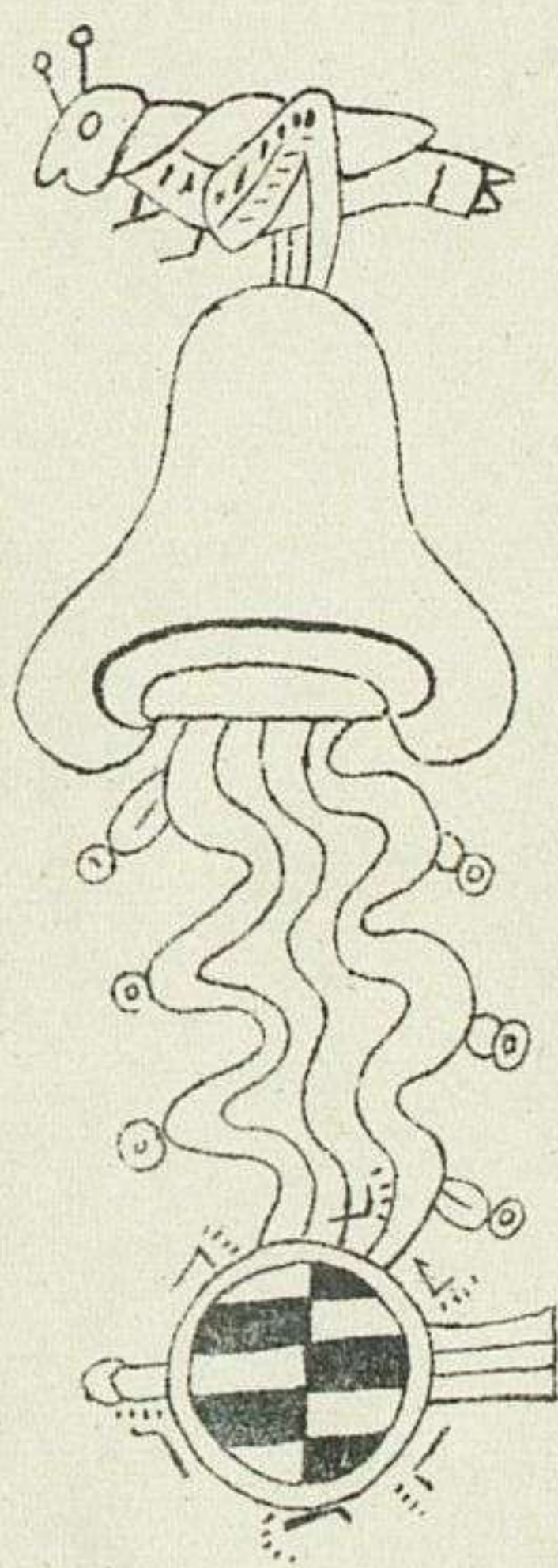
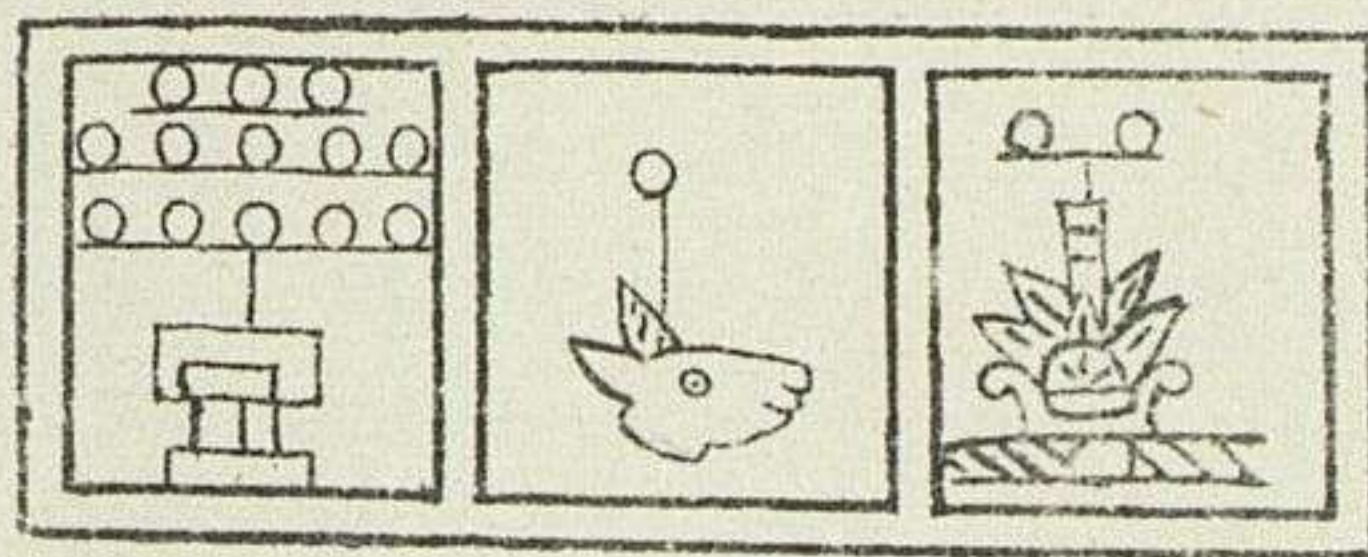
Iniconmiquanique in Chapoltepec in Mexica.



135

1344

1351



In Chapoltepec inic quinpéuhque Mexica conauhcampa huicalloque Tepaneca
colhuaque inquinnamicque.

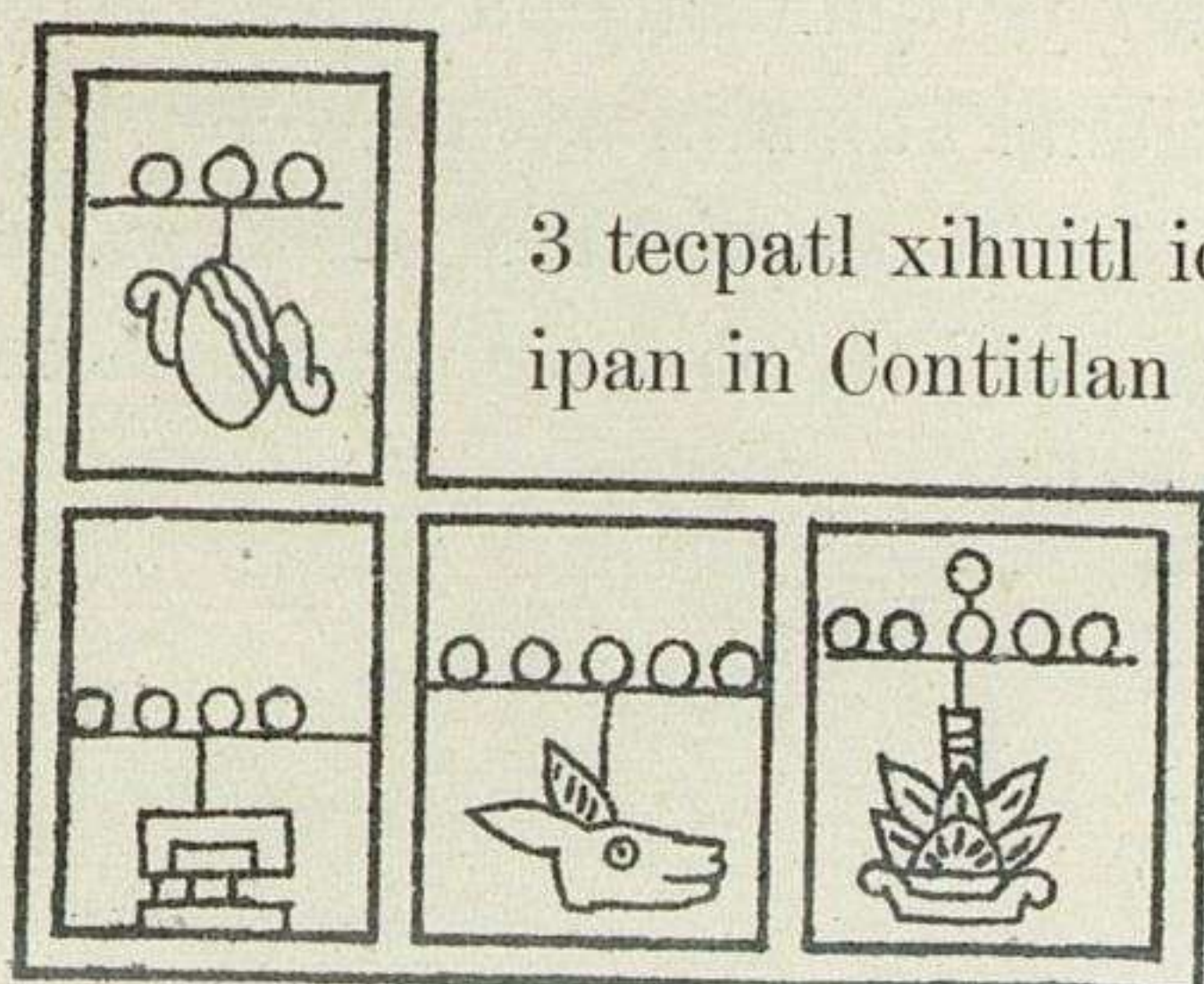
136
22
1351

In ⁿoⁿcan in Chapoltepec cempohual xiuhtiquetlaco xiuhtica, in ^momniquanique in Acocolco, oncan yaoyahualoloque in Mexica, oncan temactlanque ipan ^mmotlalli in molpi xihuitl. Auh ca oncan quimoquentique in Amoxtli oncan quinhuicaque in ^vHuitzillihuitl, nehuan ini ichpoch itoca Azcalxoch. Auh inihueltiuh itoca Tozpanxoch huicalloc Ixtlahuacan za yehuantin in quinhuicaque in Colhuacan, zapepetlauhtiaque ^{oc}axtle intech huetztia. Auh in oncan tlatohuani in Colhuacan itoca Coxuxtli in Huitzillihuitl ini ichpoch cenca quitlaocolti inatlemaitla itech huetztia quilhui in ⁿtlatohuani. Maitlatzin xictlaocolli in ochpotzin tlatohuani^e. Auh niman quilhui. CAMONICIA ZAN YUH YAZ. MAITLATZIN XICTLAOCOLLI IN ⁿOCHPOTZIN TLATOHUANIE Auh niman quto CAMONICIA ZANYUH YAZ.



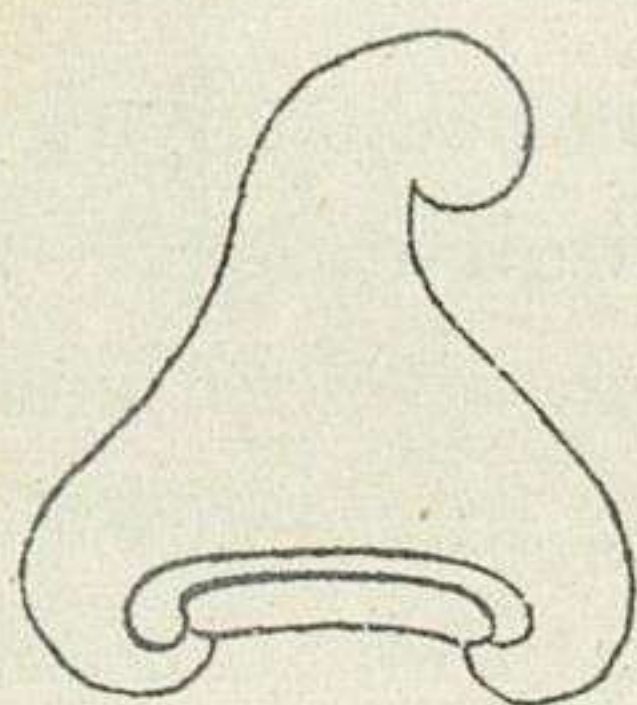
1354

1352



3 tecpatl xihuitl iconmiquanique in Colhuacan in Mexica,
 ipan in Contitlan motecaque in oncan Tizaapan Colhuacan.

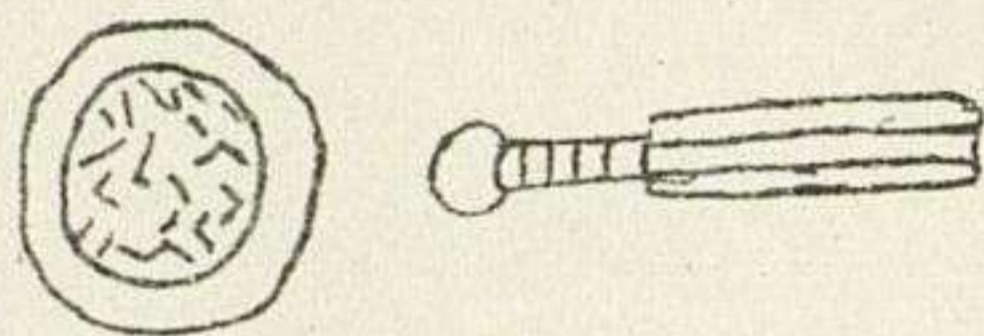
c / ay / redill



6 acatl xihuitl, ipan nauhxiuhtique in Contitlan onoca in Mexica in Colhua-
 can mazoihui in Contitlan onoca ca oncan mopilhuatitoca in Contitlan inipan
 acatli in moyaochiuhque in Colhuaque momamicque in Xochimilca iniquac ye
 quimohuitillia in Colhuaque, niman ye quitohua in tlatohuani in Coxcoxtli. In

1355
P. 38

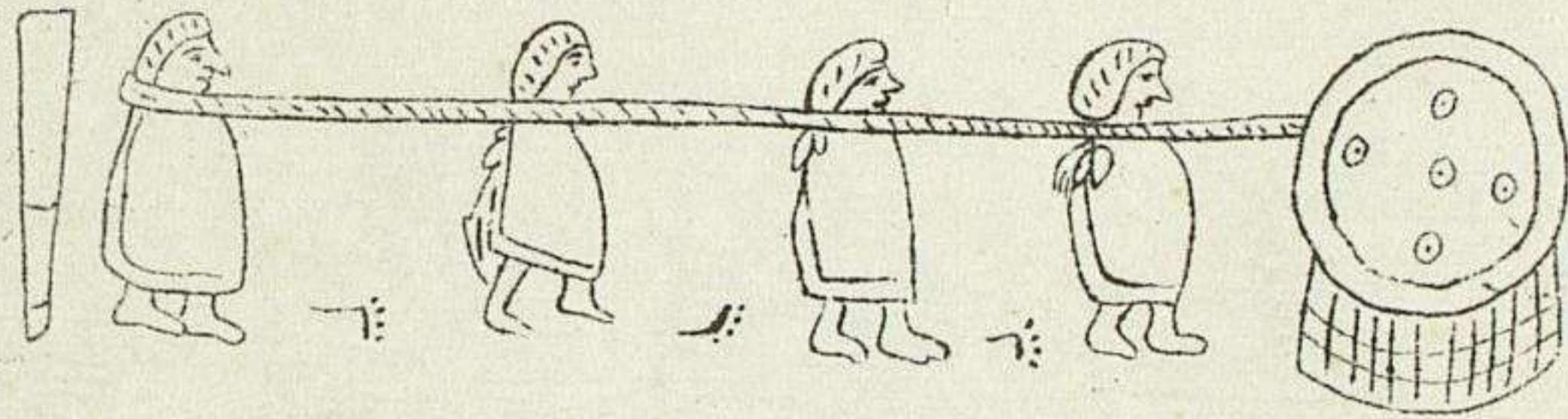
Mexica cuixayocaque mahualhuian Niman ye quintatzilia niman ixpan onyaque in tlatohuani niman quimilhui. Tlaxihual huian in axcan techpehuazque in Xochimilca namechtequiuhua cen xiquipilli in anquimacizque in amomalhuan yezque. Niman qutoque in Mexica, ca yequalli tlatohuanie moxitech motlaocolilichimal zoltzintli, ihuan maquauh zoltzintli.



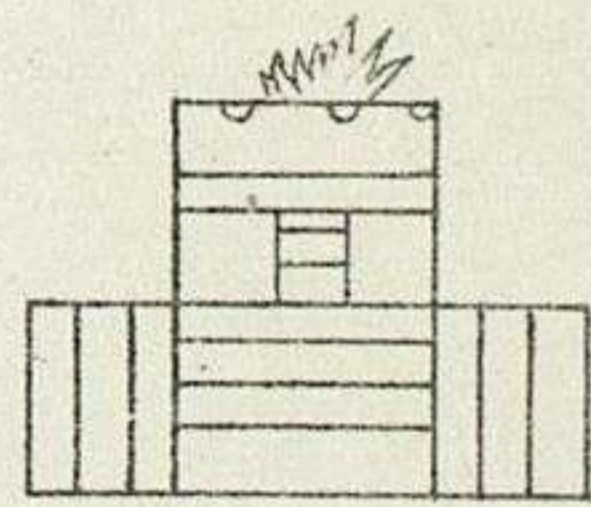
e/ Niman quto in tlatohuani, camoticia zanyuh anyazque, auh in Mexica niman ye monahuatia quitotoque Tlein tiquit quizque: niman qutoque Mazozanti ite² inic tiquinyatequizque^{ca} in tomalhuan intla in nacaz tiquin tequilizque haquitozque hazonenecoc inoquin tequilique inin macamo yehuatl mayehuatl inin yac maictito xixiquipil quentizque inic tiquin pohuazque ha zan quemmach yez. Niman omoxixiquipil quentique niman yeichui mihecalizque cequintin Aalcatica in mihecalque oncan yaotocaque in Coahuapan ipan mochiuh in Colhuacan tlacateuhctli itoca Tetzitzilin in onactiac tlahuiztli amatlazohualhuipilli quimilhuia Mexicaye xinehnemican in yetlamallo, zan ye hetlamauh caitlachocaticae in quitohua Xinehnemican Mexicaye, niman acito inincaltenco⁵ in Xochimilca, niman ichualtaque in Mexica, niman ye tlapohuallo inin malhuan ixpan in tlatohuani in Coxcoxtli, niman ye quitohua in Mexica Tlatohuanie caye ixquichtin in tomalhuan canauh xiquipilli inotiquimacique. Auh niman quin hualnotz inita-

¹d. 'm' m' in' ²d. 't' p' l' ³d. imin 4 t' 5 a'.

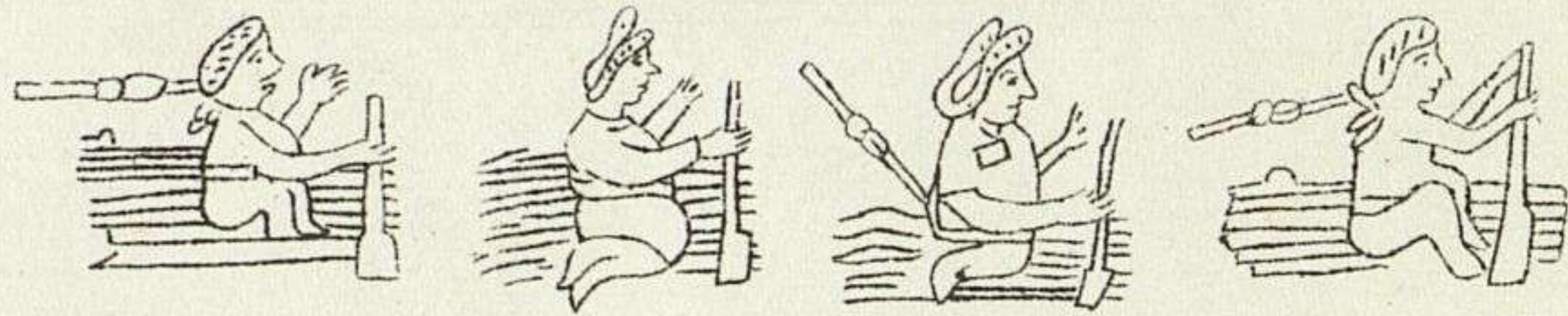
huan: niman ye quimilhuiya, camotlaca in Mexica queno quinchihque iniconi-
 quinte^pquiti cazaniconi quinquelloca. Cenca quin motetzahuique in Mexica. Auh
 in nahuintin zanoc hualyoltiaque inin^m malhuan. Ph 40



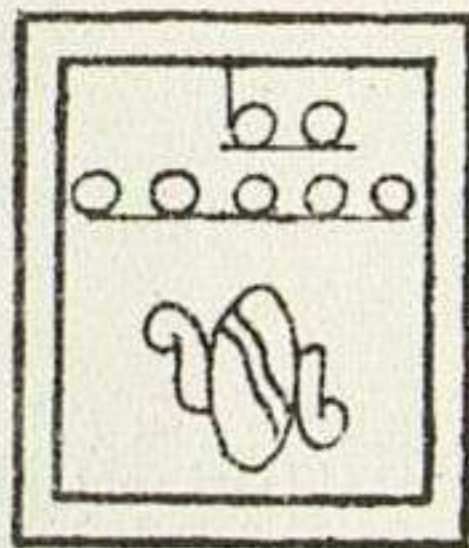
Amoquitlitique in tlatohuani in Coxcoxtli niman ic^e quitlallique inin tlatmo-
 moz in ompa Tizxapan inoquitlallique niman quilhuito in tlatohuani. In axcan
 tlatohuani in totlalmomoz^umaitlatzin xitechmoyollotilican, niman qito in tlatohuani
 ca ye qualli oantlacnellique maqui^uyollotifi in tlamacazque Niman quin
 nahuatique in tlamacazque quimilhuique In axcan maxiquinyollotiliti cuitlatl,
 ihuan tzontli. Auh no yehuatl in poxaquatl, niman quiyollo^flito zan yohualtica.
 Auh niman qitoque in Mexica. Mazatiquitta can tle
 inotechyollotilique in totlalmomoz. Auh niman quit-
 taque iniyollo. Auh inoquittaque ca cenca motlaocolti-
 que in quittaque in cuitlatl oquinyollotillique inintlal-
 momoz^uniman quixitinique in yehuantin Mexico in
 quiyollotique huitztli, ihuan acxoyatl. Auh inoyecauh
 niman quicohuanotzato in tlatohuani. Auh inohualla niman ye quimitta in quiⁿ-
 mictia inin^m malhuan inquimitta inipan tlamictia, zan moch yehuatl in quetzal-
 lapancayotl, ihuan xiuhchimalliquetzalpanitl inipan tlamictia yece camonelli ca
 zanyuhquimitta. Ihuan iepac quitlazque in tlequahuitl ic quixiptlayotique inin
 xiuhmolpi in Chapoltepec in ayamoquitlazque inin tlequauh, iniquac yaoyahual-
 loloque inyuhqui ic mochiuh zanic qualanque in yehuatl in Coxcoxtli qito.
 Aquiquein camotlaca xiquin totocacan. Niman ic quinhualtotocaque hualmiqua-
 nique in Acatzintitlan in Mexicatzinco acatlacuextica in hualpanoque tolmatla-
 pan hualyehetiaque qui mintihuitze.



1. a? 2. pncee 'e' 3. pncee 'in' m 'm' 4. 'p' pncee 'i'

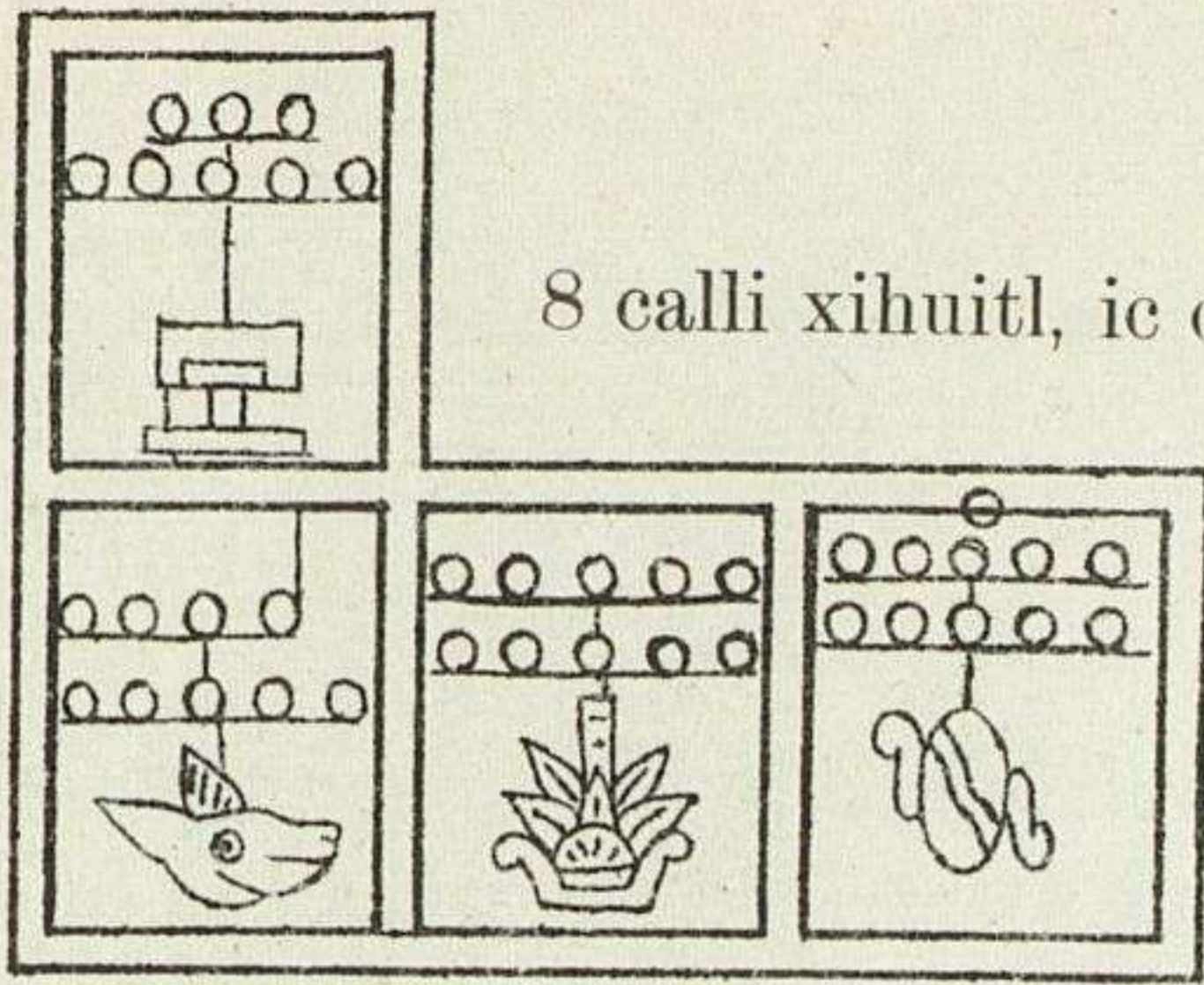


p. 42
1356



Chicome tecpatl xihuitl, ipan ce xiuhtique in Mexicatzinco in Mexica.





8 calli xihuitl, ic on^mmiquanique in^m Nexticpac in Mexica.

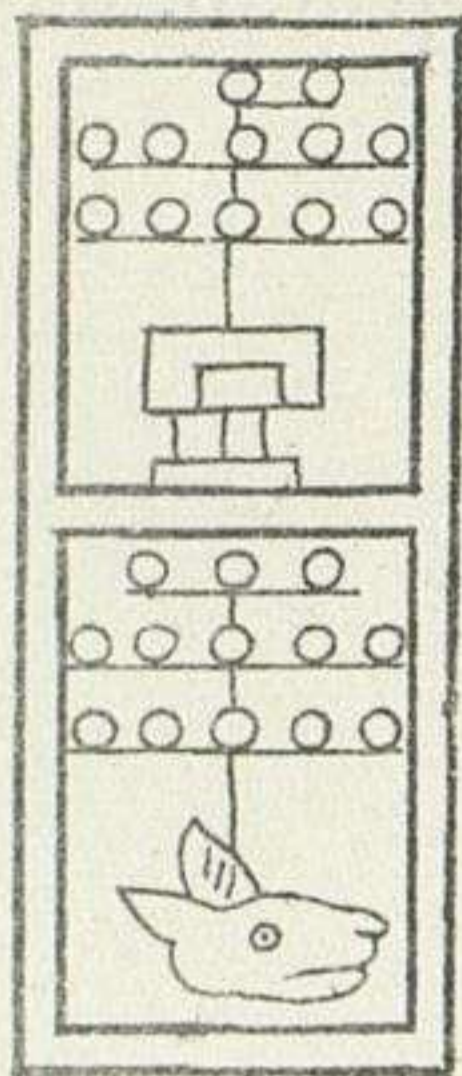
h 43
1354

11 tecpatl xihuitl ipan nauhxiuhtique in Mexica in oncan Nexticpac.

1360



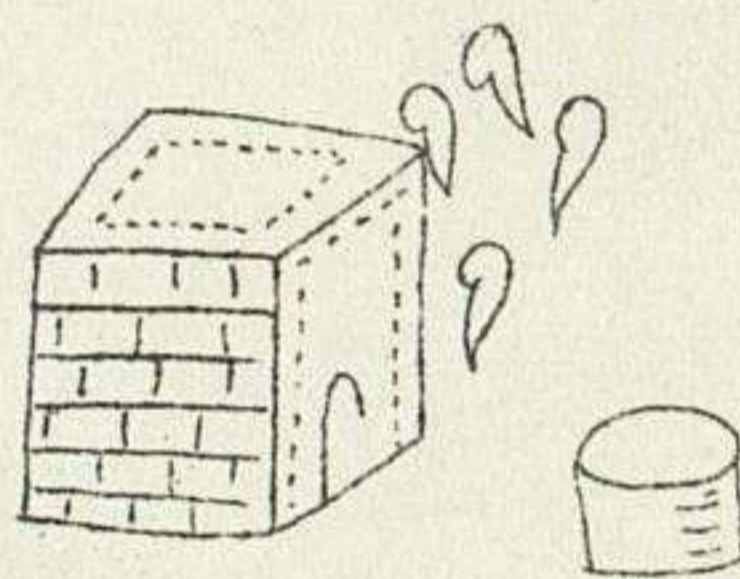
n 44
1361



12 Calli, inic on^m miquanique in Iztacalco in Mexica.

1362

13 tochtli, ipan iconxiuhtique in Mexica in oncan Iztacalco, oncan quichiuhque in Amaltepetl ce yohual in quicuicaticque oncan quicuique uhque in tlacateccatl Colhuacan itoca Tetzitzillin queuhque Tetzitzillintzin Tetzitzillintzin ama-^htlacolo cheopan chocaticac, &.

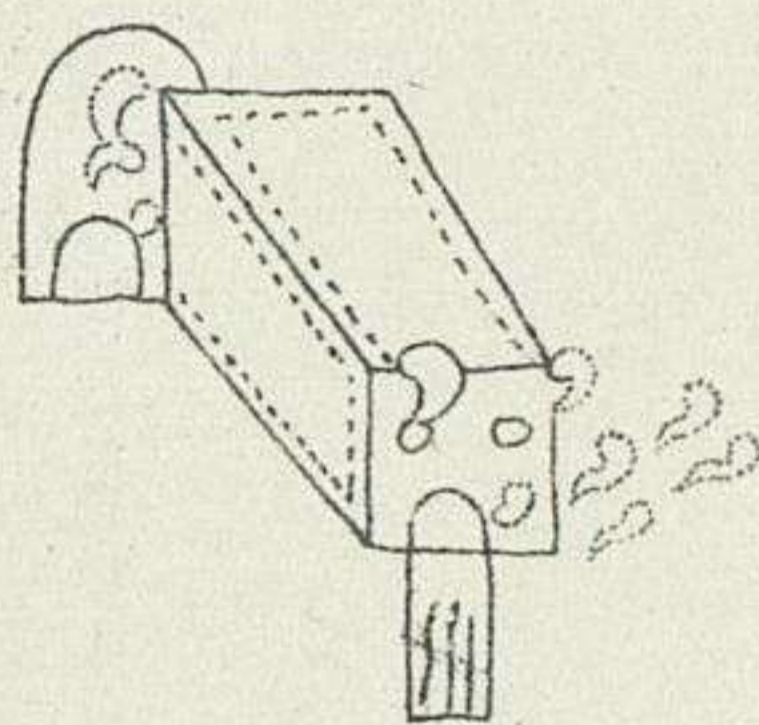


† Klahuice, ama-



1. acatl xihuitl inic on^m miquanique in Zoquipan inipan in ce acatl xihuitl ce oncan mixiuh inin cihuahuan in Mexica oncan in Zoquipan. Auh niman ic quichihque inin Temazcal in oncan Temazcaltitlan in ye oncan cate, niman oncan omotenque oncan onehuaque in tlatemoto, ic chichcnauhpohual. *isprovalavittl oncastolli raxe yn nememque.*

h 45
1363



In Axollohua noyehuatl initoca Quauhcohuatl imomextin in yaque tlatemoto ino ipan quizato in Acatitlan mani in Tenochtli ihicpac moquetzticac in Quauh-tli itzintlan mani in itapazol inipepech ixquich in nepapantlazo ihuitl in tlahquechol in xiultototl inixquich in quetzalli. Auh niman hualla in cetlacatl initoca Quauhcohuatl, niman ye tlanonotza quimilhuia, inotiquitlato in atl yuque in matlaltayotl. Auh ca ompa oquillaquique inaxollohua. Auh inoquillaquique in axollohua nimanic hualmocuep in Quauhcohuatl in yuhquimilhuico inic nihuan.

P. 46

yuhquim

Ompa omic in Axollohua ca oquillaquique in ompa inotiquittaque Acanepantla in mani Tenochtli ihiepac icac in Quauhtli, ihuan initapazol itzintlan mani inipehpech zamoh nepapantlazoihuitl ihuan in atl yuquin matlallayotl in oncan oquillaquique in Axollohuan. Ino ontlanonotz in Quauhcohuatl zanimoztlayoc in quizato in Axollohua, niman ye quimilhuia ini icnihuan caoniquitlato in tlaloc ca onech notzcaquitohua, caoacico in nopiltzin in Huitzilopochtli ca nican ichan yez cayehuatl ontlazotiz inic tinemizque in *Tlalticpac* catonehuan. Auh inoquimon nonotzque niman ic yaque intlachicto inoquitlato in Tenochtli inoquittaque, niman ye tlachpana initzintla in tenochtli oncan contlallique in talmomoxtli, in xomihmitl mahahuiltito in ompa quinamicque in Colhuacan tlacateccatl, niman quihualhuicaque¹ zan yoyoltia inihitic contlallique inintlalmomoz quiyollotique in tlacateccatl initoca Chichilquahuitl Colhuacan tlacateccatl. Inipan xihuitl inquitlallique in talmomoz ome tecpatl xihuitl.

P₁₄₄

yn
1364

B yn quihualhuicaque

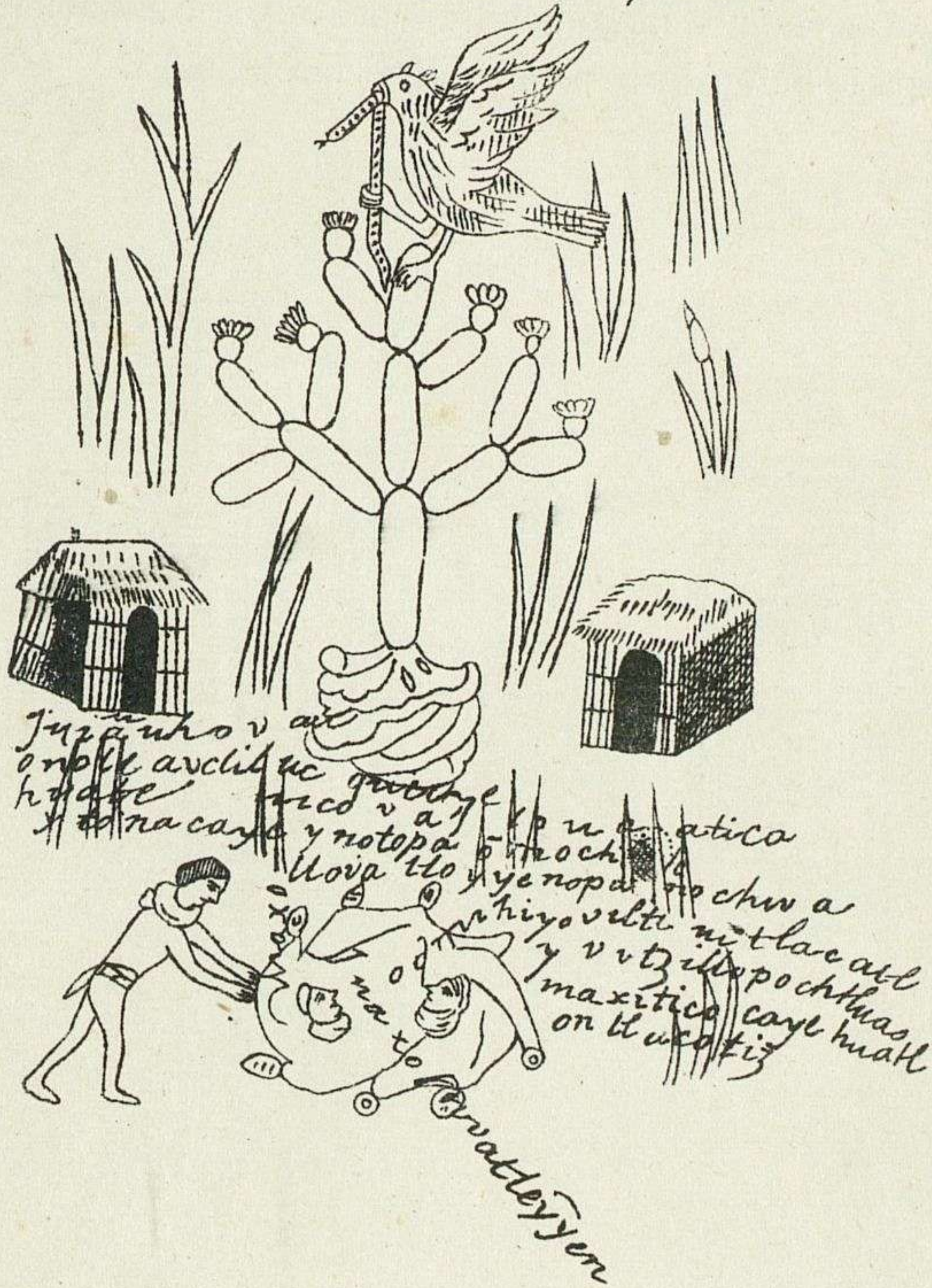
¹ p₁₄₄ m' m' n' ² p₁₄₄ - qua

in Axollohua de yon

el hato en hato
ye no pan in-chaque
i hinochilti in tlacatl
i Huitzilopochtli
asichic ce yehual
on tlacatl

mexicalacā chudat noedacs panal

148

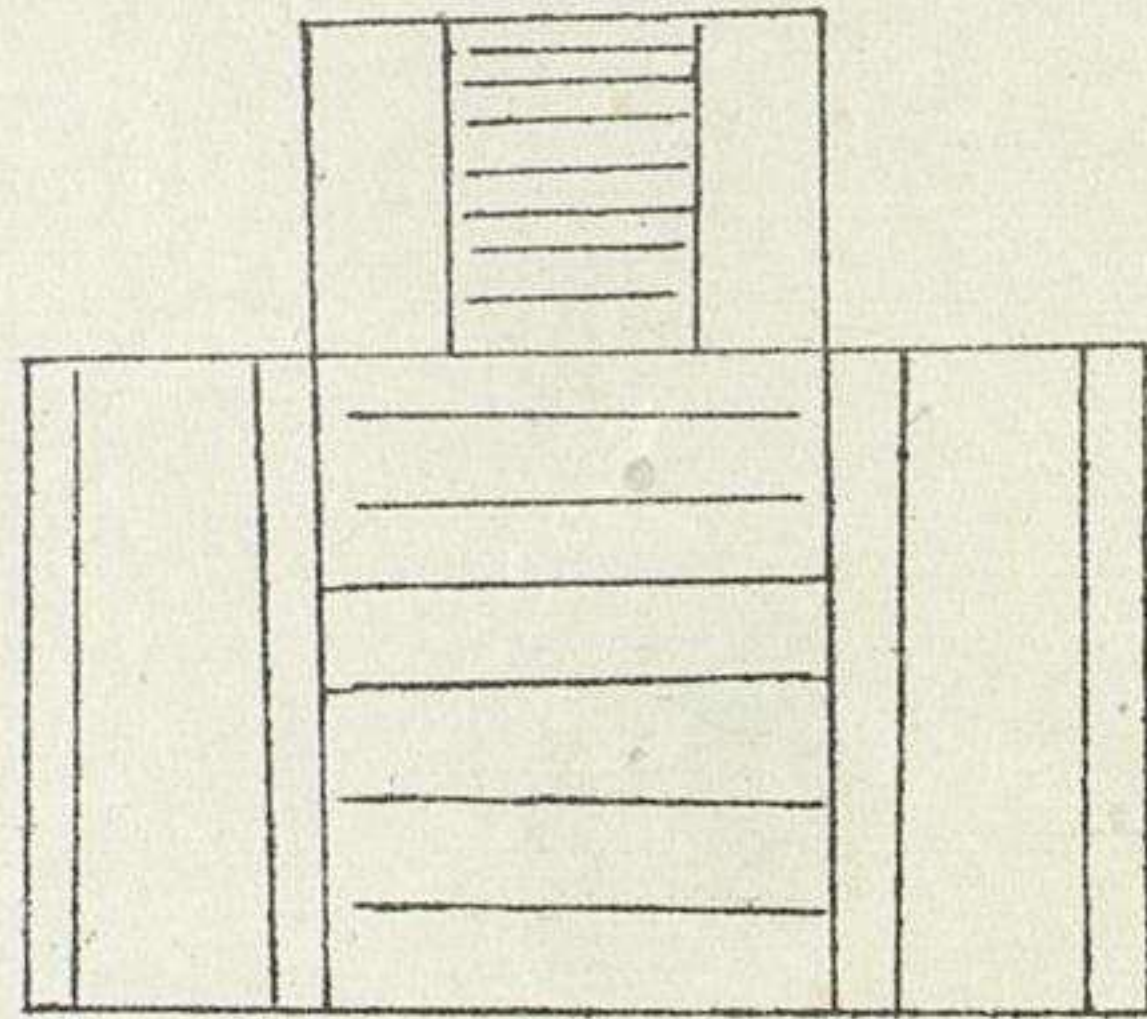
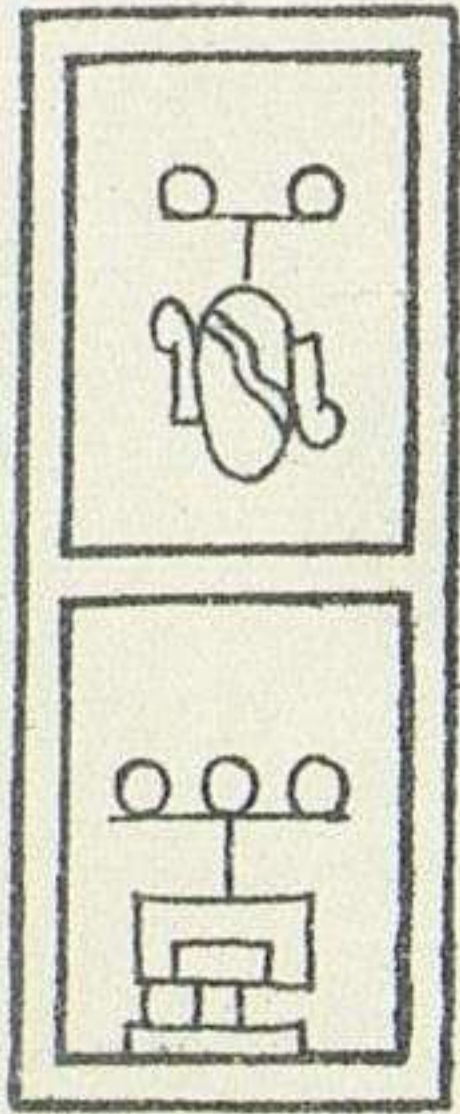


FONDATION DE MEXICO.

cf. E. Bofan : Documents pour servir à l'histoire du Mexique. T. II p 34, docum: n.º 40 (Loye de la Azcolme)

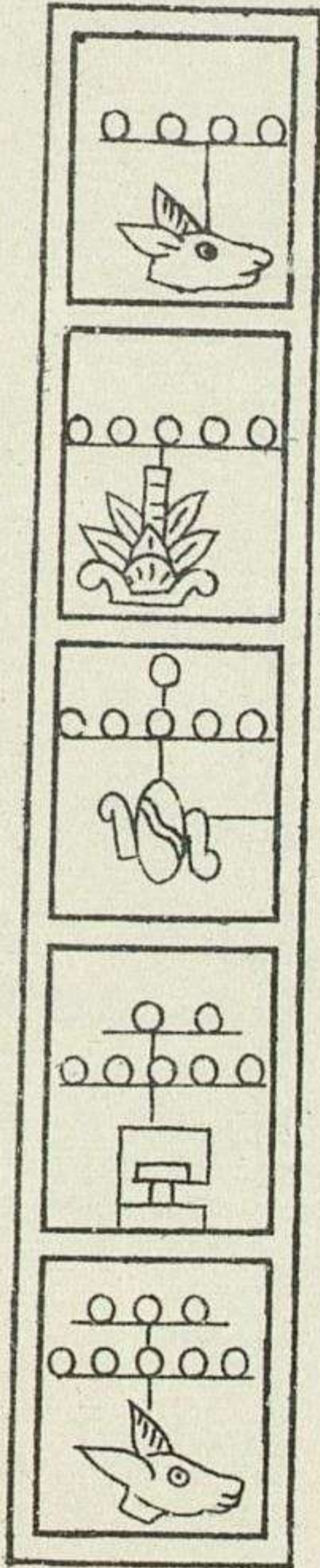
Iniquac in oacico in Chichimeca in Colhuacan Chichimeca iniquac inotlachi-
 chihque in tenochtli itzintlan cazan oc tolxacaltzintli inin xacaltzin in oncan
 mochantique. Auh caniman ic compehualtique in yemo tlatlamallia. Auh in
 quinyahuallotoque in tlalhuaactli ipan in huallachia catlapopozticate. Auh ca-
 yuhquin tzoyac chuatoc in quihuallinecuica miyec ic miquia, ihuan popozahuaya.
 Auh miyecpa ic quinpehuaz nequia ahuel mochihuaya.

1564

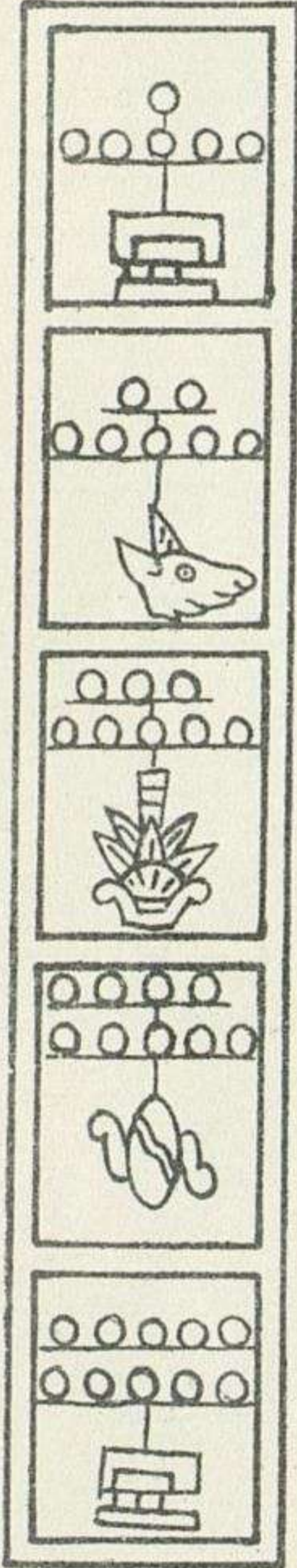


¹ parece ll (m alt) ² c mlz

1366

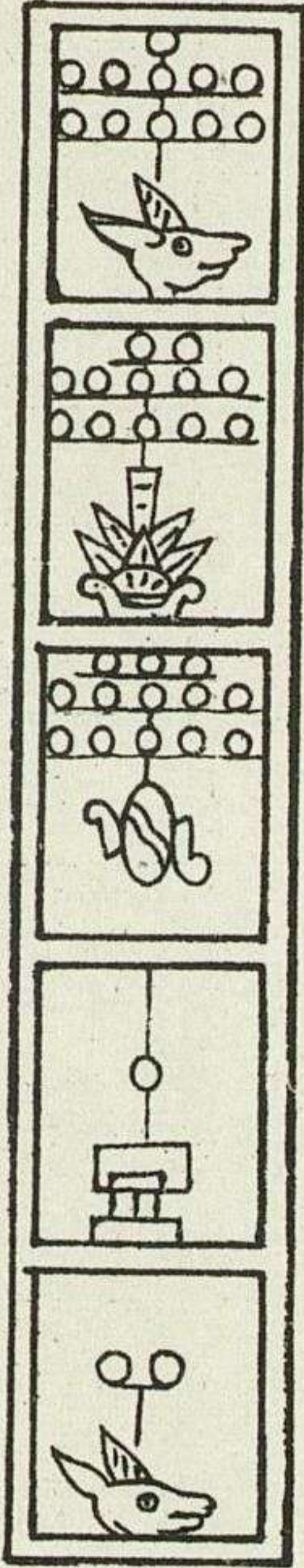


1381

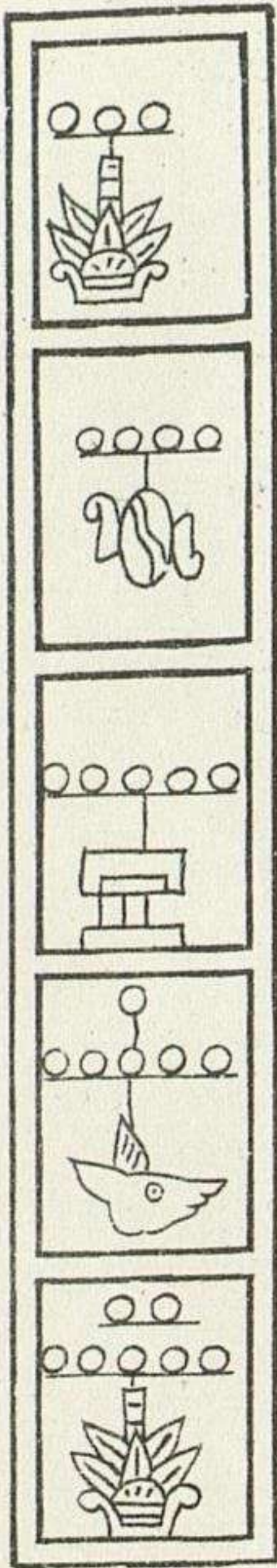


20 xihuitl.

1386

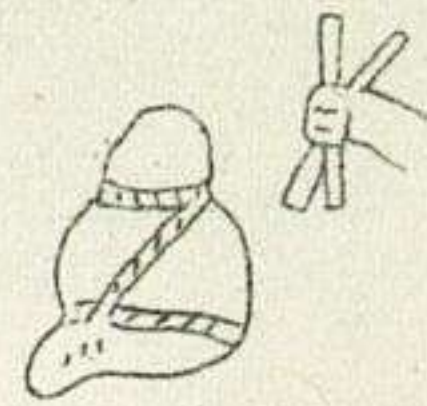


1394

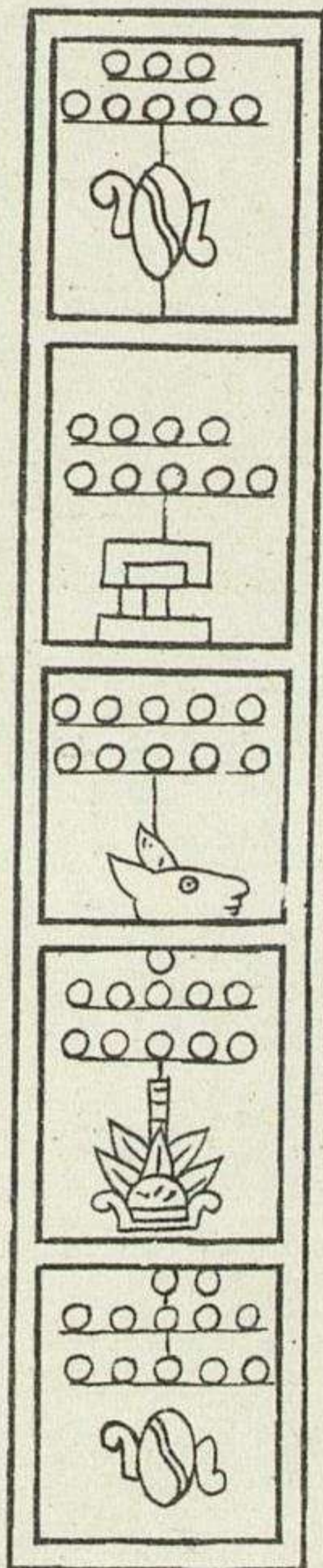


1395

Nican miquico in Acamapichtli.



1396



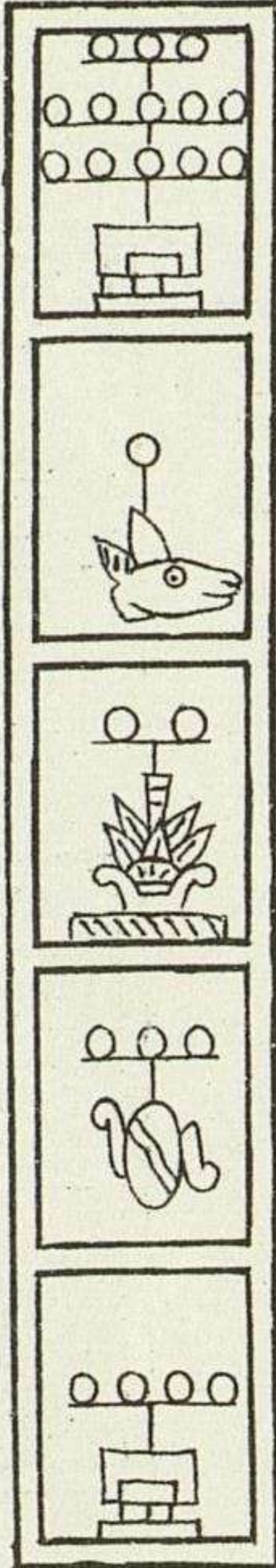
Ic ome tlatohuani niman ic omotlalli
in Huitzilihuitl.

156
xl



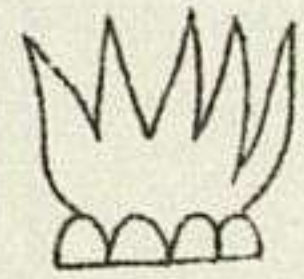
457

1401

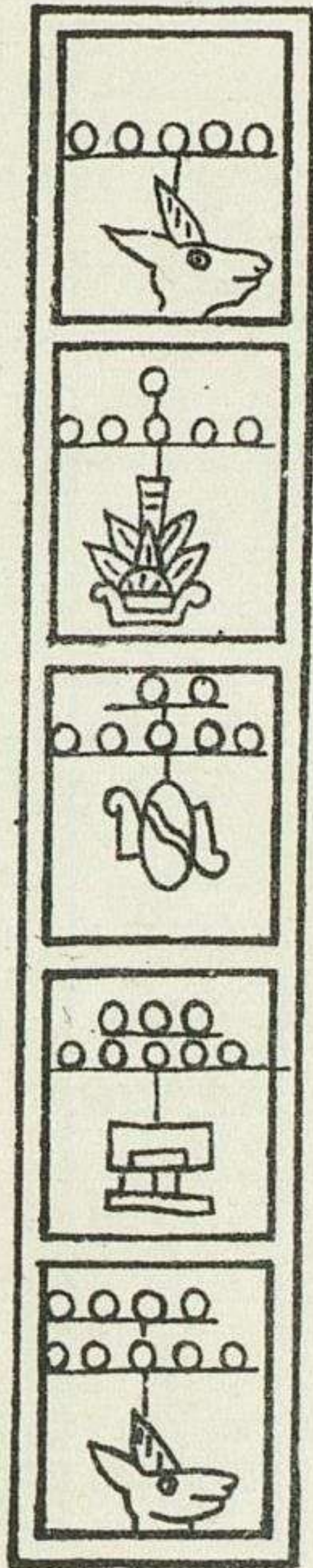


1403

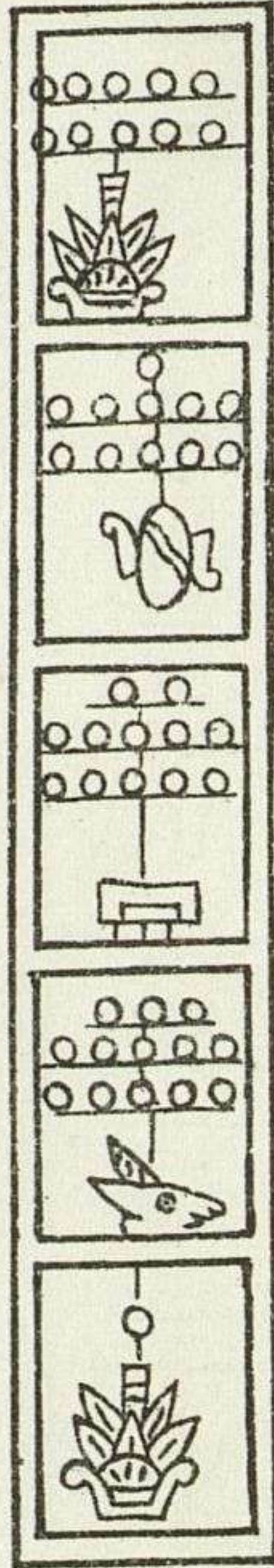
Nican molpi in toxiuh ic macuilpa-
 molpia, ihuan nican temoque Cha-
 polme. 40 xivtli.



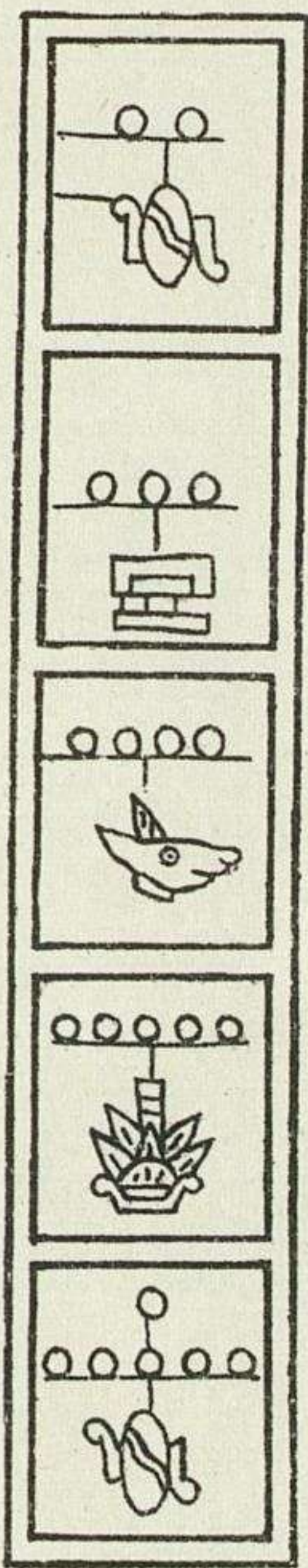
1406



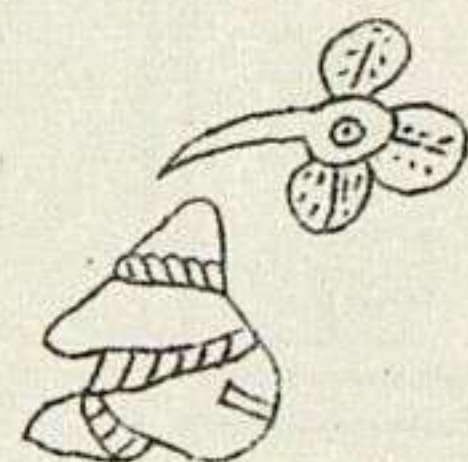
1411



1416



Nican miquico in Huitzilihuitl.

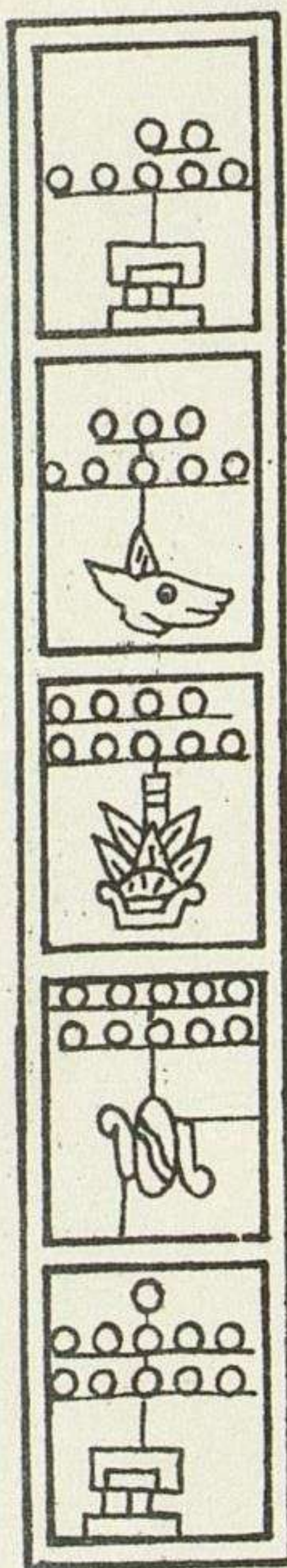


p60
xl

Iquey tlatohuani niman iconmotlalli in Chimalpopoca yehuatl ipan ya in tepanecayotl.



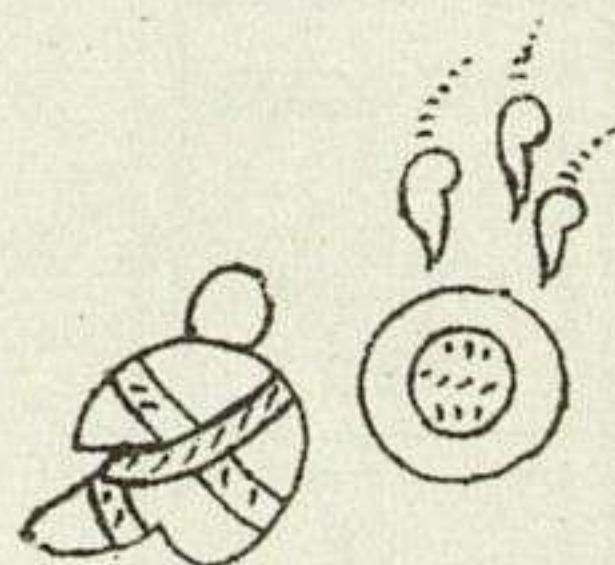
1421 p.64



3. pavalawitl.

1424.

Nican mic in Chimalpopoca quihui-
caque in Tepaneca.



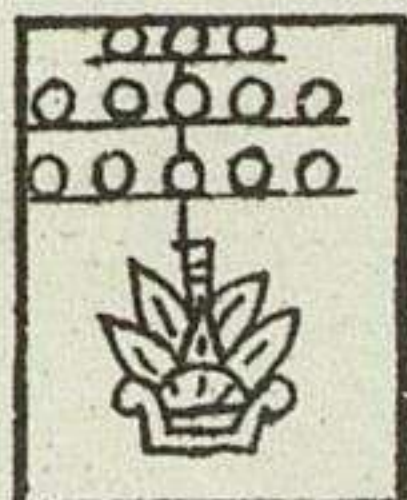
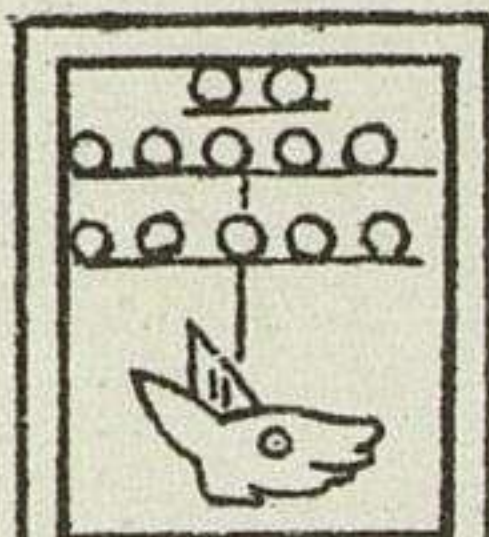
1425

Niman ic onmotlalli in Itzcohuatzin
ic nahui tlatohuani.

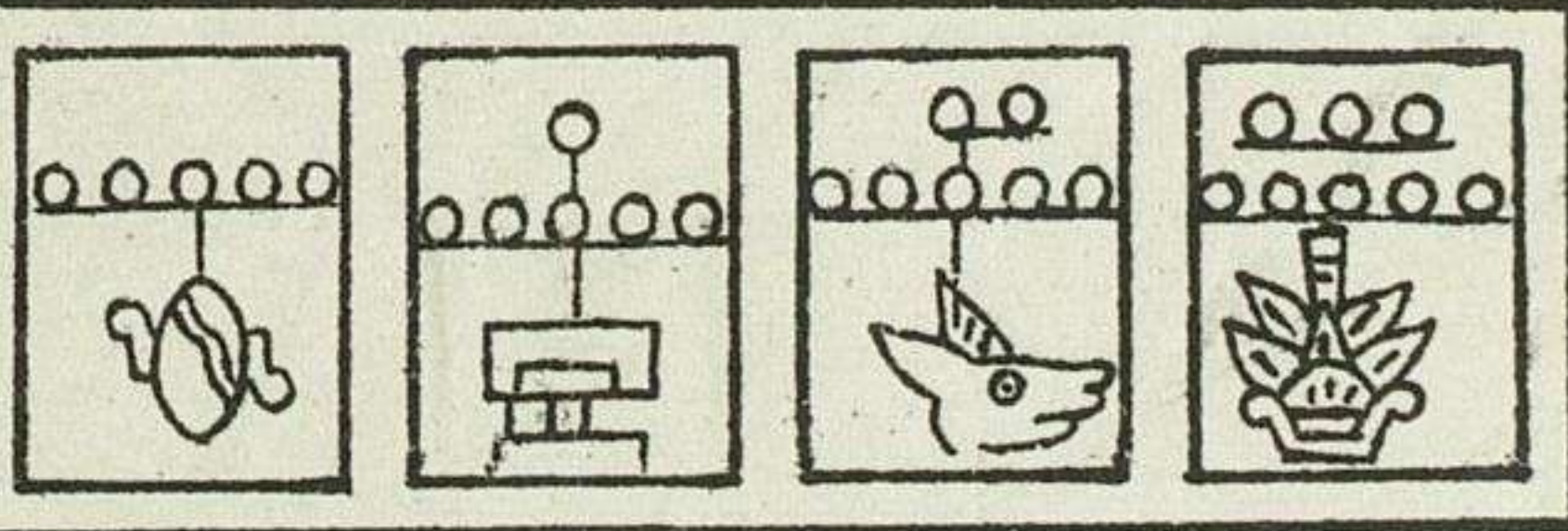
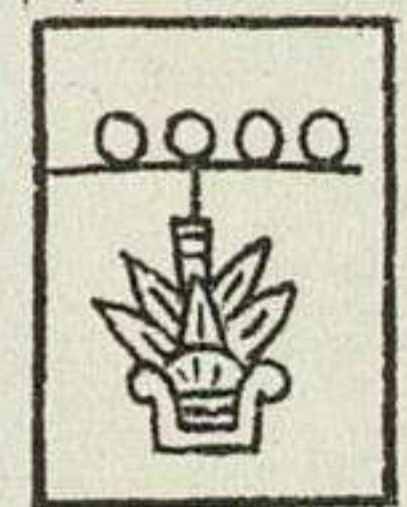
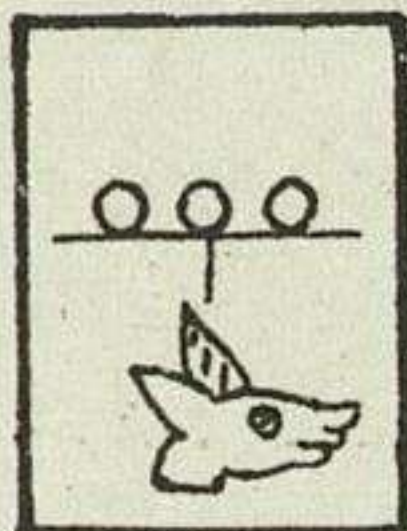
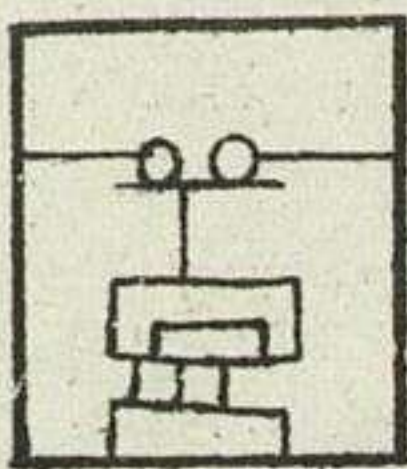
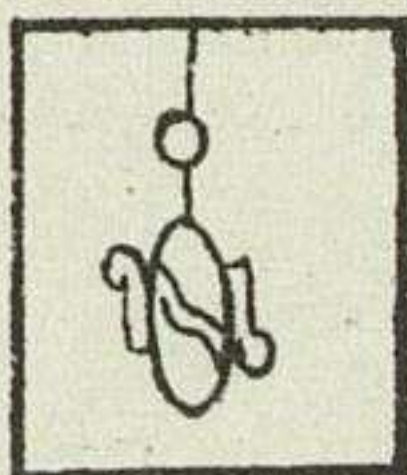


162

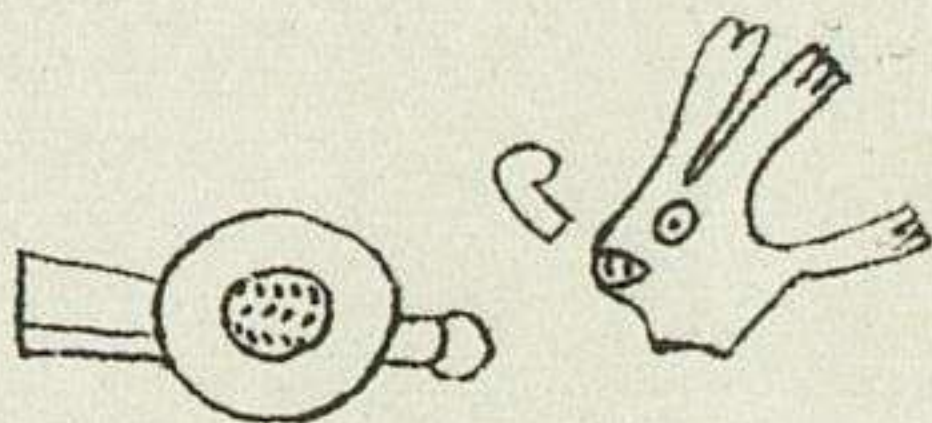
1426



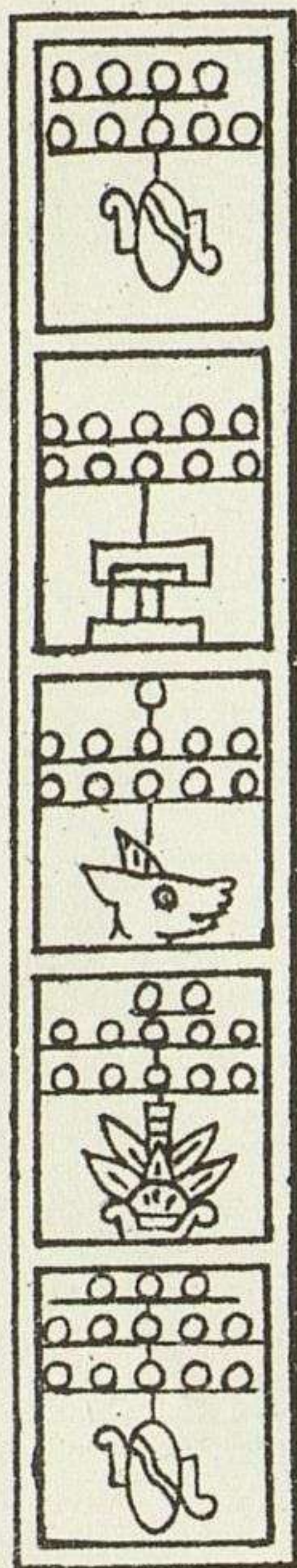
1428



Nican quihualzacq̃ in Quauhnhuaca ce tecpatl xihuitl.



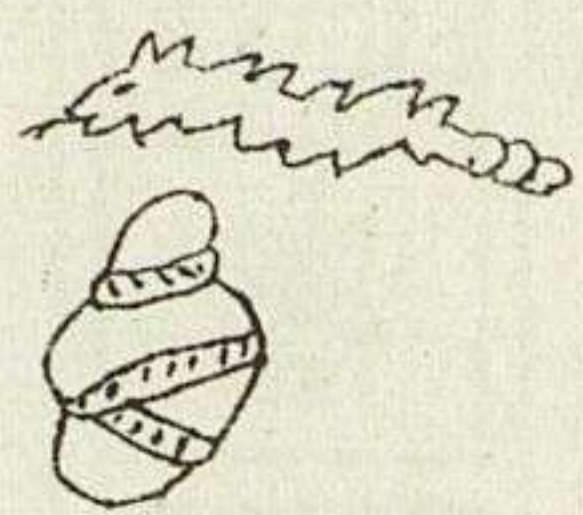
144
1436



Nican poliuhque in Quauhnhuaca inoquimonpeuhque ce xiuhtica tequitque niman ye tlacallaquia ichan in Itzcohuatzin zan on xihuitl.

1437

Nican miquico in Itzcohuatzin.



1438

11. tochtli ipan motlalli in Ilhuicaminatzin h^e hue Motuhezoma ic macuilli tlatohuani.



1444

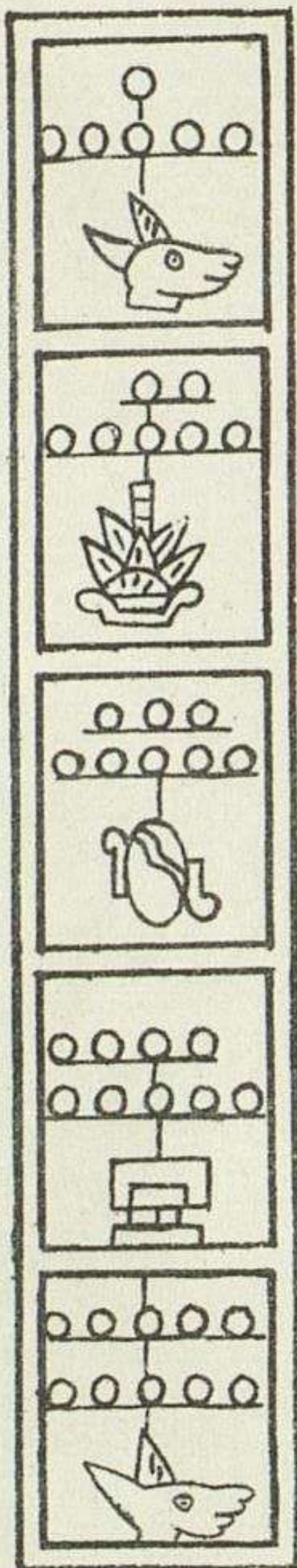


1443

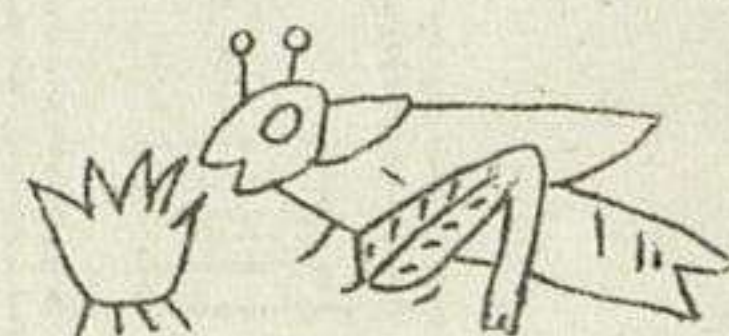
napovalxiviti.

166

1446

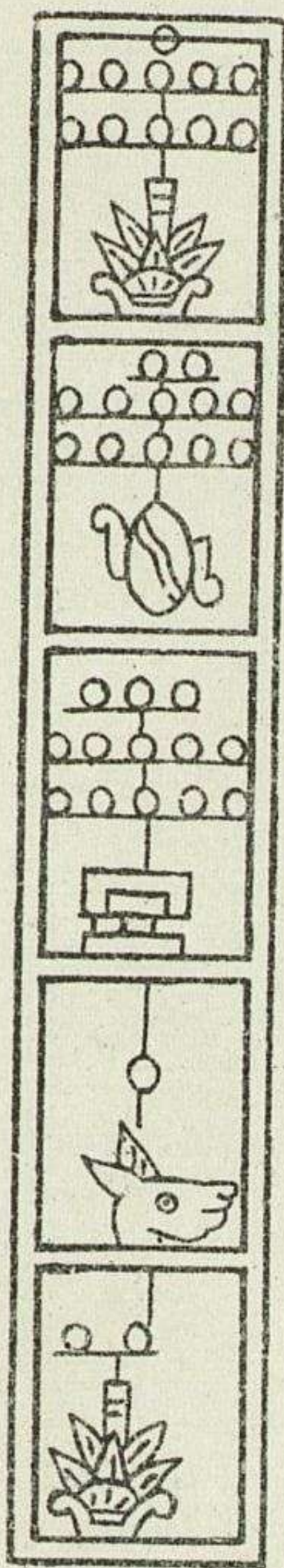


Nican tlachapol qualoc temoque chapolme, iquac mayan-
naloc.



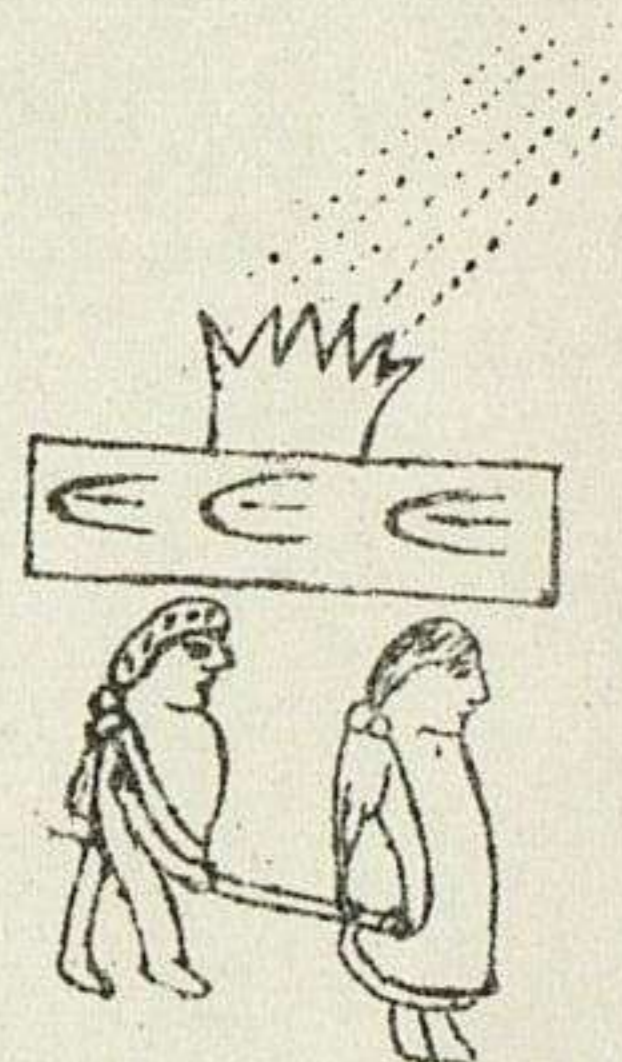
169

1451



Nican ce huechililoc in toctli oncan
peuh inic mayanaloc.

*necetochviloc*¹



1453

Nican in necetochhuilloc quauhtica
ne anoc iquac in nototonacahuilloc.

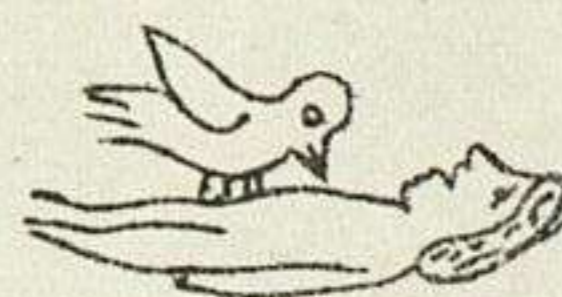


1454

Nican molpi in toxiuh ic chicuaceppa molpia, ihuan iquac
inaca aocmo conmomaca initlamatzohual ça itic actoc in
momiquili Tzopilome quinquaque çacac quintocaya.

ao/

1455

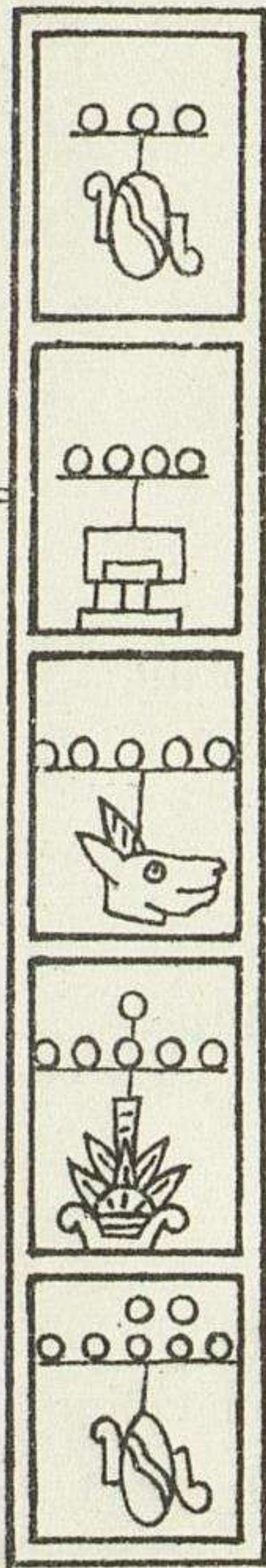
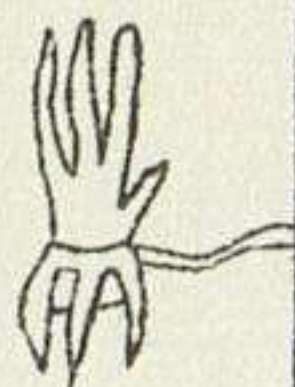


1 parece dectochi 2 parece ne-

n 68

1456

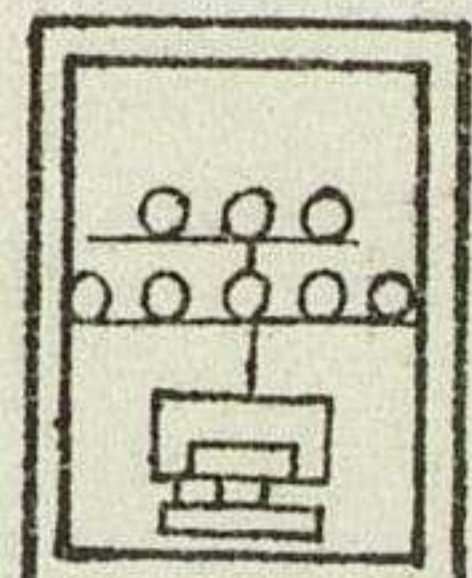
1459



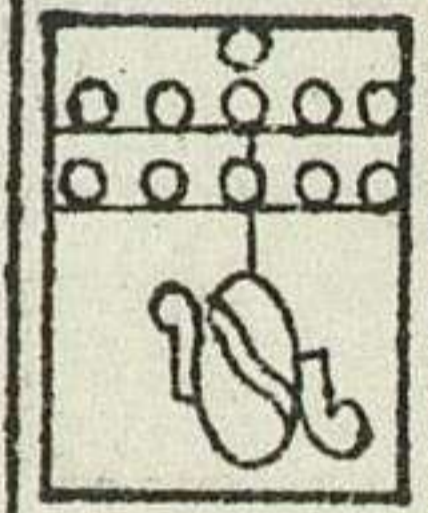
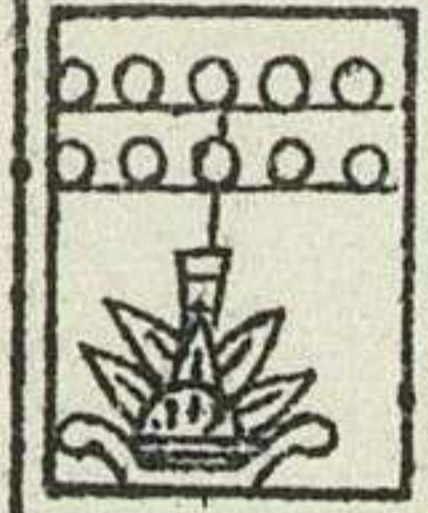
Inipan ^{4/}Calli xihuitl moquetzaco in quiyahuitl cenca
tlamochiuh nohuian in tlapanco mochiuh tonacayotl
in eanin chiton oncan mochiuh inchie in nauhtli in
etl.

h69

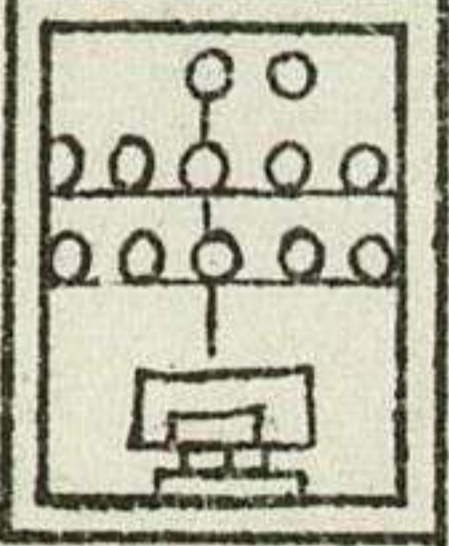
1464



1463

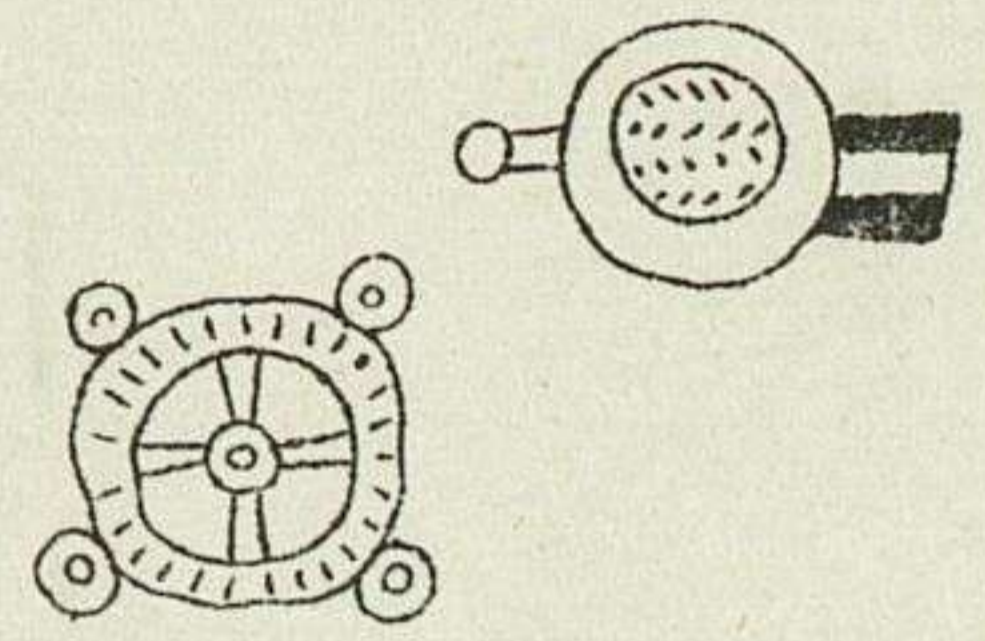


1465



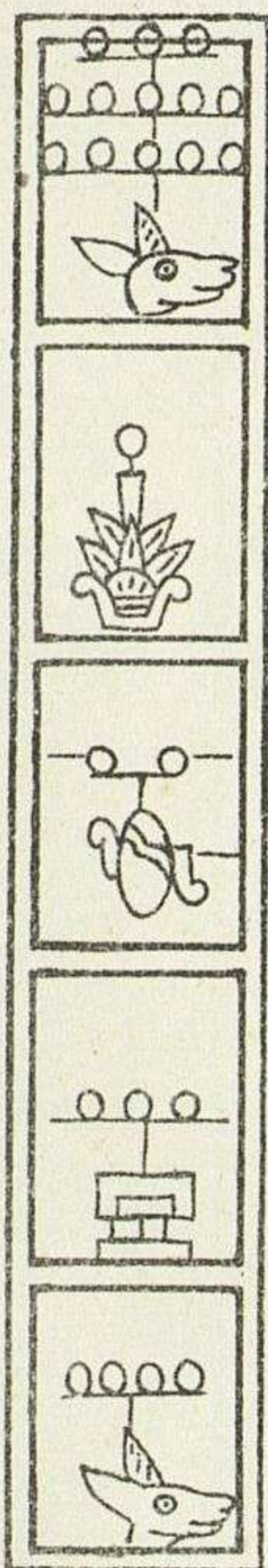
macnilpovalxivitl.

Nican poliuhque in Chalca.



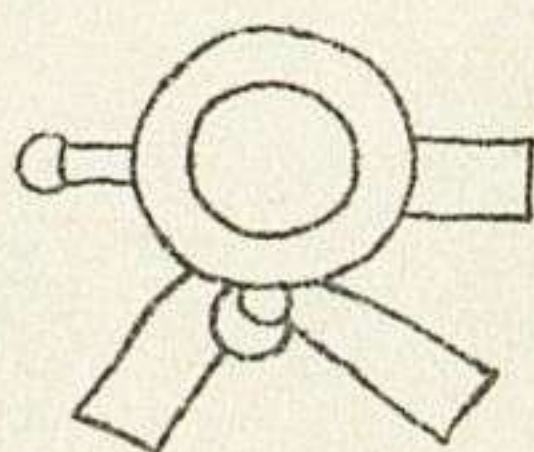
1470

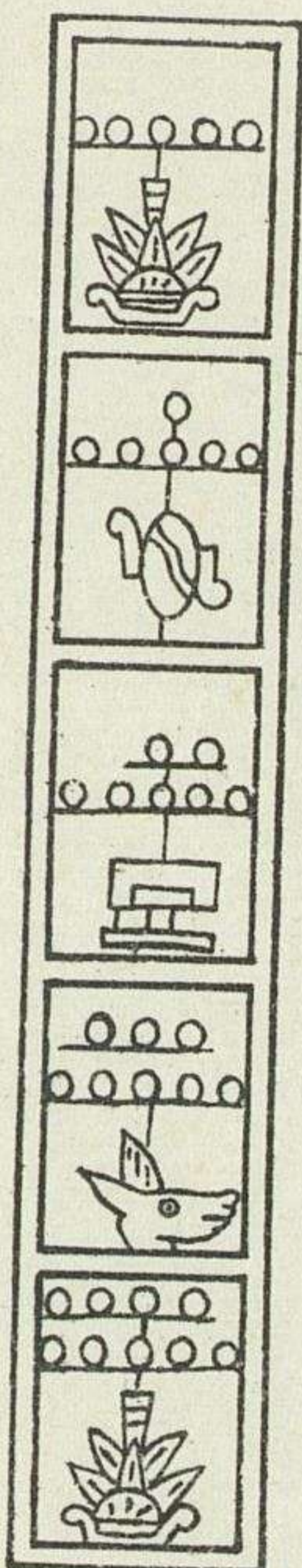
1466



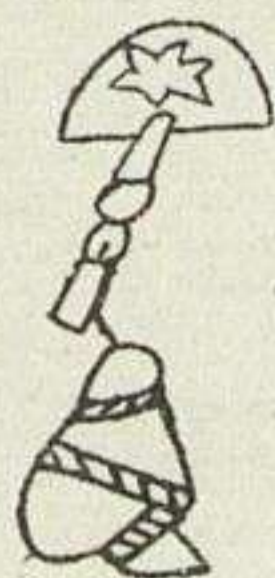
1469

Nican poliuhque Cuetlaxteca.





1491



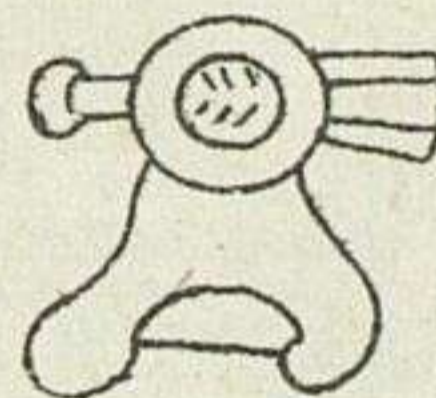
Nican miquico in Ilhuicaminatzin, niman ic ⁿomotlalli in Axayacatzin ic chieucen tlatohuani, ihuan iquac poliuhque Xochitlantlaca.



1492



Nican poliuhque in Tlatilolca amohuecauh in quimon^mpeuh Axayacatzin camoquichnenequia in Moquihuix nehuan in teconel^a in tlacayehuatl Quaquauhtzin zanimpan tlatoca huel popolihuizquia.



zanimpan

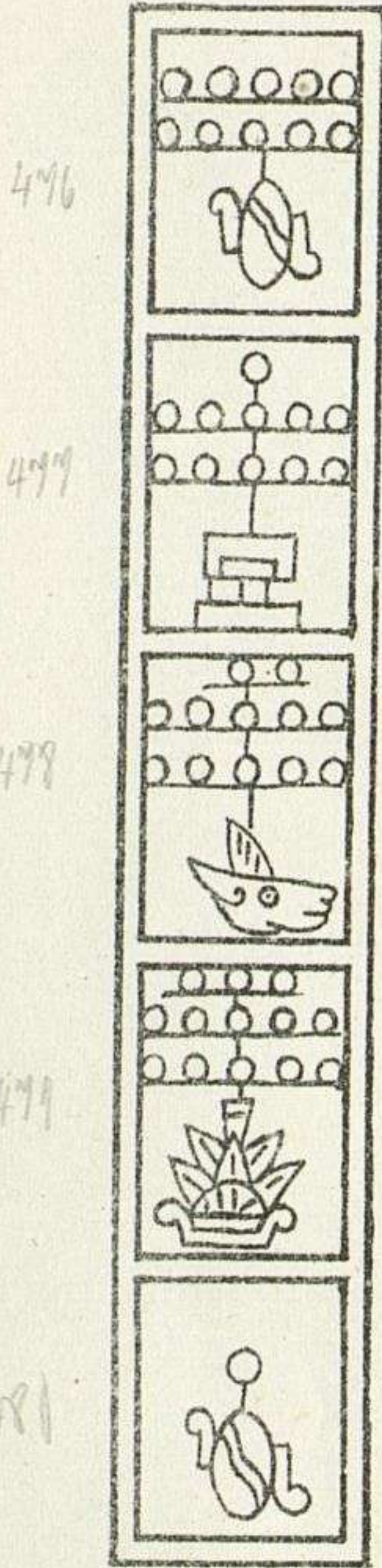
1494

1495

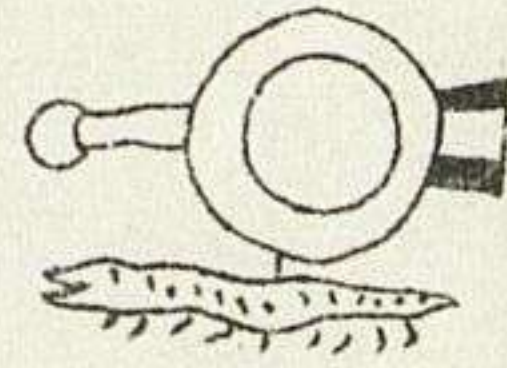
Nican tlallolin cenca miyec in tepetl huihuiton mochipa pachih in calli.



1792

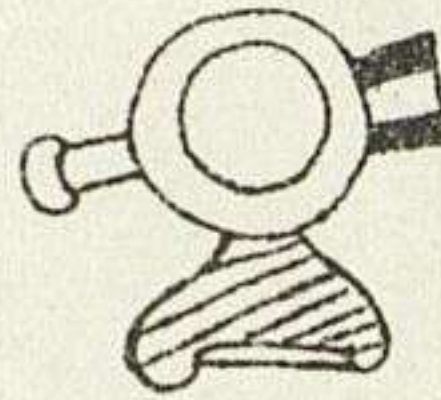


Nican poliuhque Ocuilteca.



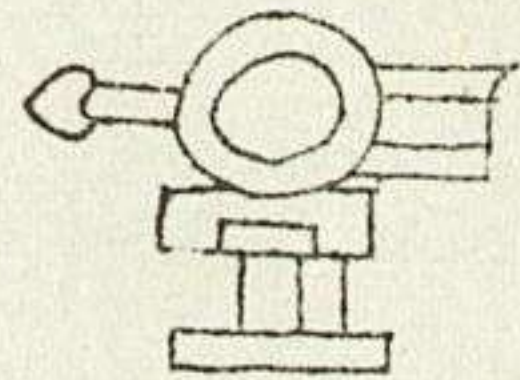
476

Nican poliuhque Icpatepeca.



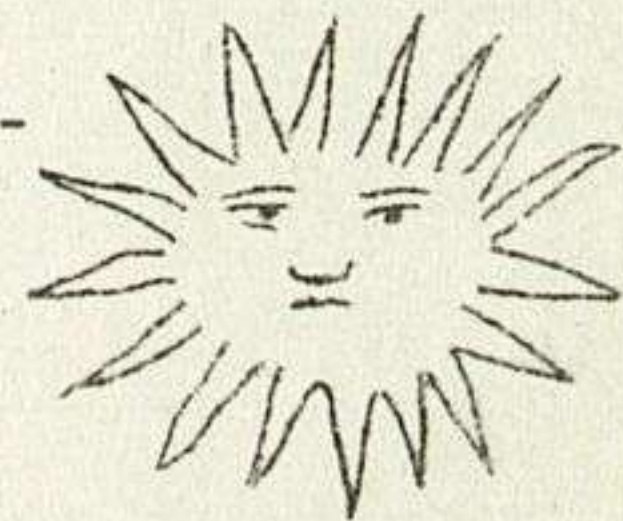
477

Nican poliuhque Calliy manyan tlaca Matlatzinca ompaqui cocolizeuitique¹ in Axayacatzin itoca tlicuezp²pal in quimetzhuitec xiquipilco ychan.



478

Nican qualloc in tonatiuh mochi nezque in cicitlaltin iquac mic in Axayacatzin.



479

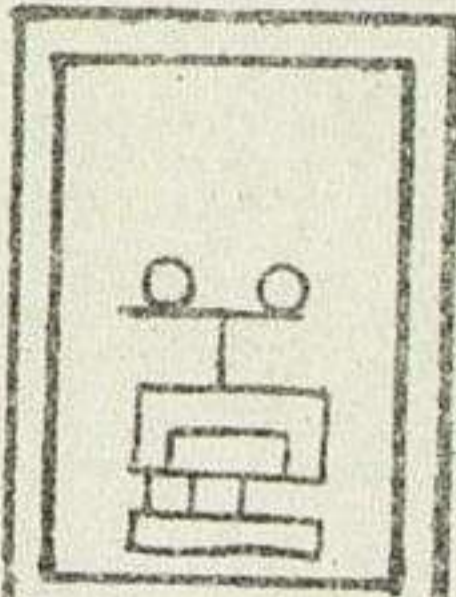
Auh niman ic on motlalli in Tizocicatzin ic chicome tlatohuani.



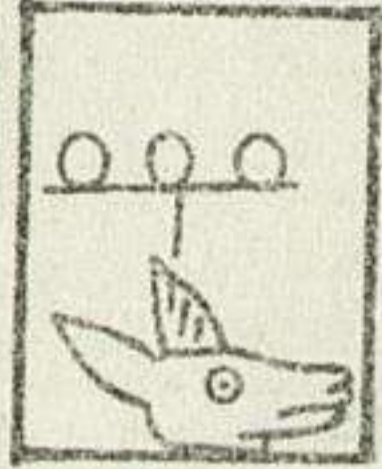
¹ puce - cuitlque ² - cuate

73

481

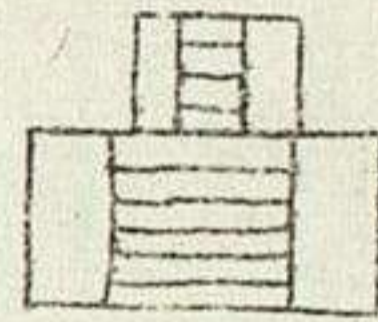


482



Izquitetzomaque inicalcatca Huitzilpochtli.

chiquampoval avitli.



483

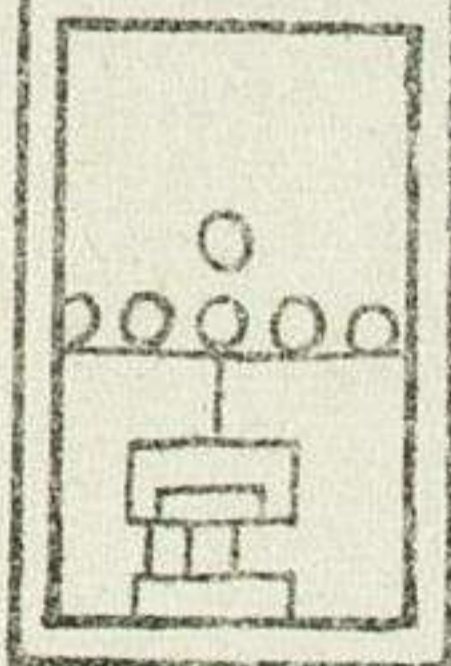


Nican motlatocatlalli in Ahuitzotzin ic chicuey tlatohuani.

484



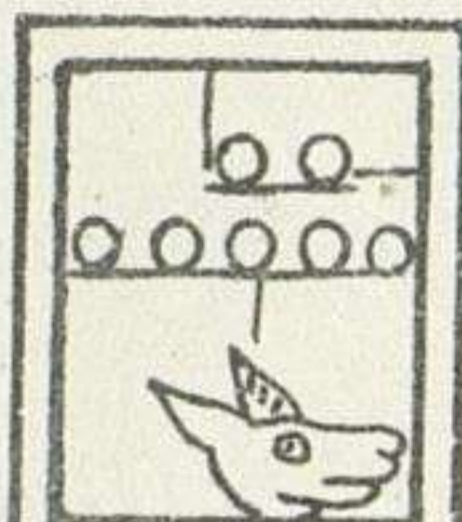
485



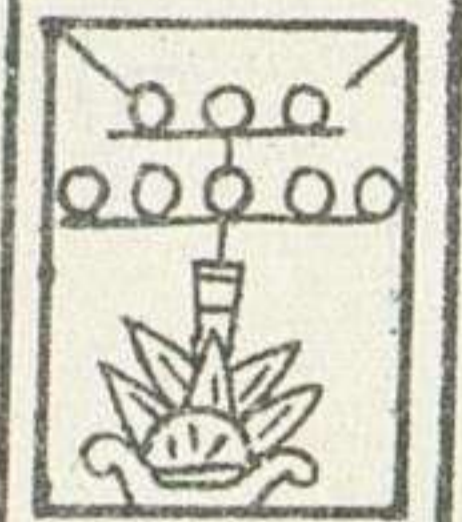
teonmangne

h. 74

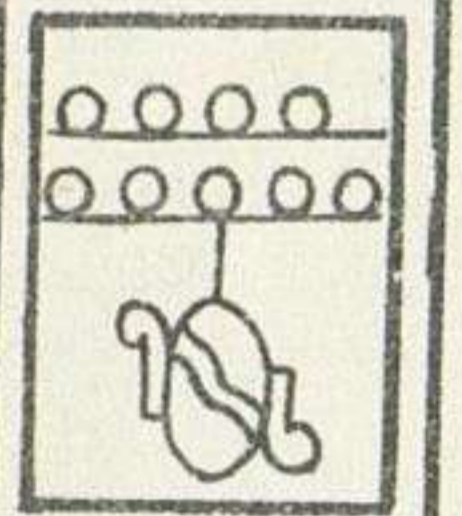
486



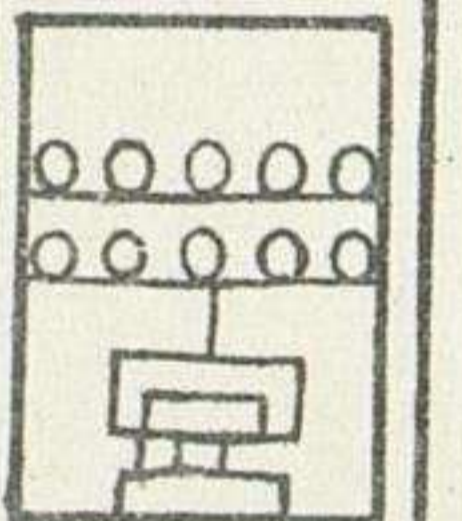
487



488



489



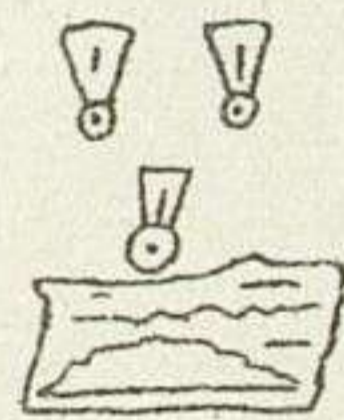
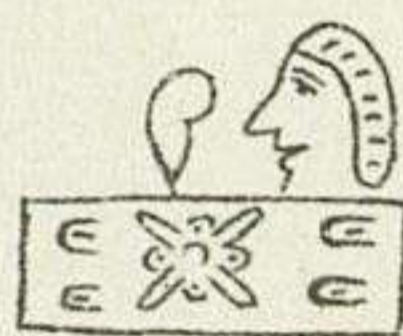
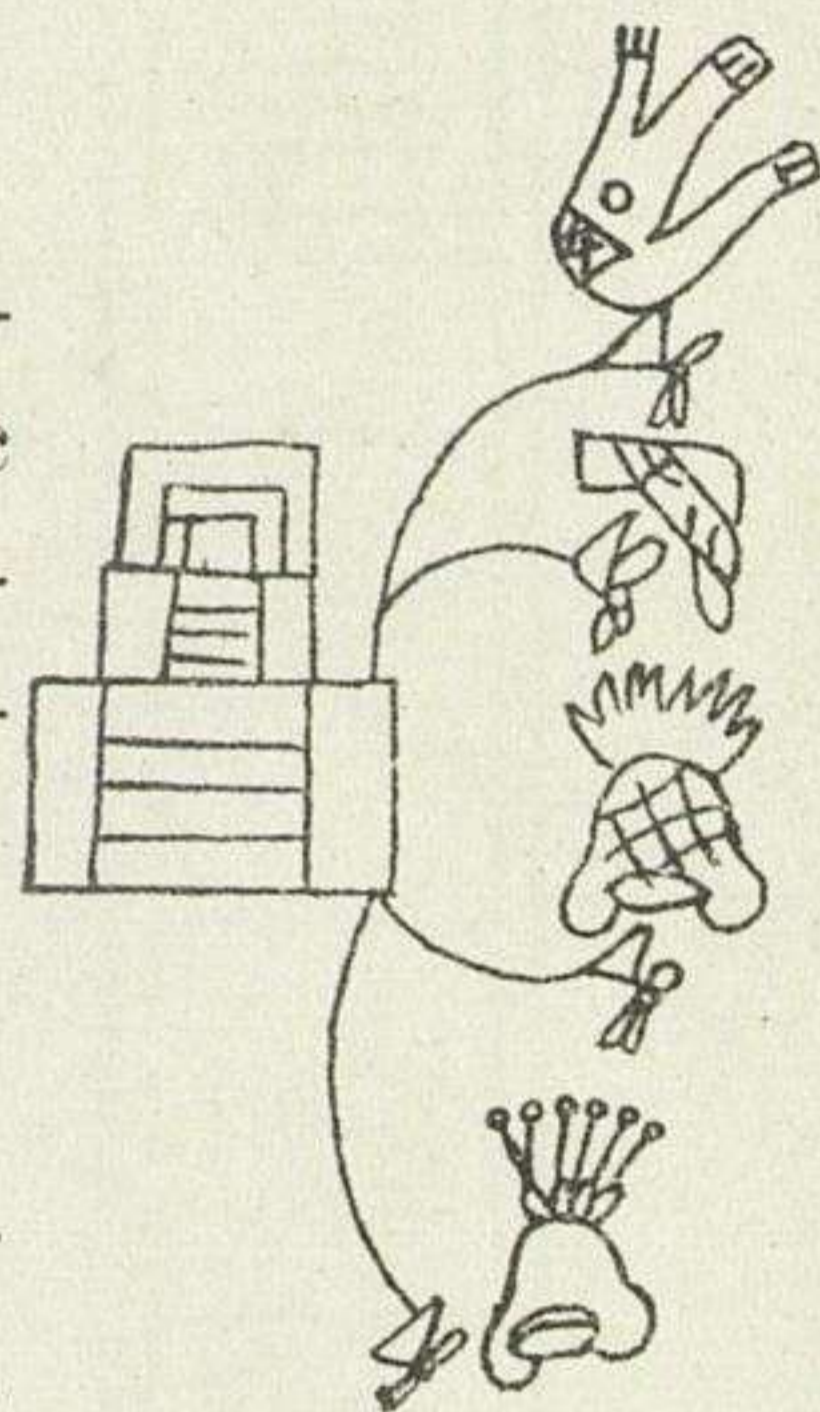
490



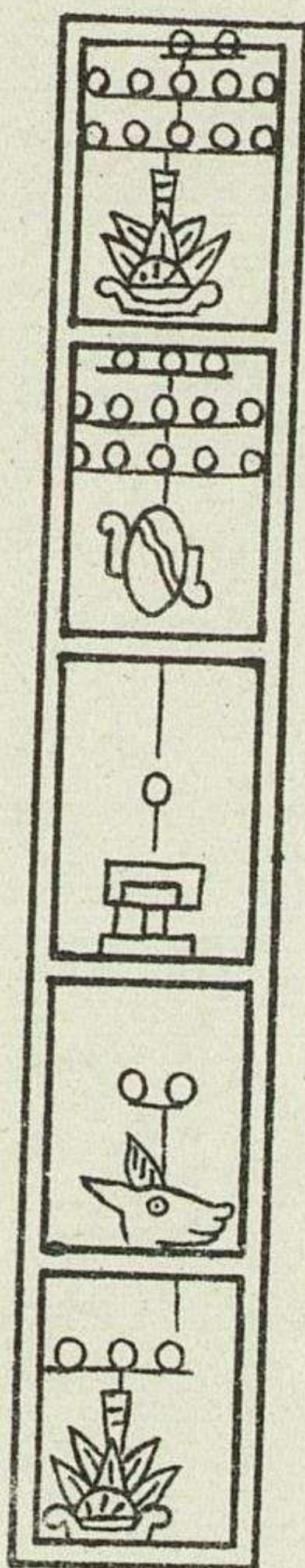
Nican momamal in teocalli in camo-
mamal Tziuhcohuaca, Mazateca iquac
yancuican motlatocatla Ilique Quauh-
nahuaca, Tepozteca, Huaxtepeca Xil-
loxochitepeca ic nahualtepetl.

Nican tlallolin iquac monexti in *mo-
yohuallitohua*, *Fantasma que apareció,*
*que Torquemada la llama Toyohualito-
hua* (Tomo 1º pág. 186).

Nican teciuh mochi micque in mi-
michtin in atlanonoque.



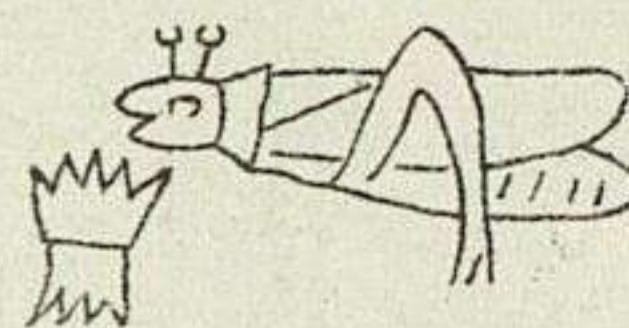
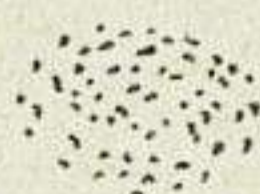
491



Nican tlachapol qualloc temoque chapolme.

176

492



493

494

495



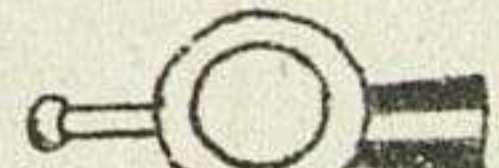
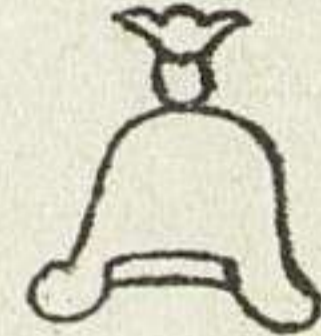
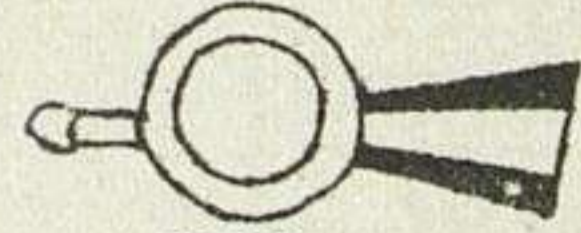
496

Nican tlallolin cenca totocac mochi-
tztatayan in tlalli.



497

Nican poliuhque Xochitlantlaca.

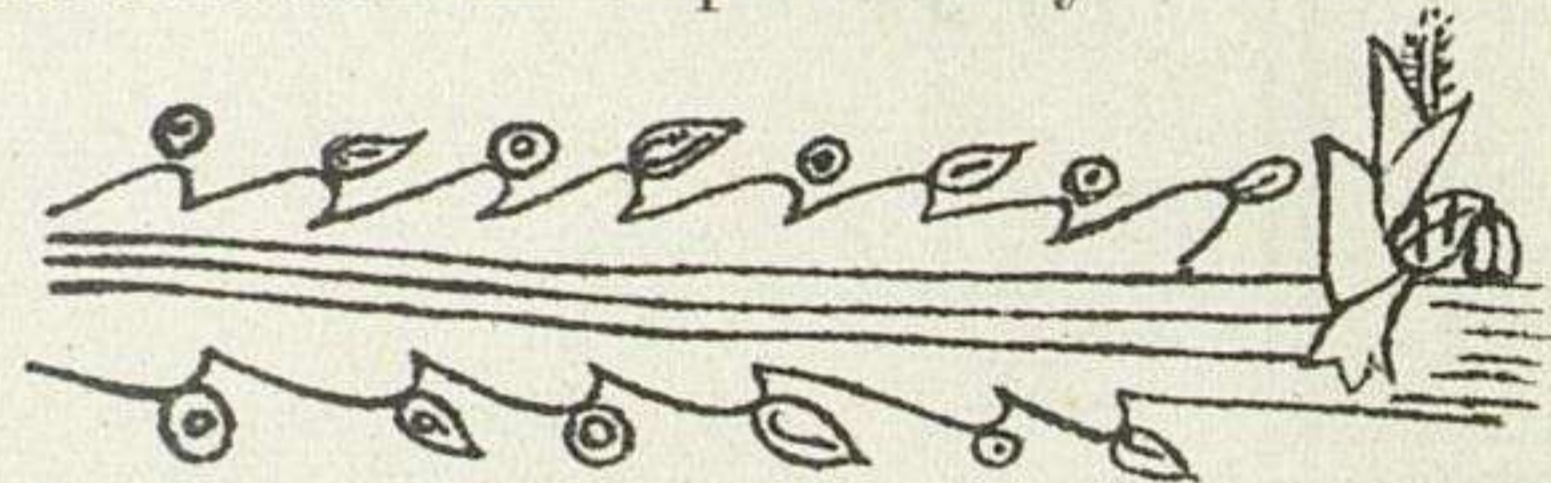


498

Nican poliuhque Amaxteca iquac mi-
quito Huexotzinco Tlachahuepantzin.

Nican moquetz Acuecuexatl xilloti in toctli apachiuh zan-
quitla in Ahuizotzin amo qui macaya in Tzotzomatzin Co-

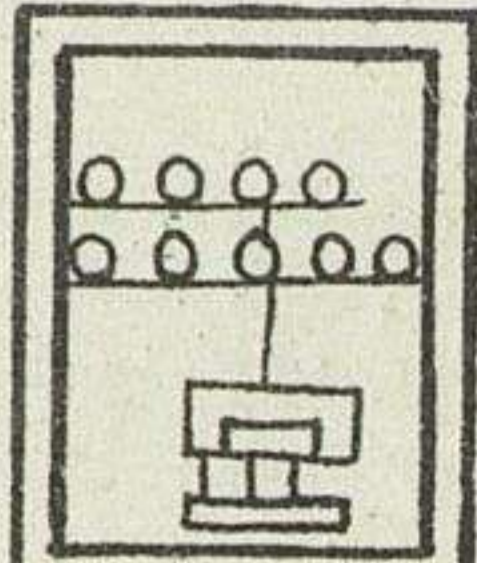
499



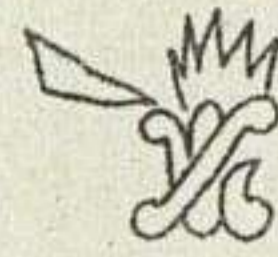
500

yohuacan tlatohuani ic quicallali amo tehuan tequipano in
tepanecatli ic qui mictizquia in Tzotzumatzin.

501

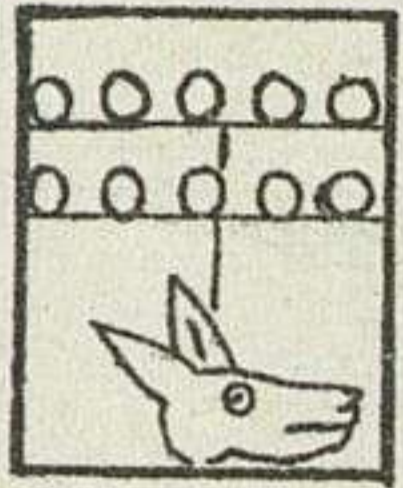


Nican tetatacoto Mallinalco inaquin amoyamiyec tlatatl in quitzauhctia. Nican miquico in Ahuitzotzin.

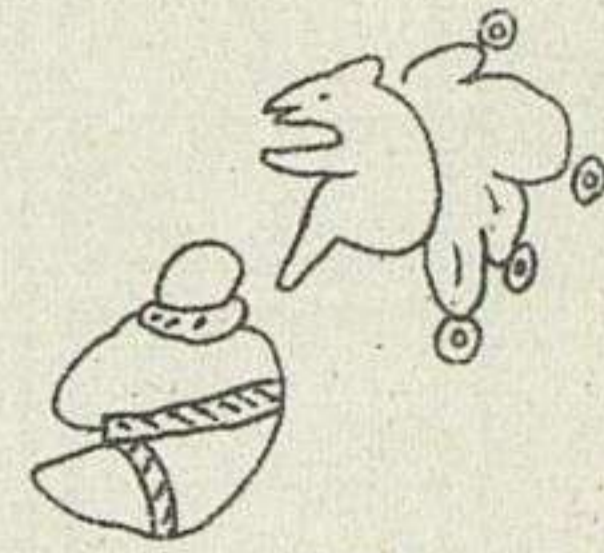


1.94

502

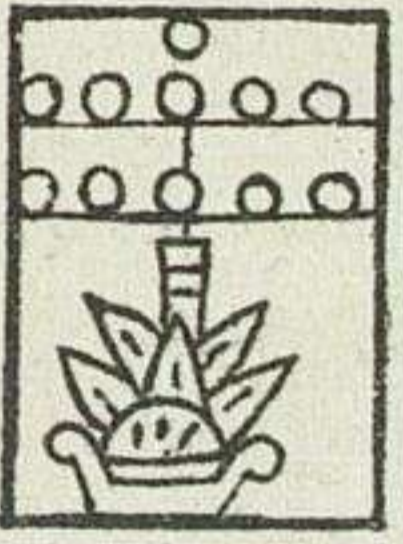


Auh niman ic on motlalli in Moteuhczomatzin ic chiuhcnahui tlatohuani. Nican occeppa tetatacoto in Mallinalco.

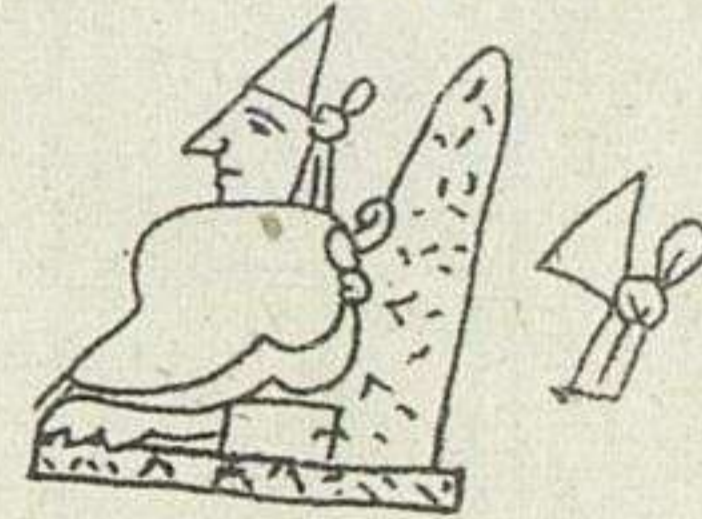
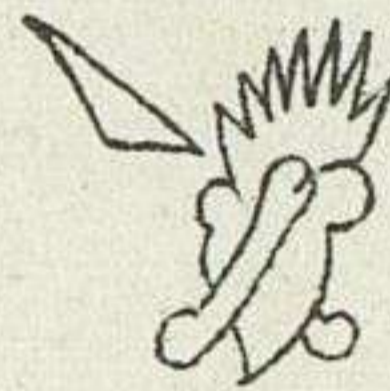


9

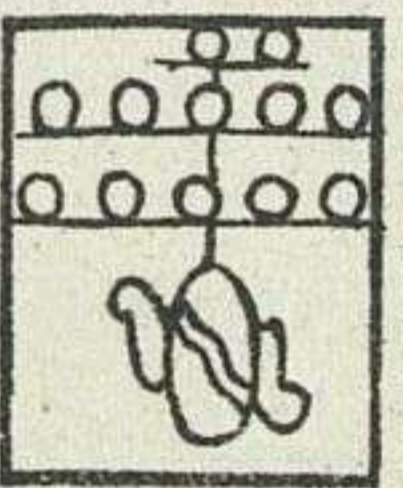
503



yo .7. ponal civitl



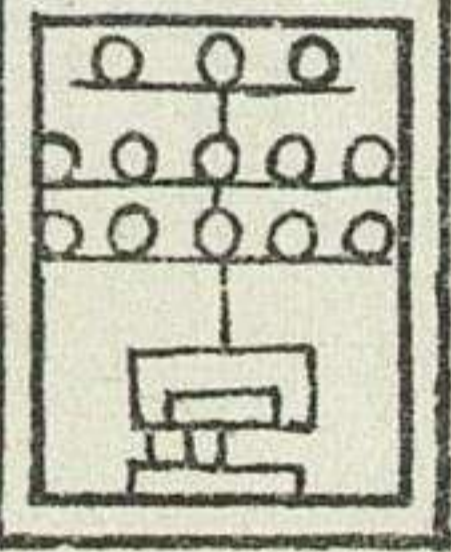
504



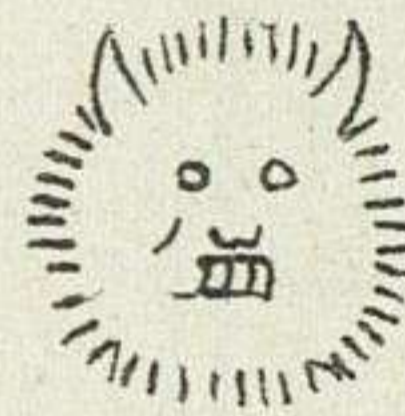
Nican acico in Cacahuatl.




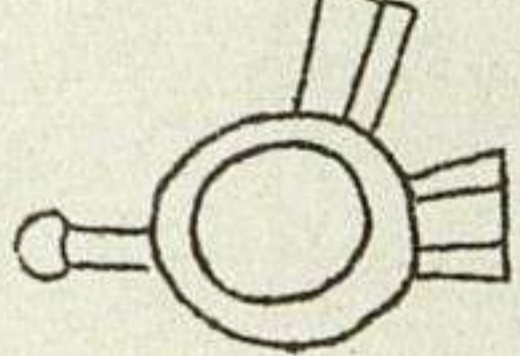
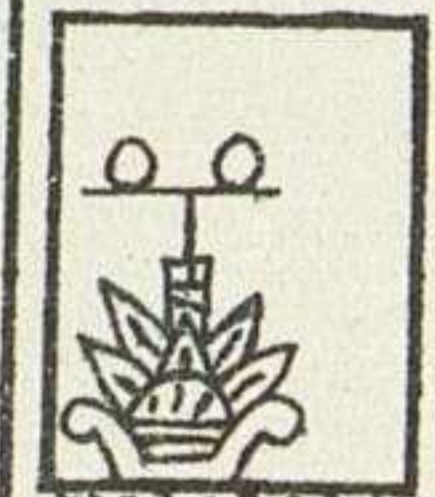

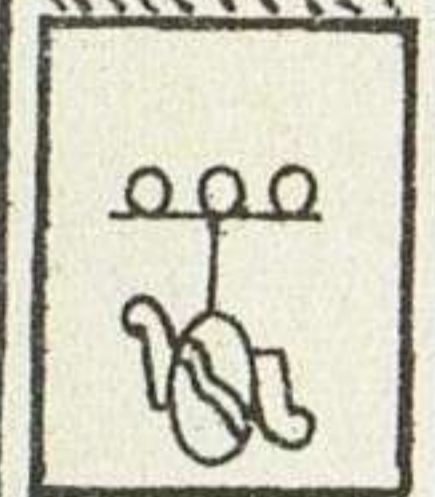

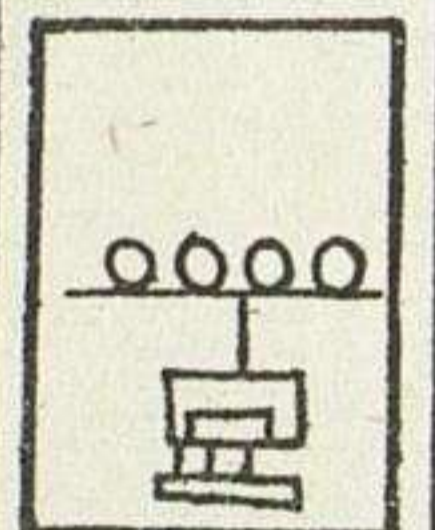
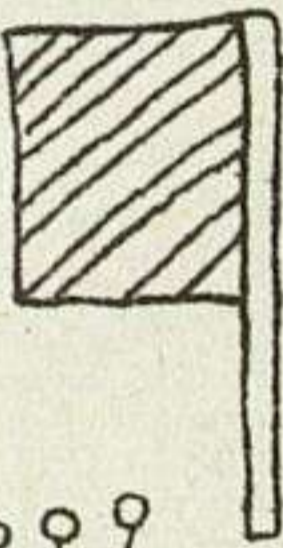
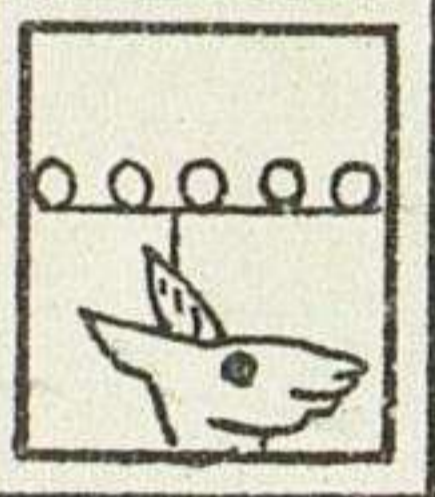
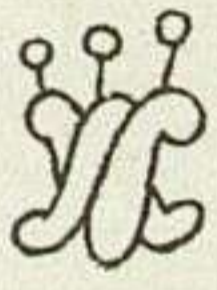
505



Nican temoc Tzitzimitl.



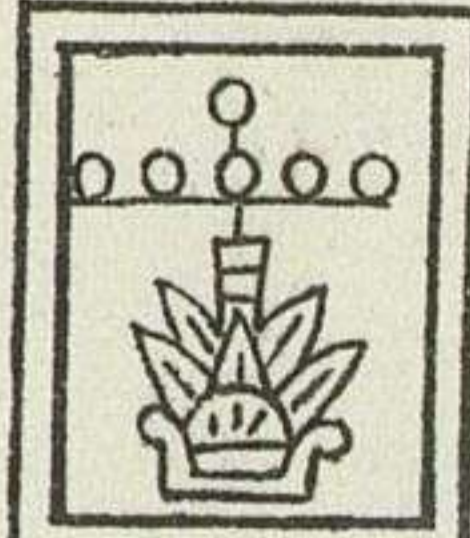
h78

506		Nican poliuhque Zozullantlaca.	
507		Nican molpi in toxiuh ic chicoppa molpia in ixquichica huallhuaque in Aztlan in Mexica.	
508		Nican temoque tlacahuillome.	
509		Nican in tetzahuitl hualmoqueque- tzaya iquac temoc temimilli <i>Texihua-</i> <i>can</i> iquac huallhuaque in XPTIANOME	
510		inic quin ^m moyollotillito te ^o , inic nican aciquihui. Auh ca icpac huallala cui- llohuaya in teocalli.	

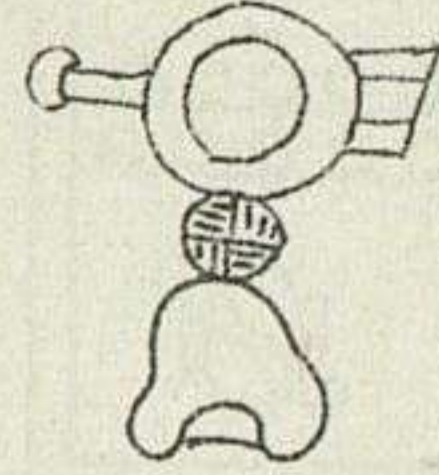
1 Amado de otros codices.

1199

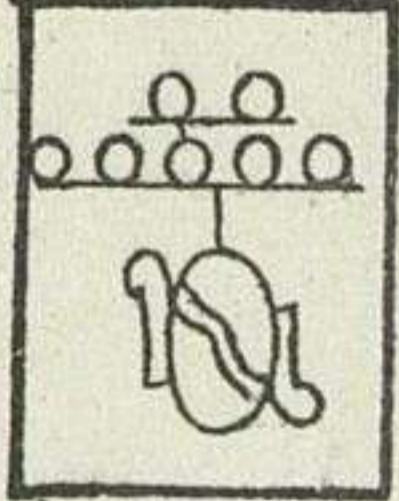
1511



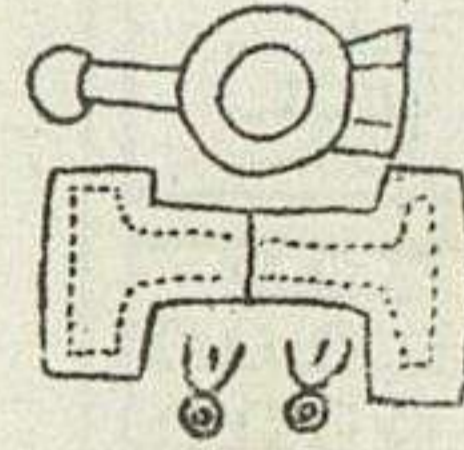
Nican polihque *Icpatepeca*, ihuan *Ixquixochitepeca*.



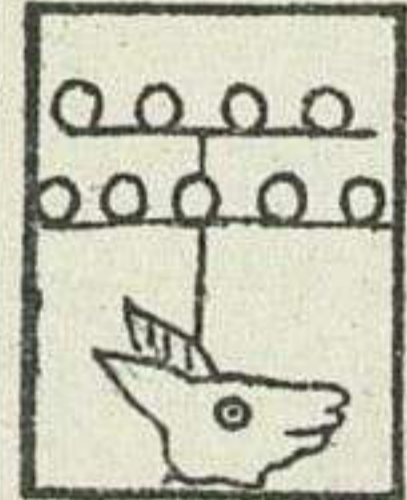
1512



Nican polihque *Tlachquiyauhcotlaca*.



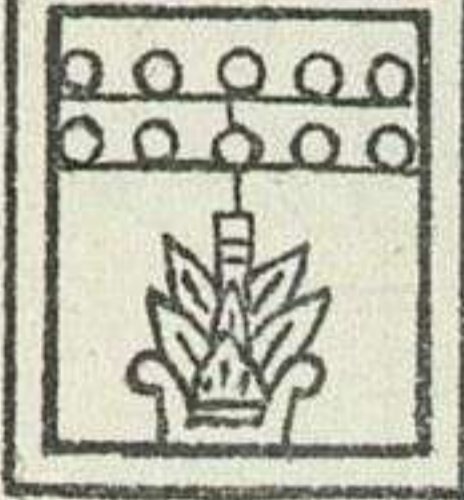
1514



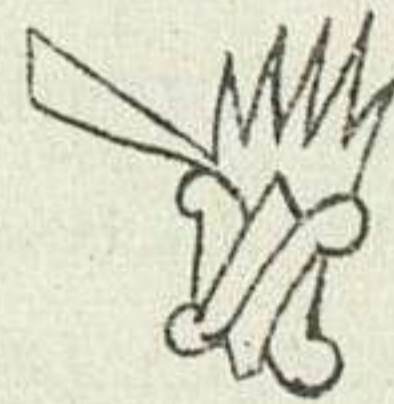
Nican teuhtli moquetz ic mayanalloc.



1515

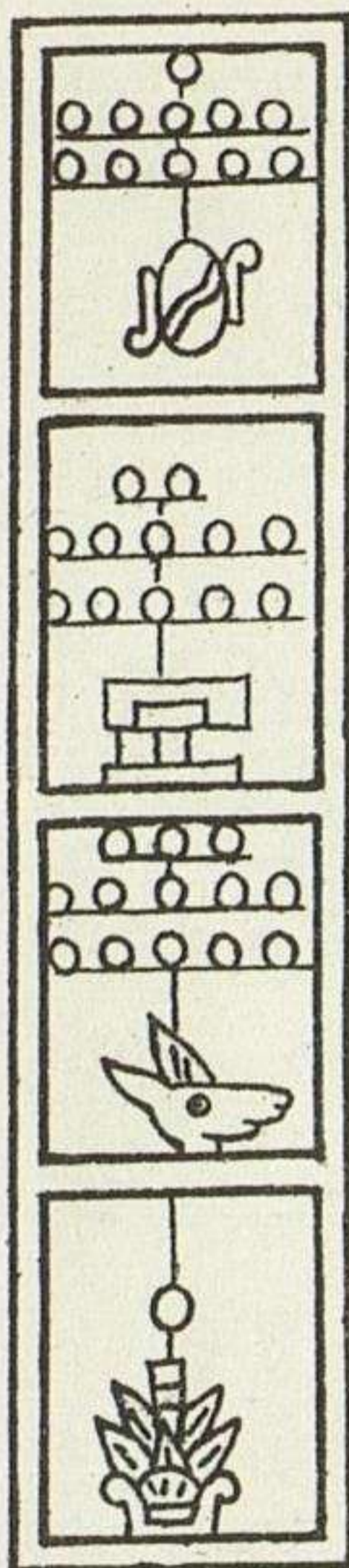


Nican iquexpa tetatacotò in *Mallinalco*, iquac hualcallacque in tetlanenque *Huexotzinca nahuallachieco*.



1-20

1516

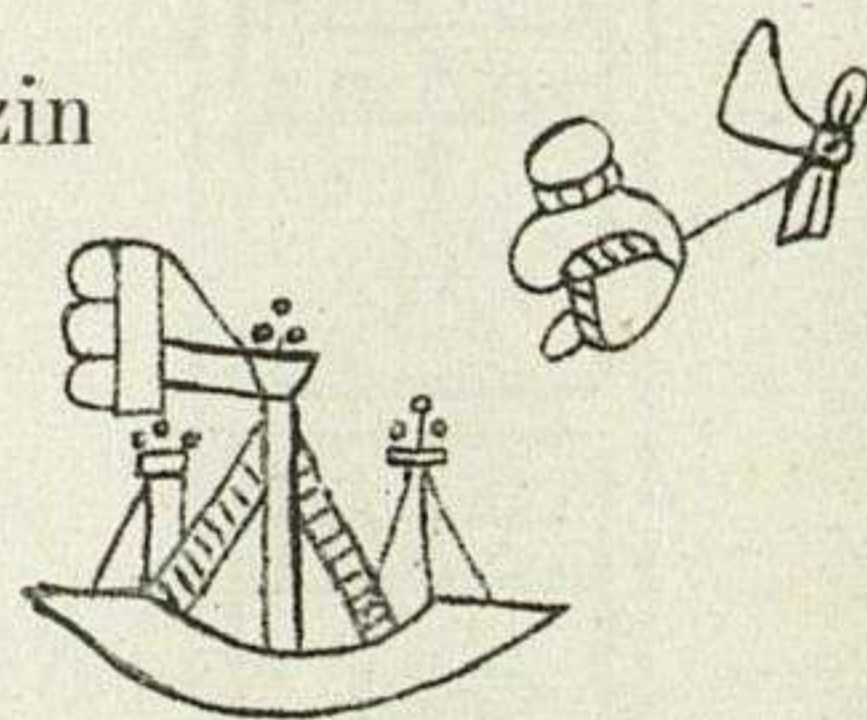


{ arrivée des Espagnols et Mort de }
 { Montezuma. }

folia

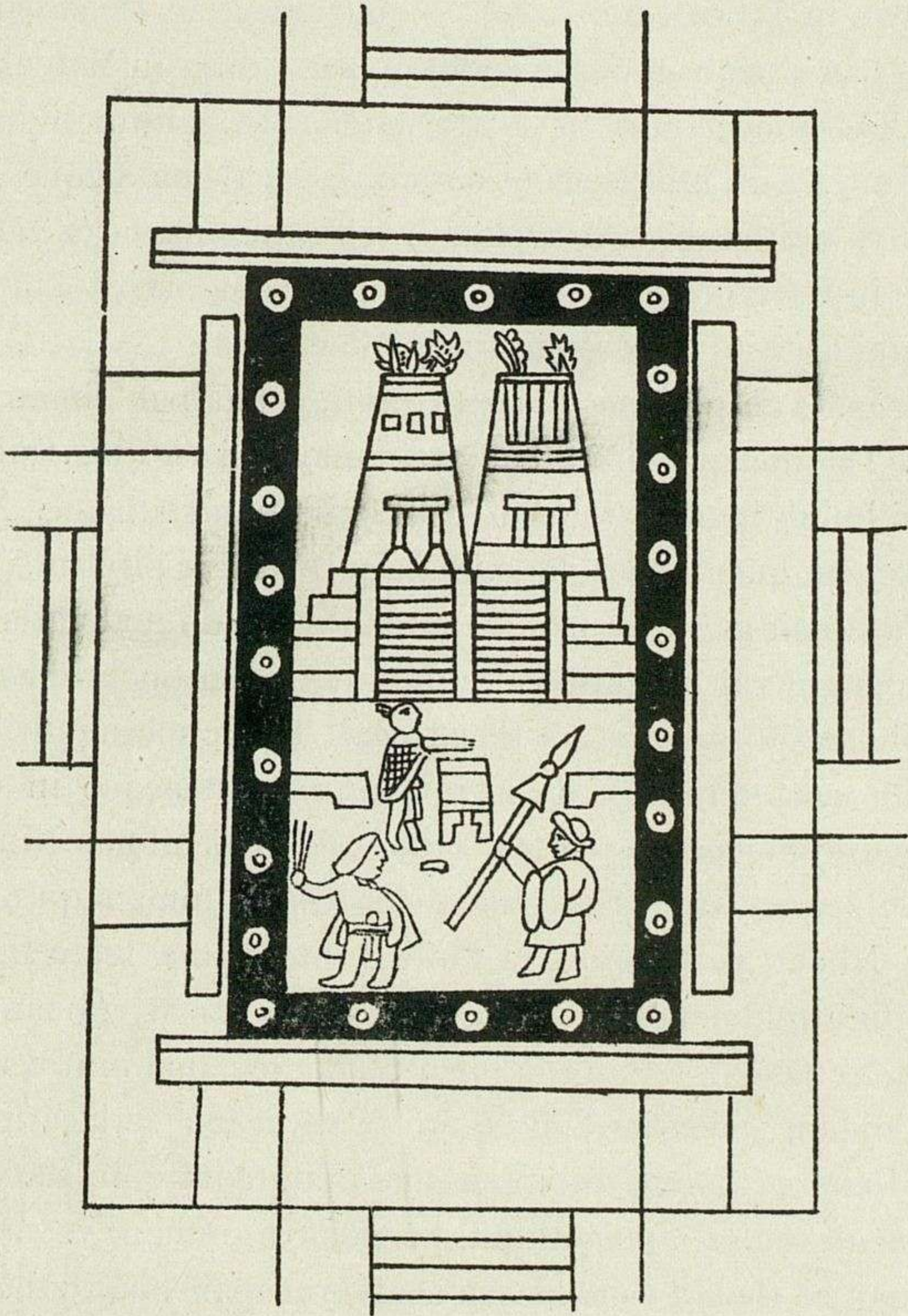
1519

Nican miquico in Moteuhczomatzin
 ihuan iquac acico in Marques.




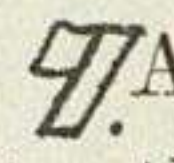
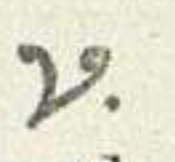
Iniquac quinpeuhque in Mexica in XPTIANOME camozan nen huallaque ca
 itencopatzinco in tote^o caquimonahuatilli in SANCTO-pe quimolhuilli Xiquia na-
 huatican in CAUALLELOSme occentetl tlalli ipan yazque inic acico in nican 12
 FRAYLES.

¹ pe = padre



Massacre des nobles mexicains par Alvarado á Mexico
pendant l'absence de Cortes.

fulda

Inipan micque inahuiyanime ichpochhuan yezquia in Moteuhczomatzin qui-
 toque in XPTIANOME huallazque cihuayehuantin in mochpochhuan. Quito in Mo-
 teuhczomatzin. Tlaquicaquican in Mexica. Inipan acico CASTILLANTLACA ye cem-
 pohualli on macuilli DE NOVIEMBRE, ipan QUECHOLLI oquiuh matlaquilhuitl tacizque
 in QUECHOLLI niman ic hualmoma  in DICIEMBRE.  Atemoztli tititl
 Izcalli.  quahuitlehua Xillope-
 tli. Toxcatl. Inipan in Toxcatl ina-
 in Cuicoyanohuaya inic peuh in cuicoyanoliztli, zan quitla in Moteuhczoma quil-
 hui in Malintzin Tlaquimocaquiti in teotl caotonacico inilhuiuh in toteouh ca
 axcan matlaquilhuitl. Auh inin azaocteconquixtia ca tlemataizque cazan titito-
 tizque iniquac in ye quitlecahuia in tzohualli tellicahuacazque ca zan ye ixquich.
 Auh niman quito in CAPITAN ca ye qualli maquichihuazque ca oniccac. Niman
 + icompeuhque quimillochtito in ocequintin huallaca CASTILLANTLACA, zayehuatl in
 Tonatiuh mocauhtia. Auh iniquac in oacito inintlapohualpan niman ye quitohua
 in Moteuhczoma. Tlaquicaquican ininantzitzinhuan caizcatqui. Quiniquilhui in
 teotl caotacico inilhuiuh ipan in toteouh catoconilhuiquixtilizque. Niman quito
 xicchiuacan in axcan quentonyezque, niman quitoque in pipiltin. Tlaquinhual-
 notzacan in tiachcahuan auh ino onyaque niman ye quin nahuatia quimilhuia.
 Cenca oc ye toconana inyuh mochiuani auh quitoque in tiachcahuan Mazanchi-
 cahuac mana. Niman quito inecatzin tlacateccatl Tlaxic mocaquiltican in tlaca-
 tle tixpanca inyuh mochiuh in Chollolan in zan quincaltzacque in axcan mano-
 yuh techiuh macecentecpantli chimalli totlapiel mochiuhua. Niman quito in
 Moteuhczoma. Cuixtoyaopan in ticate momotelchihua, niman quito in tlacatec-
 catl, ca yequalli. Niman ye ic pehua in Cuicatl inteyacana telPOCH tequihua te-
 zacatl conaquia itoca tolnahuacatl quatlazol inopeuh cuicatl niman ye ic cecen-
 yacahualquiza in XPTIANOME tetlan quiquiza niman ic nanahuintin momamanato
 in quixohuayan, niman ic contlacoquitequito in teyacana cetlcatl, quiyacahui-
 tecque inixiptla DIABLO; niman qui mon mahuihuitequito in tlatzotzonaya; ca
 ontetl inin huehueh centetl atempa qui tzotzonaya niman ye nequequetzallo
 yeicopoliova, niman ce tlatl tlenamacac acatl iyacapan hualiztia tzatzitihuitz
 quitotihuitz. Mexicaye tleamoyaocac yolloquimati aqui que inin macmanimalchi-
 malli. Iniquauh zan ac xoyaquahuiti inoquittaque niman ye motepotztica yuh-
 quin za mototupeuhitiaque niman ic oⁿ mocaltzacque. Inipan caltzauhcticatca.
 Etzalqualiztli cempohualtica, ipan Etzalqualiztli inichtacahuat quiz initlatol in
 Moteuhczoma quimilhui in tiachcahuan. Tlaquicaquican in Mexica caye omil-
 huitl in atlequiqua inimazahuan in teteo otlatlan in tolcuextli in quinqualtia.
 Auh in axcan ye ontetl in comontihuetzi. Auh inin maoc moxonexaltican in
 tiachcahuan ma amotipoliuhiti ca in nezca in tachcahuan. Niman quitoque ca ye
 qualli, niman ye monahuatia zan yo hualtica in callaquia in mazatlaqualli. Auh
 niman hualla in CAPITAN iquac in ye no chicomilhuitl ipan necallihuac ipan in

1 yc ice

2 parece 'tl'

3 el dho codice tiene ic

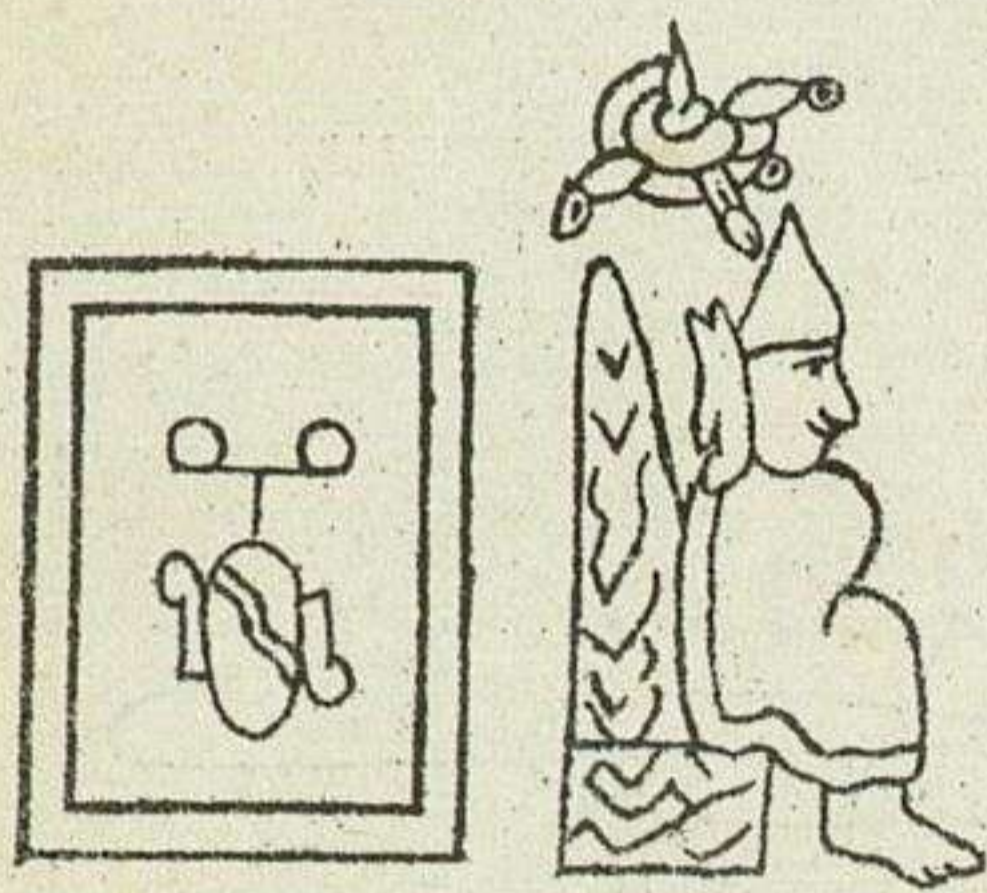
u!

yaque *Tlaxcallan* in Tecuilhuitontli iquac mic in Moteuhezoma ino on mic niman qui hualmamaltique initoca Apanecatl, niman ompa quihuicac in huitzillan zan ye ompaⁿ quihualtoaque yeno ye ompa quihuicac i Necatitlan zan ye ompa quihualmiminque yeno ye ompa qui huicac in *Tecpantzinco*, zan no quihualtoaque yeno ceppa quihuicac in acatl iyacapan quin ye ompacanque quito in Apanecatl. Totecuiyohuane motollinia in Moteuhezoma cuix nicmamatinemiz, niman quitoque in pipiltin. Xoconanacan, niman quimontequihtique in Calpixque niman quitlatique. Niman Huey^ttecuilhuitl Tlaxochimaco Xocotlhuetzi, *Ochpaniztli*, in on motlatocatlalli in *Cuitlahuatzin*, niman ye¹ *Quecholli*, ipan mic in *Cuitlahuatzin*. Panquetzaliztli, niman ye Atemoztli Tititl Izcalli *atlahuallo*: inipan on motlatocatlalli in *Quauhtemoczin*. Tlacaxipehualiztli in quimonpeuh Chalca, ihuan *Xocotitlantlaca*, niman quittaque tehuan mohuahuanque. *Tozoztontli*, ipan in micque pipiltin. Tzihuacpopoca; Xoxupehualloc, Tzihuactzin, Tencuecuenotl, ² *Axayaca*, Totlehuicol. Inic micque Tzihuacpopoca quin nahuati in Quauhtemoc amantlan tlenamacac quimilhui. In tiachcahuan ye omilhuitl in notlan hual cecemilhuitia in Tzihuacpopoca maitlanechaiti. Niman quitoque in Tiachcahuan macaquimoyolli tlacalhui in tlatatl tlacoculizecuitiz maticcahuacan mayauh. Niman ye monahuatia in tlanacazque no yehuantin in tiachcahuan intemictizque, niman ye quitetemohua in oquittaque^m mohuehuetzquillitihui in Quauhtemoczin, niman iquech tlanacanato quilhuia Oc xihualla on niccauhtze. Niman ye quihuhuitetequi Hueytozoztli, niman ye Toxcatl, Etzalqualiztli ipan intech cempohualtique in XPTIANOME Tecuilhuitontli, Hueytecuilhuitl, niman ye Miccailhuitontli. Ic napohualtonatiuh inicaxihuac Mexicayotl Tenocheayotl.

P. 85

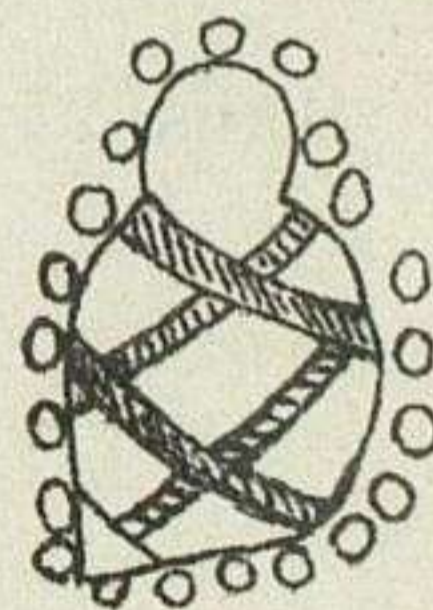
france 'a'

c/ 19 2 186
(m. g. de 2900
d. c. m.)



orig. 3
(y) y ce 3

Roi qui succeda a Montezuma et qui mourut de la petite verole.



folia

Icto. tlatohuani Ochpaniztli in on motlatocatlalli Cuitlahuatzin, zan napohualilhuitl tlatocat *Quecholli* tlami inipan mic totomonaliztli, inicomie iquac yaque in Tlaxcalla CASTILLANTlaca.

1 yehcooztli niman ye tepcailhuitl niman ye

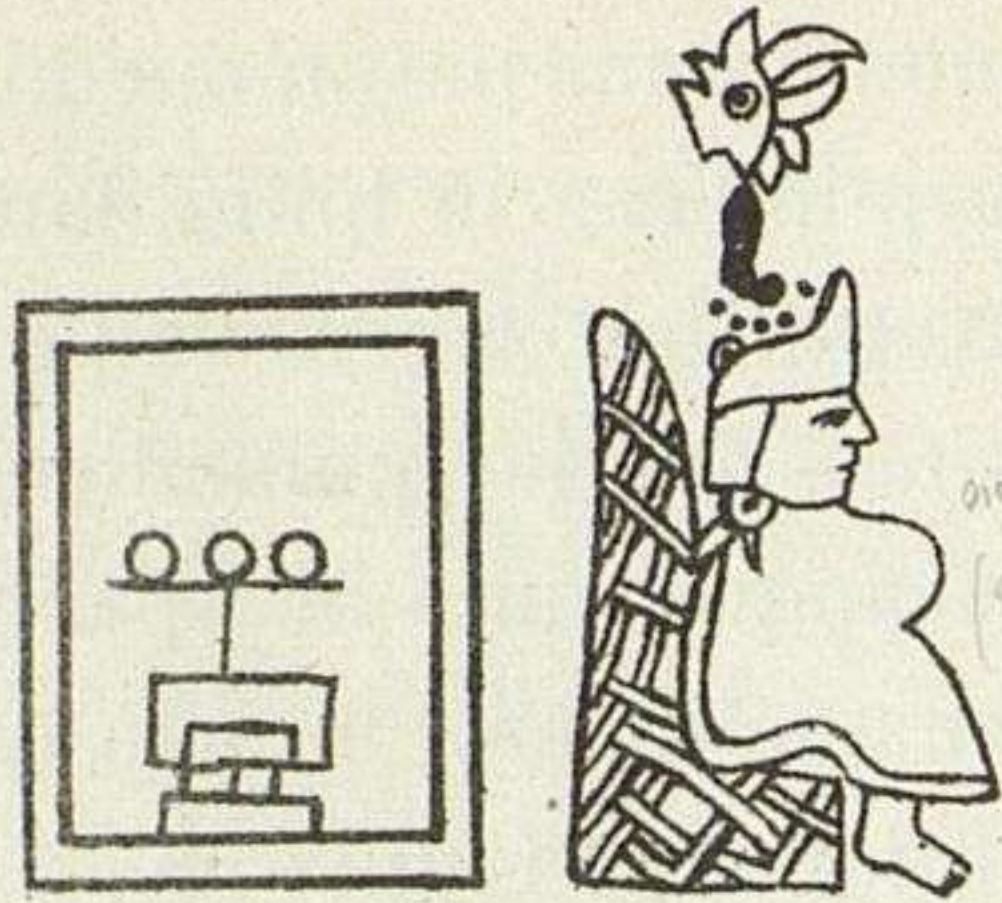
3 aaca

3: Le 'X' = el dios

(orig. de p. m. g.)

1524

1524

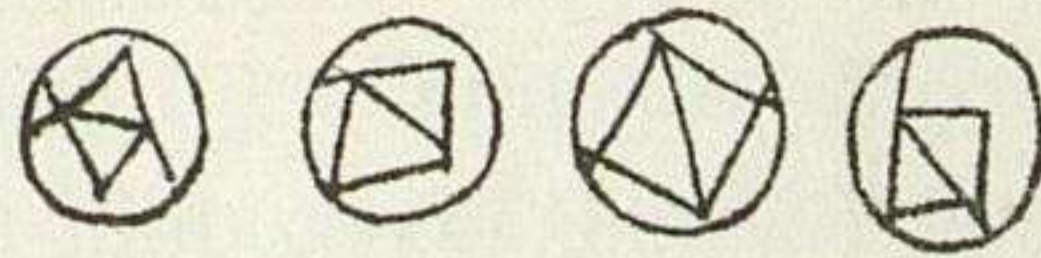


Roi qui fut fait prisonnier par Cortes qui le fit torturer et pendre.

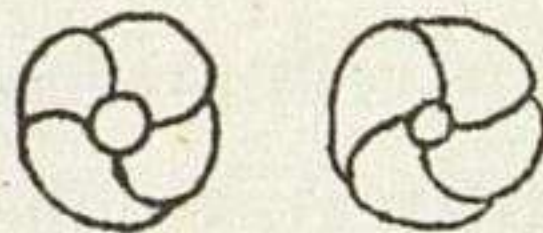
Ic 11. in tlatohuani ipan in motlato catlalli Quauh-temoctzin, ihuan oncan moyahuac in Mexicayotl (Tenochcayotl iquac hualcencalacque in Espanoles.

El año 5 acatl (1523) hubo un eclipse de Sol el dia 8 de Octubre, segun esta historia.

Símbolo de los años



Símbolo de los dias



FIN DE LA COPIA.

Berlin, 22 de Enero de 1890.

Antonio Penafiel

1 nemontemij quavittleiva

TRADUCCION
DEL CODICE AUBIN

POR EL

SR. BERNARDINO DE JESUS QUIROZ.

Nican icuilinhtica inim Xitlapohualcateca Mexica san nauhtetl inyuh
quintohua Ce Acatl quistlamia XII Acatl, Ce Tecpatl quistlamia XIII Tecpatl,
Ce Calli quistlamia XIII Calli, Ce Tochtli quistlamia XIII Tochtli

Anh iniquac Mammito nauhtetl, niman molpia in Acatl inyuh in
ome Acatl ainhitl, omptomet ainhitica in matlactica inyuh in ainhitl hual
centhnehtehitli, quinomionillo nican Mexica a XXVII dias del mes
de Septiembre de 1576 año

Este escrito contiene la crónica de los Mexicanos, cuyos años contaban en cuatro trecenas, de un Acatl al 13, de un Tecpatl al 13, de un Calli al 13, de un Tochtli al 13. Cuando van á terminar estas cuatro trecenas, se hace una atadura de años (una época), que viene á formar en el 2 Acatl un siglo de cincuenta y dos años; así se encuentra escrito en los anales de México á 27 de Septiembre de 1576.

Los Huexotzincas, Chalcas, Xochimilcas, Cuitlahuacas, Malinalcas, Chichimecas; Tepanecas y Matlatzincas, salieron de sus orígenes como errantes.

Aquí está escrito que los Mexicanos emigraron de Aztlán. Su primer paso fué caminar en cuatro tribus ó fracciones, navegando ó en medio de las aguas. Así juntos venían en sus embarcaciones (Acaltica) arrojando sus redes hasta que encontraron vado y allí desembarcaron, pero ya hechas ocho tribus ó familias: la 1ª Huexotzinca, la 2ª Chalca, 3ª Xochimilca, 4ª Cuitlahuaca, 5ª Malinalca, 6ª Chichimeca, 7ª Tepaneca, y 8ª Matlatzinca. En este puerto se encontraron los peregrinantes unos habitadores de aquellas comarcas y se titulaban Colhuacas, quienes, al ver á los Aztecas, dijeron: "Con vuestro Señor (Divinidad) que está aquí, os acompañaremos."

En seguida respondieron las ocho familias: "Sí os llevaremos á vosotros con vuestros dioses." Acto continuo contestaron los Aztecas: "Basta, y vamos," y aquí es donde con los Colhuacas pasaron á traer á esa Divinidad (Diablo) que se denominaba Huitzilopochtli, dándolo á custodia de una mujer llamada Chimalma que traían desde su partida de Aztlán, cuando sólo eran cuatro tribus.

El año 1 Tecpatl salieron de Colhuacán cargando á su Divinidad cuatro personas, llamándose cada uno.

¹ La 52ª année est l'extrême vieillissement

Cuauh, Apan, Tezca, Chimal.

=

Cuauhcohuatl, ApanecatI, TezcacohuatI y Chimalma.

Llegaron á un punto, se acercaron al pie de un árbol, ya puestos al pie de un escogido ó muy corpulento árbol, formaron un templo (momoztli, altura artificial de tierra y piedra), pusieron en él á su Señor y ya puesto tomaron sus provisiones de boca. Iban á comenzar á comer cuando.....

=

Se desgajó el árbol sobre ellos, dejaron lo que comían y huyeron lejos sobrecogidos de espanto. Luego su Divinidad los llamó y dijo: "Haced saber á las ocho tribus que dirijo: que no hemos de pasar adelante, de aquí debemos regresar;" lo cual, sabido por las ocho familias, se entristecieron sobremanera. "Por donde vayamos ¡oh Señor! te llevaremos, á donde hemos de ir si no te llevamos." Si no han de regresar, entonces sólo irán errantes. Las ocho tribus se pusieron en marcha dejándolo mucho tiempo al pie del árbol. Siempre regresaron algunos después y en su camino llegaron á un lugar donde encontraron que los genios maléficos estaban acostados junto á lo mejor de las cosas (ornamentos, vasos sagrados) del Señor, y á un lado, al pie de un árbol llamado "Mizquitl," estaban los llamados cuidadores de la Divinidad, entre los que se cuenta uno Xiuhueltzin, otro Mimitzin y la 3ª la mujer poderosa. Aquí volvió á hablarles Huitzilopochtli y les dijo: "Tomen su mejor convoy si lo hay, que vamos á trabajar de nuevo."

=

Aquí cambió el nombre de los Aztecas diciéndoles: "Ahora ya no se llamarán Aztecas sino Mexicanos," y los marcaron en las orejas para que recibieran tal nombre de Mexicanos, y cuando recibían el arco y otras armas llegó el fin del día, siguiéndose el ruido de un huracán y el silbido de la culebra y se estaba en año dos Calli.

=

Aquí terminó el primer siglo; y en el cerro Coahuatpetl fué encendido el fuego divino del nuevo año dos Acatl.

=

Se trasladaron á Tollan los Mexicanos.

=

La permanencia de los Mexicanos en Tollan fué de veinte años.

=

Los Mexicanos se trasladaron á Atlitlalacyan.

=

En este lugar estuvieron once años.

=

Se pasaron en seguida á Tlemaco.

=

Y permanecieron dichos Mexicanos en Tlemaco cinco años.

=
De aquí se fueron á Atotonilco.

=
Su permanencia en este punto fué de cuatro años.

=
El año 4 Tecpatl se pasaron los Mexicanos á Apaseo.

=
El año dos Acatl, allí en Apaseo terminó un siglo para los Mexicanos y sobre el punto nombrado Huitzcotl cayó el fuego divino de año nuevo.

=
El año 3 Tecpatl se pasaron los Mexicanos á Tzompanco (Zumpango).

=
En 6 Acatl hicieron cuatro años los Mexicanos en Tzompanco.

=
En 7 Tecpatl llegaron á Xaltocan los Mexicanos.

=
En 10 Acatl hicieron 4 años en el mismo lugar.

=
En 11 Tecpatl se pasaron los Mexicanos á Acalhuacán.

=
El año 1 Acatl llevaron 4 años de permanencia los Mexicanos en Acalhuacán.

=
El 2 Tecpatl los Mexicanos se situaron en Hecatepec.

=
El año 5 Acatl llevaban cuatro años de estar los Mexicanos en Hecatepec.

=
Siendo el 6 Tecpatl se trasladaron á Tolpetlac los Mexicanos.

=
En 13 Acatl completaron 8 años los Mexicanos viviendo en Tolpetlac.

=
Siendo 1 Tecpatl se pasaron los Mexicanos á Cohuatitlán.

=
Siendo 7 Acatl hicieron veinte años de permanencia los Mexicanos en Cohuatitlán. Estando en este punto fueron á traer á Chalco el Maguey. Aun los dejaron crecer para castrarlos (magueyes) y saborearon su bebida los Mexicanos en Cohuatitlán.

=
En el año 8 Tecpatl se fueron los Mexicanos á Huixachtitlán.

=
Al fenecer el año 11 Acatl hicieron 4 años en este punto los Mexicanos.

Transladáronse en seguida á Tecpayocan.

=

A los cuatro años de permanencia en Tecpayocan se suscitó una guerra y murió Tecpatzin, Huitzilihuitzin y Tetepantzin, llegando el fin del siglo, produjeron el fuego divino sobre el punto "Tecpayo."

=

Siendo el 3 Tecpatl se situaron los Mexicanos en Pantitlán.

=

Al terminar el año 6 Acatl habían permanecido 4 años los Mexicanos en Pantitlán; allí les sobrevino una epidemia de rajárseles todas las carnes (grietas).

=

En el año 7 Tecpatl se trasladaron los Mexicanos en Amallinalpan, jurisdicción de Azcapotzalco.

=

En el año 1 Acatl hicieron ocho años los Mexicanos en Amallinalpan siendo gobernante en Azcapotzalco, Tezozomocli.

=

Siendo 2 Tecpatl se pasaron los Mexicanos á Pantitlán.

=

Permaneciendo en este lugar aquellos 4 años, siendo 5 Acatl.

=

Al ser 6 Tecpatl se pasaron los Mexicanos á Acolnahuac.

=

En este sitio aquellos estuvieron 4 años y fué el año 9 Acatl.

=

Comenzando el 10 Tecpatl se radicaron los Mexicanos en Popotla.

=

En este lugar aquellos vivieron 4 años, siendo el año 13 Acatl.

=

El año 1 Tecpatl los Mexicanos se radicaron en Techcatitlán y siendo el año 2 Calli fué elevado al poder Tenoch.

=

En 4 Acatl hicieron 4 años los Mexicanos en Techcatitlán.

=

Con el año 5 Tecpatl formaron su residencia los Mexicanos en Atlacuihuayán.

=

Feneciendo el 8 año Acatl hicieron 4 años de vivir los Mexicanos en Atlacuihuayán. Aquí inventaron la flecha y el atlatl (~~ballesta~~). A Atlacuihuayán los Mexicanos le dieron el nombre. *tirador*

=

De este punto se pasaron los Mexicanos á Chapoltepec.

=

En Chapoltepec comenzaron los Mexicanos á luchar con los Tepanecas, encontrándose con los Colhuacas.

Después de veinte años y medio, se situaron en Acocolco; aquí tuvieron guerras los Mexicanos y así en estas luchas feneció el siglo. Aquí haciendo una Era en su historia marcharon con su Huitzilihuitl y la hija de éste, Azcaxoch. Su protector, Tozpanxoch, los llevó por Ixtlahuacán á Colhuacán casi desnudos y resistiendo la escarcha que caía. Aquí el Señor de Colhuacán llamado Coxcoxtli se compadeció de Huitzilihuic y de su hija al verlos sin abrigo y le dijo éste á aquél: "Dígnate regalar algo á mi hija, que no me he cansado, luego se irá. Regálale algo á mi hija, Señor, no estoy cansado, luego se irá!"

En 3 Tecpatl se separaron los Mexicanos de Colhuacán, situándose en Contitlán, replegados á Tizapán del mismo Colhuacán.

En 6 Acatl ya permaneciendo 4 años los Mexicanos en Contitlán, en donde por la paz que tenían acrecieron sus familias; pero eran envidiados, sucedió que los Colhuacas entraron en guerra con los Xochimilcas y tenían que salirles al frente, por lo que dijo Coxcoxtli: "¿Acaso los Mexicanos se han ido? que vengan." Llamados, se presentaron luego ante el gobernante y éste les dijo: "Venid, parece que hoy nos han de vencer los Xochimilcas, os señalo por tarea que habeis de coger y traerme como botín un xiquipilli de hombres." Respondieron los Mexicanos: "Sea, y basta; regaladnos un escudo viejo y un macuahuitl viejo."

Dijo el Señor de Colhuacán: "No se cansen y vayan á huir." Los Mexicanos, de común acuerdo, dijeron: "Qué, ¿somos cobardes? mejor sólo cortaremos narices para traer en nuestras alforjas, porque si cortamos orejas, direis que quitamos dos á uno y no cumplimos con la cuenta y nosotros ocupamos más tiempo en cortar." Luego se pusieron sus útiles de guerra y entre los vados y canoas se encaminaron al combate dando la carga por Coahuapán, en donde, metido entre los breñales Tetzitzin, principal de Colhuacán, decía: "Andad, que la muerte y el llanto predominen, andad, Mexicanos." Estos llegaron á las puertas de las casas de los Xochimilcas, y triunfaron. A poco viéronse los Mexicanos presentarse á Coxcoxtli y contar ante él el número señalado y dijeron: "Señor, está cabal nuestra cuenta con cuatro xiquipiles que hemos cogido." Luego llamó á sus consejeros y les dijo: "Estos Mexicanos no son gentes, ¿cómo hicieron lo que les mandé, que no fué sino chanza para burlarlos?" Los Mexicanos se admiraron y no presentaron los prisioneros vivos que llevaban.

Sin exhibir prisioneros ni despedirse de Coxcoxtli, luego pusieron su altar en Tizapán y fueron á decir al Señor de Colhuacán: "Ahora, Señor, regaladnos algo

para ofrenda de nuestro altar," y respondió: "Ya, bastante sufrieron, irán mis Tlamacazque con sus ofrendas." Estos recibieron aviso para que fueran á honrar el altar con excremento y cabellos. Así también el pájaro Poxacuatl los fué á saludar muy de madrugada. Los Mexicanos dijeron: "Veremos con qué honraron nuestro altar," y pidieron la ofrenda. Luego que vieron que con excremento había sido obsequiado su altar, se afligieron grandemente los Mexicanos, ellos mismos destruyeron luego su altar y arrojaron sobre él espinas y varejones. Con humildad hipócrita fueron á llamar á Coxcoxtli. Vino, y á su vista comenzaron los Mexicanos á matar á sus prisioneros sirviendo de trofeos con banderas y escudos los restos y sobre todo esto se prendió el fuego divino en solemnidad del que no verificaron en Chapoltepec al terminar el siglo por haber estado en guerra. En vista de esto, enojado Coxcoxtli dijo: "¿Quiénes son éstos, que no son gentes? corredlos." Así desechados, se pasaron á Acatzintlán de Mexicatzinco, pasando con trabajo entre lo espeso de los carrizales y fangoso de los espadañales, pues eran asaeteados de cerca.

=

Hicieron un año de residencia los Mexicanos en Mexicatzinco, feneciendo el año 7 Tecpatl.

=

Surgiendo el año 8 Calli, los Mexicanos fijaron su residencia en Nexticpac.

=

Allí permanecieron 4 años, fechando el año 11 Tecpatl.

=

En 12 Calli los Mexicanos se pasaron á Iztacalco.

=

El año 13 Tochtli vivieron en este punto aquéllos. Aquí fué donde, haciendo un gran círculo de gentes en el cerro de Amaltepetl, ensayaron cánticos al estilo de los que oyeron en Tetzitzilin, y Tetzitzilintzin, viendo esto, no se apartaron sino que se entregaron al llanto.

=

En 1 Acatl se situaron los Mexicanos en Zoquipan y sucedió que en este año y en este lugar tuvieron alumbramiento muchas mujeres mexicanas. Los hombres hicieron temascales (baño de vapor indígena) diciendo que estaban en Temazcaltitlán. Se bañaron, saliendo en seguida 180 exploradores.

=

Axollohua con otro llamado Cuauhcohuatl explorando también fueron á dar á Acatitlán con un Tenochtli (nopal) sobre el que se posaba en la cima una águila teniendo bajo de sí un nido cuyo lecho era del tamaño de sus alas extendidas y en el que asentaba sus grandes pies esta preciosa ave. Regresó luego Cuauhcohuatl y contaba diciendo: "He visto un lugar donde el agua parece tinta azul, allí se accidentó Axollohua hundiéndose, murió, pues se sumergió en el agua

junto al carrizal, allá donde está un nopal en que posa una águila abrigando con sus alas un nido que tiene bajo de sí, y en esas aguas azules metieron á Axollobua." Esto refirió Cuauhcohuatl. Al día siguiente ya apareció Axollobua entre sus compañeros y les dijo: "Fuí á ver á Tlaloc, me llamó y me dijo: ya llegó mi hijo Huitzilopochtli, esta es su casa, que es el único á quien debe quererse y permanecerá conmigo en este mundo." Luego referido esto fueron los Mexicanos á ver el lugar y el Tenochtli, limpiaron y asearon el punto indicado, levantaron un altar al pie del nopal, todo el día se regocijaron. Por allí encontraron un principal de Colhuacán, lo trajeron con capciosidad, lo metieron dentro de su altar como sirviéndole de corazón; este personaje se llamaba Chichilcuahuitl, principal de Colhuacán. La erección de este altar fué en el año dos Tecpatl.

=

Cuando vinieron los Chichimecas á Colhuacán, los Chichimecas luego que vieron el aseo y compostura al pie del nopal y la casa de césped y espadaña que había, quisieron hospedarse. Comenzaron á asearse; pero los malmiraron, echándolos á tierra seca ó firme desde donde sólo vieron las hogueras que hacían, cuyo humo hediondo, al ser absorbido, causaba la muerte, se hinchaban las gentes; varias veces querían expulsarlos, pero no podían verificarlo.

=

El año 1 Tecpatl fué elevado al poder Acamapichtli.

=

Aquí murió Acamapichtli.

=

Como segundo rey fué elevado Huitzilihuitl.

=

Aquí terminó otro siglo, formando el 5º de su cronología. Acaeció también la plaga de la langosta (Chapolín).

=

Aquí murió Huitzilihuitl.

=

Fué nombrado el 3.º rey, que fué Chimalpopoca, antagonista de los Tepanecas.

=

Aquí murió Chimalpopoca, llevado por los Tepanecas.

=

El 4º rey fué Itzcohuatzin.

=

Aquí fueron conocidos los Cuahnahuacas, año 1 Tecpatl.

=

Luego fueron vencidos los Cuahnahuacas, sujetos á servidumbre, que trabajaron por un año para la casa de Itzcohuatzin.

=

En este tiempo murió Itzcohuatzin.

=

El 11 Tecpatl fué elevado al poder Ilhuicaminatzin, Moctezuma 1º, 5º rey.

=

Vino una terrible langosta, á la que sobrevino el hambre.

=

Sucedió que se secaron las sementeras y también hubo hambre.

=

La gente se diseminó por los montes para proveerse de carnes de animales ó aves.

=

Aquí concluyó el 6º siglo, cuando ya ni redes de caza tenían, se movían entre las cañadas, las auras se los comían, pues no había quien los sepultara.

=

El año 4 Acatl vinieron las lluvias, hubo fertilidad y se produjeron con abundancia el maíz, chía, bledos y frijol.

=

Aconteció la destrucción de los Chalcas.

=

Así también los Cuetlaxtecas.

=

Murió Ilhuicaminatzin, sucediéndole Axayacatl, 6º rey. Entonces fueron destruídos los habitantes de Xochitlán.

=

Aquí fueron vencidos los Tlaltelolcas, quienes no fueron expulsados lejos, ya por la resistencia, ya porque con Moquihuix y su hijo Cuacuahtzin terminó su autonomía.

=

Tuvo lugar un temblor, muchísimos cerros se dislocaron y aplastaron casas.

=

Aquí desaparecieron los Ocuiltecas.

=

Como también los Icpatipecas.

=

Acaecieron desgracias á los Matlatzincas; pero allí fué herido Axayacatl por un guerrero llamado Tlilcuespaltzin, que lo asaltó y le hirió en la pierna.

=

Eclipsó el sol, aparecieron las estrellas y sucedió la muerte de Axayacatl.

=

Subió al trono, como 7º rey, Tizocicatzin.

=

Fué agrandado el templo de Huitzilopochtli.

=

Fué 8º rey Ahuitzotzin.

=
En 8 Acatl fué construído el templo mayor con los trabajos de los Cuauhna-
huaca, Tepozteca, Huaxtepeca y Xilotepeca.

=
En 10 Calli hubo fuerte temblor cuando apareció la luna.

=
En 11 Tochtli cayó una fuerte granizada, murieron los peces y los ríos salie-
ron de cauce.

=
En 12 Acatl la langosta hizo estragos.

=
En 4 Tecpatl hubo un temblor general llenándose la tierra de grietas.

=
En 5 Calli fueron conquistados los de Xochitlán.

=
En 6 Tochtli lo mismo sucedió con los de Amaxtlán, en donde fué á morir
Tlacahuepantzin, natural de Huexotzinco.

=
En 7 Acatl salió con tanta abundancia el agua de Acuecuexcatl, que se ane-
garon las siembras, y como Tzotzomatzin no aprobó que se abrieran los manan-
tiales, mandó Ahuitzotzin al Tepanecatl para que lo matara.

=
En 9 Calli fueron á labrar piedra los Malinalcas y por no ir mucha gente co-
menzaron las prisiones. En este tiempo acaeció la muerte de Ahuitzotzin.

=
En 10 Tochtli, Moctezuma fué el 9º rey.

=
En 11 Acatl volvieron los Malinalcas á labrar piedras.

=
En 12 Tecpatl llegó el Cacahuatl.

=
En 13 Calli bajó Tzitzimitl, ó se apareció el demonio.

=
En 1 Tochtli fueron conquistados los de Zozullán.

=
En 2 Acatl ataron su siglo los Mexicanos al 8º siglo de su salida de Aztlán.

1508 En 3 Tecpatl se aparecieron los hombres voladores. (¿Serían los españoles á
caballo?)

=
Hubo consternación por el prodigio de haber rodado la piedra sagrada de

Texihuacán cuando vinieron los Cristianos, que los fueron á invitar para que pasaran á la ciudad. Ya así, se hacían plegarias en el templo.

=

En 6 Acatl fueron conquistados los Icpatepeca y los Ixquixochitepec.

=

En 7 Tecpatl sucedió lo mismo á los de Tlachquiyanhco.

=

En 9 Tochtli cayó mucho polvo, por lo que hubo una grande hambre.

=

En 10 Acatl, en la tercera ida á Malinalco, llegaron los enviados Huexotzincas para espiar.

=

En 13 Tochtli llegaron los españoles y en 1 Acatl murió Moctezuma.

=

Cuando fueron vencidos los Mexicanos por los cristianos, dijeron éstos que no venían sin objeto, sino por permisión de Dios y orden del Santo Padre. Entonces contestó: [*Moctezuma será*] “avisad á esos caballeros que no se vayan á otro lugar.” Luego llegaron doce frailes.

=

Entonces murieron cuatro hijos de Moctezuma y los cristianos le dijeron: “vendrán nuestras mujeres y serán tus hijas.” Moctezuma dijo: “Oídlo, Mexicanos.” Entonces llegaron los castellanos, siendo el 25 de Noviembre, diez días antes de llegar la fiesta de Quecholli, y siguió Diciembre. Siguieron las fiestas de Atemoztli titill, Izcalli, Cuahuitlehua, Xilopehualiztli, Tozoztontli, Huitozotli, Tozcatl. En esta sacrificaron á su Divinidad sus prisioneros en el lugar de los sacrificios y comenzaron los cánticos. Concluídos, dijo Moctezuma á Malintzin: “vea Dios cómo nos permitió celebrar esta 10ª festividad. Ahora para terminar bailaremos, y si por la embriaguez (narcótico) comienza la confusión ó gritería, terminaremos.” Y contestó luego el capitán: “Basta, no hareis lo que he oído.” Luego partieron (los españoles) á atacar ó correr á otros castellanos que venían, quedando solo en la ciudad con su gente Tonatiuh (Alvarado). Reunido Moctezuma con los suyos, dijo: “He consultado con Dios, y ya que llegó su fiesta, solemnicémosla. Disponed las cosas de cómo ha de ser.” Respondieron los nobles: “llamemos á los ancianos que se han ido; y presentes les manifestaremos el objeto,” contestando los ancianos: “que se haga como de costumbre y luego.” Entonces dijo un principal: “haced esto del conocimiento de ese hombre que hospedamos, no nos pase lo de Cholula, que ya reunidos los mataron en montón, y bueno es que guardemos un buen número de escudos.” Dijo Moctezuma: “necio, ¿acaso estamos en campaña?” y respondió el personaje: “bien, basta.” Comenzó el canto, guiado por un joven noble, llevando ramilletes, y luego que comenzó el canto salían uno por uno los cristianos y se colocaron de cuatro en cuatro en el atrio, azo-

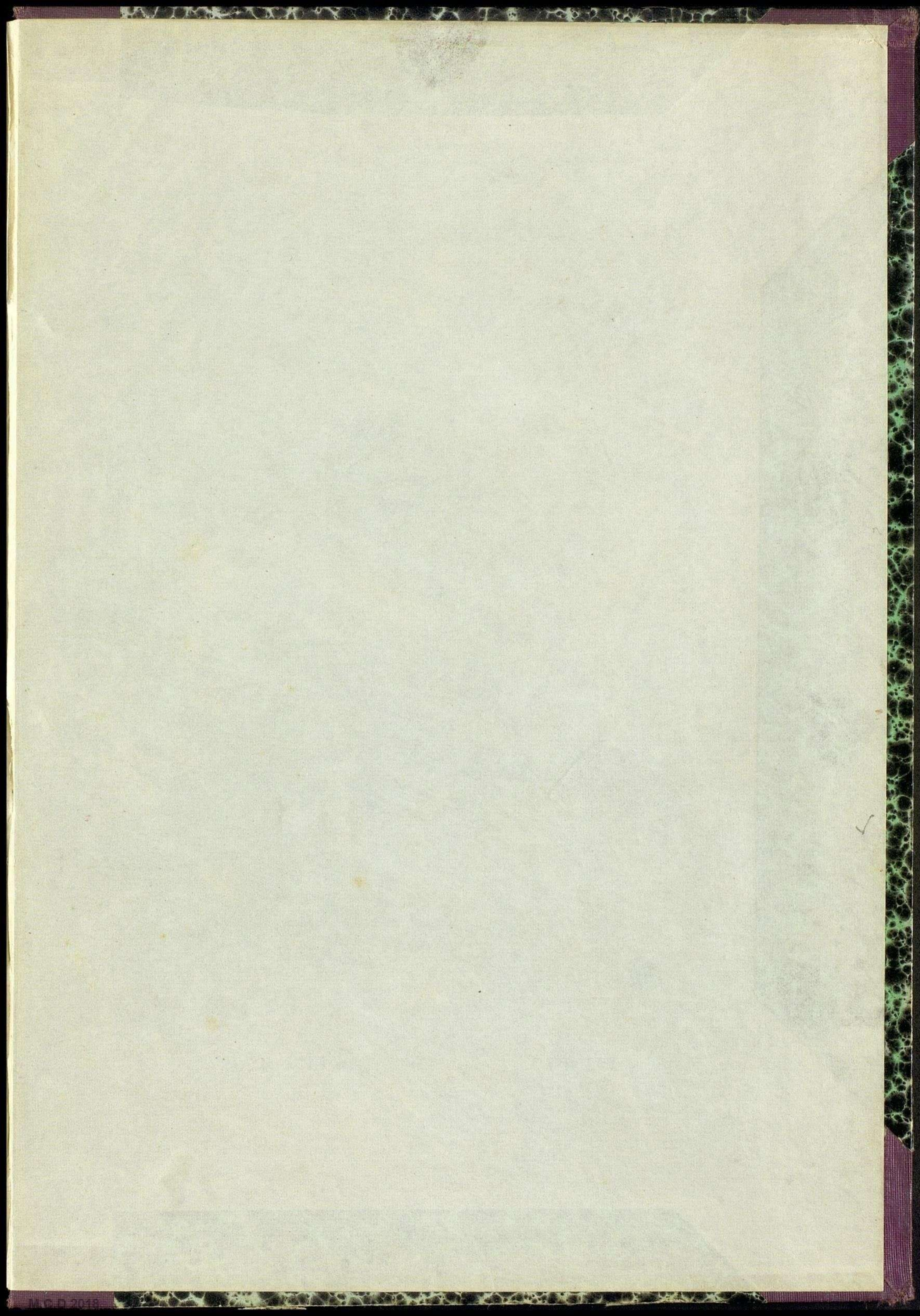
taron al que guiaba el canto y lo abofetearon al pie de la Divinidad, golpearon en las manos á los músicos, entonces se alarmaron todos, un vendedor de ramilletes vino gritando: “¡Mexicanos! qué, ¿ya nadie tiene conocimiento de dónde están los escudos?” pero al ser agredidos se dispersaron, encerrándose en sus casas, y así estuvieron. A los veinte días llegó la fiesta de Etzalcualiztli, y Moctezuma ocultamente dijo á los principales: “Oíd, Mexicanos: ya dos días no comen nada los venados de los dioses (caballos de los españoles), se acabó la espadaña menuda que se les da, y ahora ya han caído desfallecidos dos; qué, ¿ya no podeis atender mi casa y hemos de perdernos? ¡Oh mis principales!” Respondieron: “Basta,” y acordaron que luego á la madrugada traerían la pastura de los venados. Llegó ó regresó el Capitán, de cuya fecha á los ocho días se fueron los Tlaxcaltecas, siendo la fiesta de Tecoilhuitontli y entonces murió Moctezuma, á quien luego muerto lo echaron á cuestras de Apanecatli; lo llevó á Huitzila, en donde no lo recibieron; lo condujo á Necatitlán, en donde lo asaetearon; lo llevó á Tecpatzincó y tampoco fué recibido hasta que á la punta de un carrizal lo recibieron, porque dijo Apanecatli: “Dueños míos, Moctezuma sufre descomposición, ¿acaso lo he de andar cargando?” Respondieron los príncipes: “Tomadlo,” y en seguida se comisionó á los guardianes de las casas de allí que lo ocultasen. Entonces, siendo las festividades Hueitecoilhuitl, Tlaxochimaco, Xocohuetzi, Ochpaniztli, fué exaltado al poder Cuitlahuatzin. Llegando el Quecholli murió Cuitlahuatzin. En las fiestas de Panquetzaliztli, Atemoztli, Tititl, Izcalli, Atlacahuallo, fué elevado al poder Cuauhtemotzin. En la fiesta de Tlacaxipehualiztli sufrieron los Chalcas como los de Xocotitlán en su autonomía. Cuando se celebraba el Tozozontli murieron los príncipes ó nobles Tzihuapopoca, Xoxopehualloc, Tzihuactzin, Tencuecuenotl, Axayaca y Totlehuicol. Cuando murió Tzihuacpopoca, Cuauhtemotzin á los cuidadores de palacio les dijo: “ya dos días pierden esos principales con Tzihuacpopoca; que se ocupen en algo.” Los principales dijeron: “No vaya á castigar á alguno este hombre; dejémosle ir;” pero los tlamacazque y ancianos acordaron darle muerte. Lo buscaron y lo encontraron que venía riéndose de Cuauhtemotzin, se abalanzaron de su cuello y acto continuo comenzaron á azotarlo. Se anunció la fiesta Hueitozoztli, luego la de Tezcatl, Etzalcualiztli, ajustaron 20 días los cristianos y en Tecoilhuitontli, Hueitecoilhuitl, Micailhuitl, es decir, cumplidos ochenta días se perdió la nacionalidad mexicana, Tenochca.

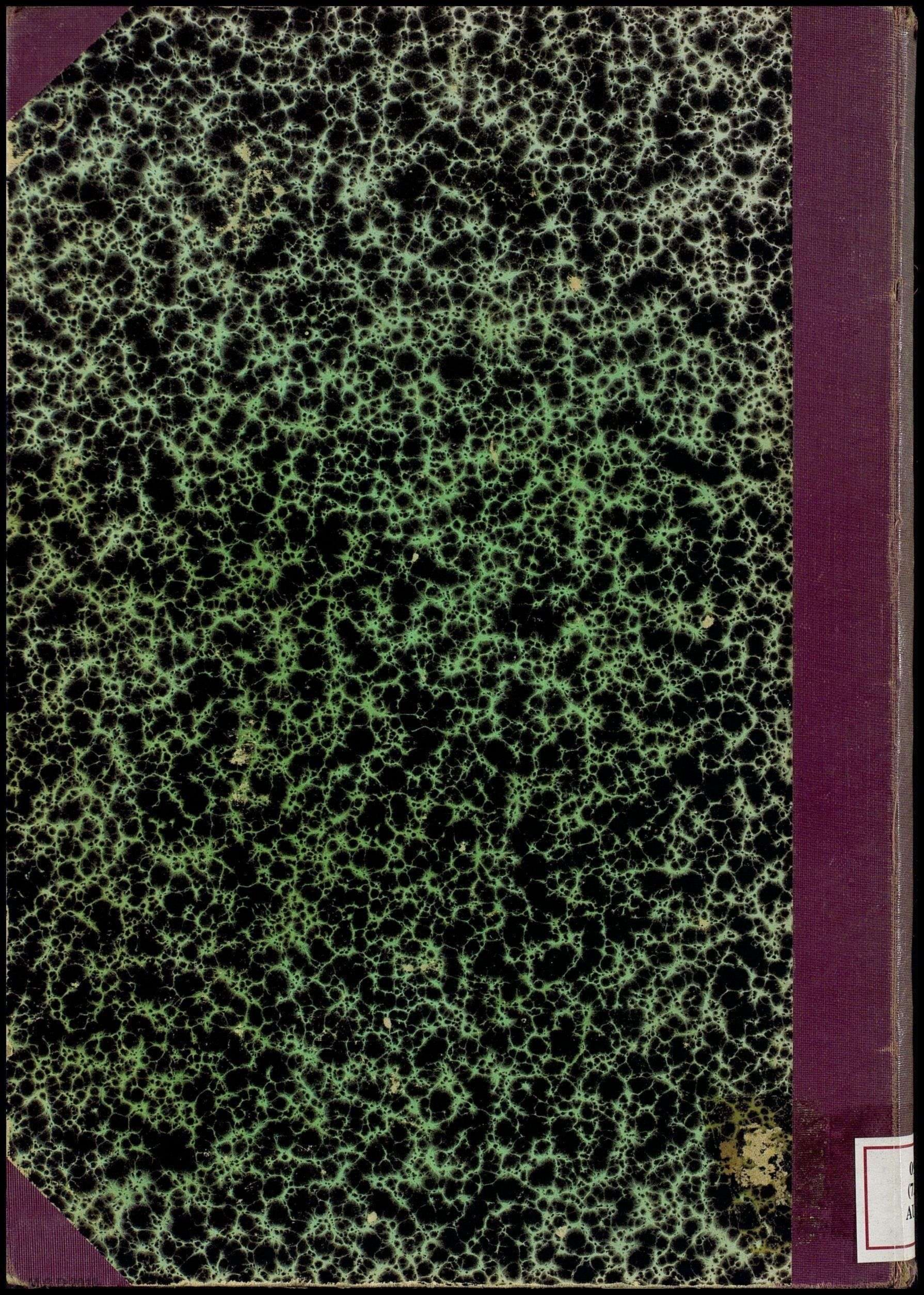
=

En 2 teepatli, el Ochpaniztli fué exaltado al poder Cuitlahuatzin, gobernando sólo ochenta días, los cuales fenecidos murió de viruela. Murió cuando se fueron á Tlaxcala los castellanos.

=

En 3 calli le sucedió en el poder Cuauhtemotzin, desapareciendo entonces la nación Mexicana, Tenochca, sucediéndose la completa toma de posesión de México por los Españoles.





C
7
A

PENAFIELL CODIÇE AUBIN

091

(72)

AUB

